Jump Comics
Dragonball
ドラゴンボール
by Toriyama Akira
01
鳥山明

Editor rant

Here is version 2 of this chapter. Why a v2 you ask? Well, after I released this chapter, someone suggested that I could also release it in a higher resolution. So I did it again in 865x1300 (although I would've liked 800x1200 much better, since it's such a nice, even number).

*Another great thing is that I found molokidan. He agreed to do a translation from the kazenban raws, so you don't have to read my german-english translation anymore. With his translation you get the closest possible translation to the original. No translations from translations or viz transaltions anymore. Thanks to him you'll get the full Dragonball experience. The best translation with the best translation (of course I think mine is the best *gg*). I hope you're as glad as I am, that I found him. And maybe he'll drop you a line on a credit's page in the future.*

When I edited this chapter I noticed something that I never saw before. Goku's clothes and wristbands change color all of a sudden in this chapter. He goes skinny dipping to catch a fish and when he's dressed again the clothes have a different color. But he doesn't carry spare clothes.

Jump Comics

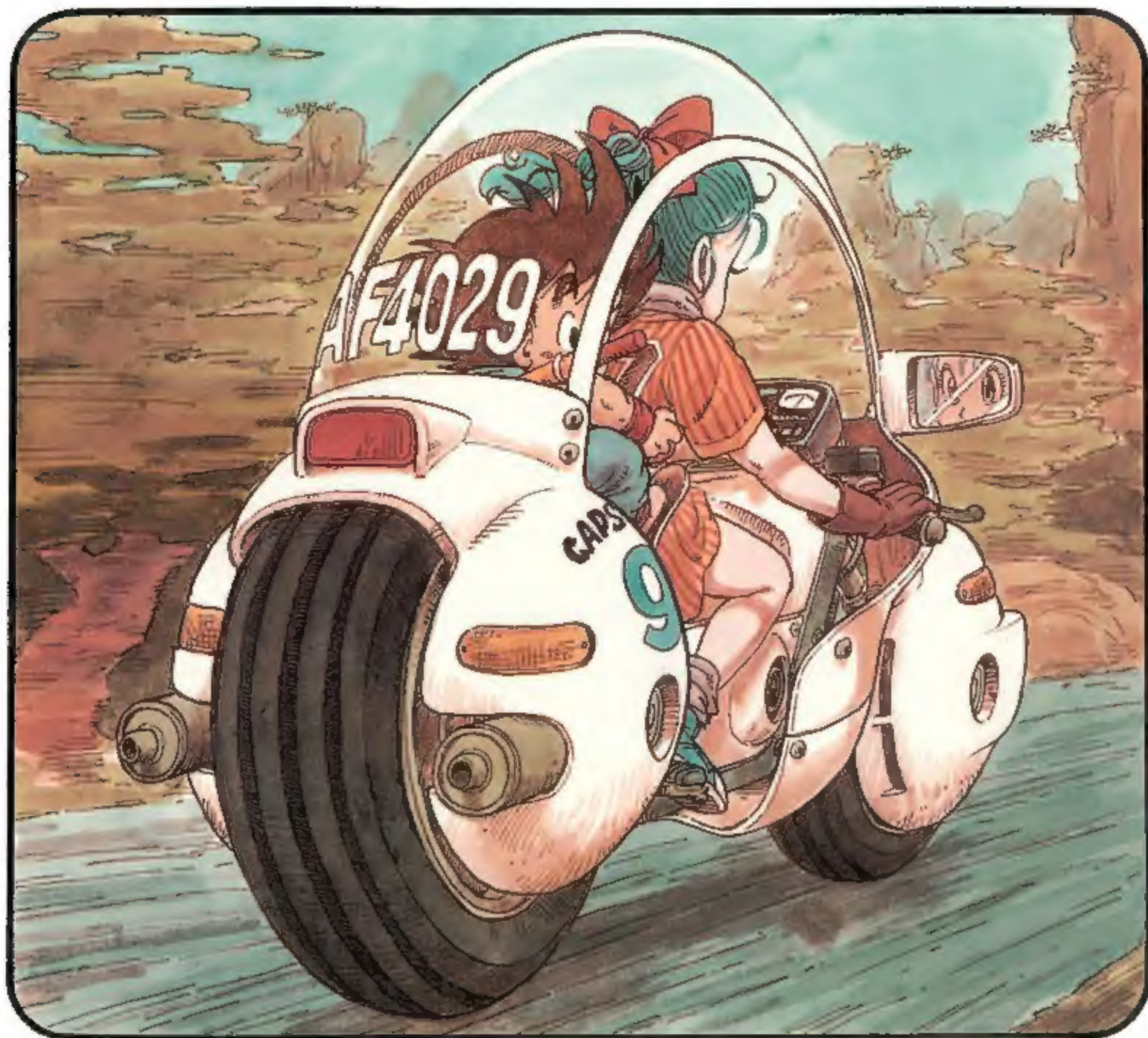
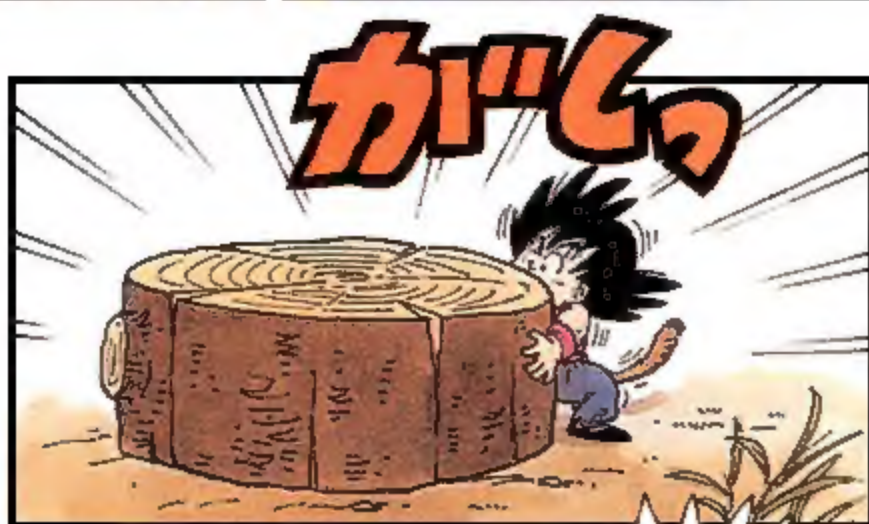
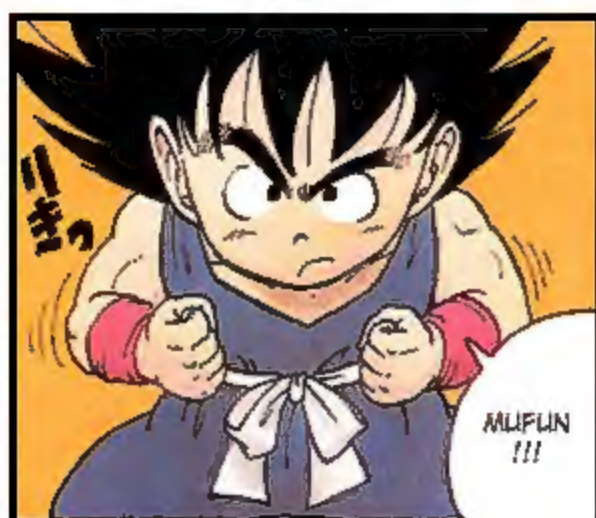
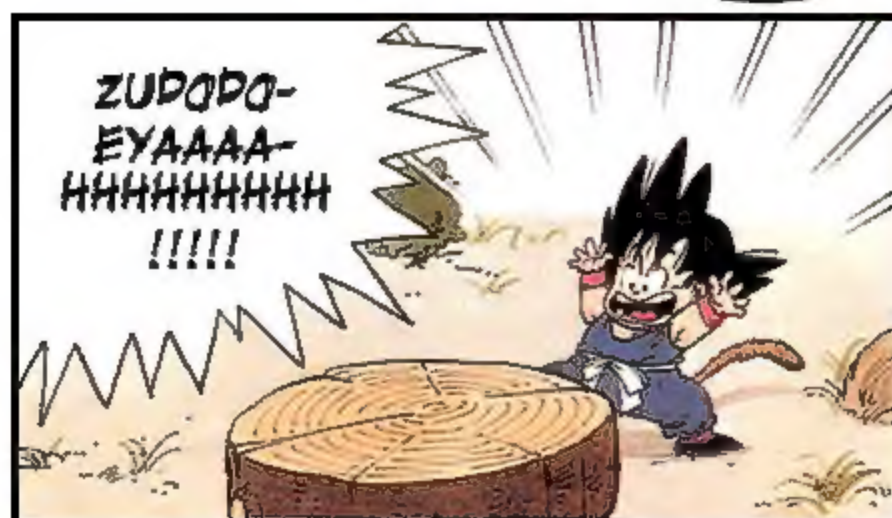
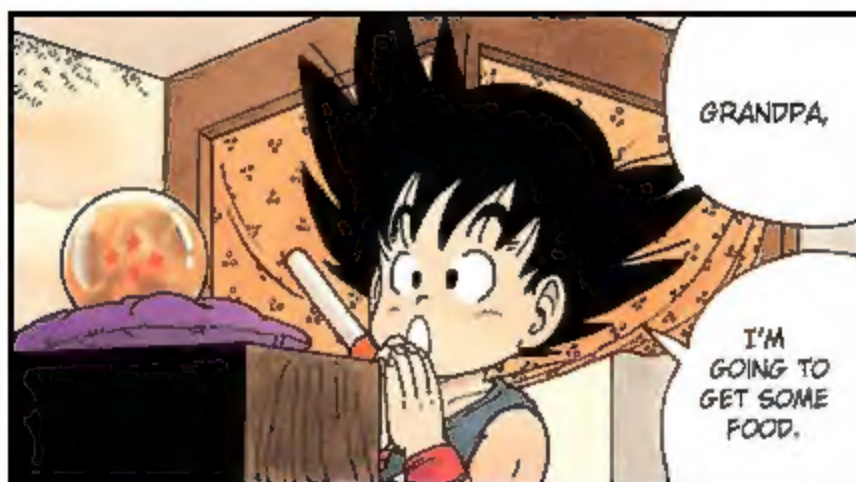
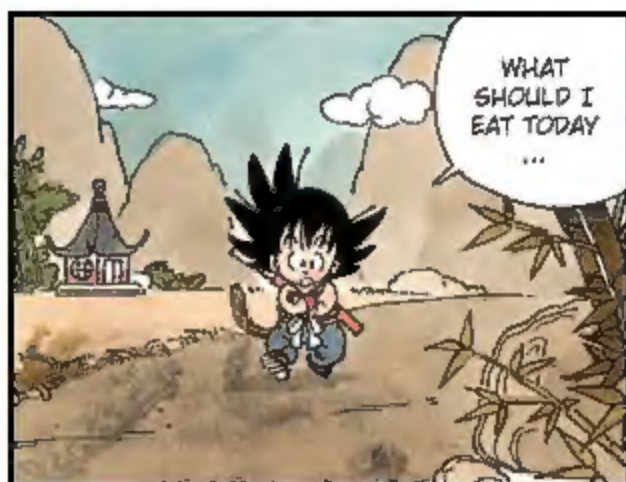
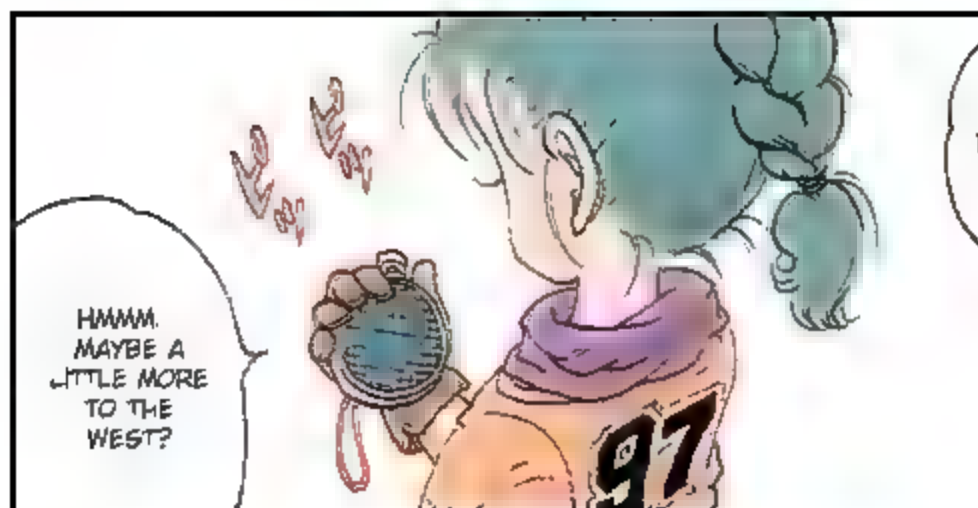
Dragonball

01

by Toriyama Akira

Dragonball 01 contents

A LONG, LONG TIME AGO, DEEP IN THE MOUNTAINS, OVER THOUSANDS OF KILO-METERS FROM THE CITY....THIS IS WHERE OUR FANTASTIC TALE BEGINS...
キキッ
HEY, MORNING !!
ゴロンゴロン

#001:
Buruma and Son Gokuu

MUUUUN-
MUN-MUN
......

りきっ
MUFUN
!!!

ZUDODO-
EYAAAA-
HHHHHHHHH
!!!!!

がしっ

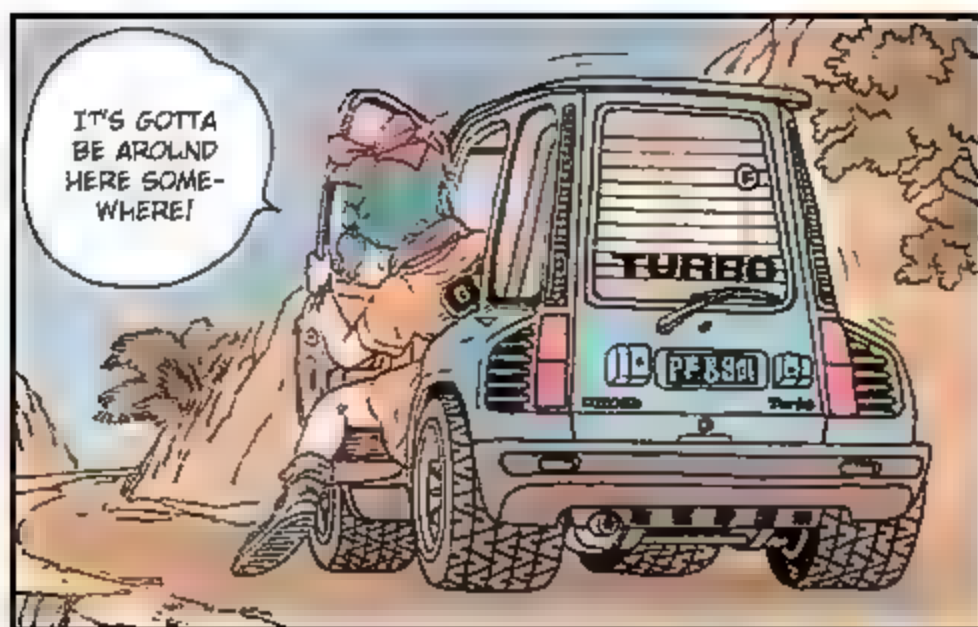
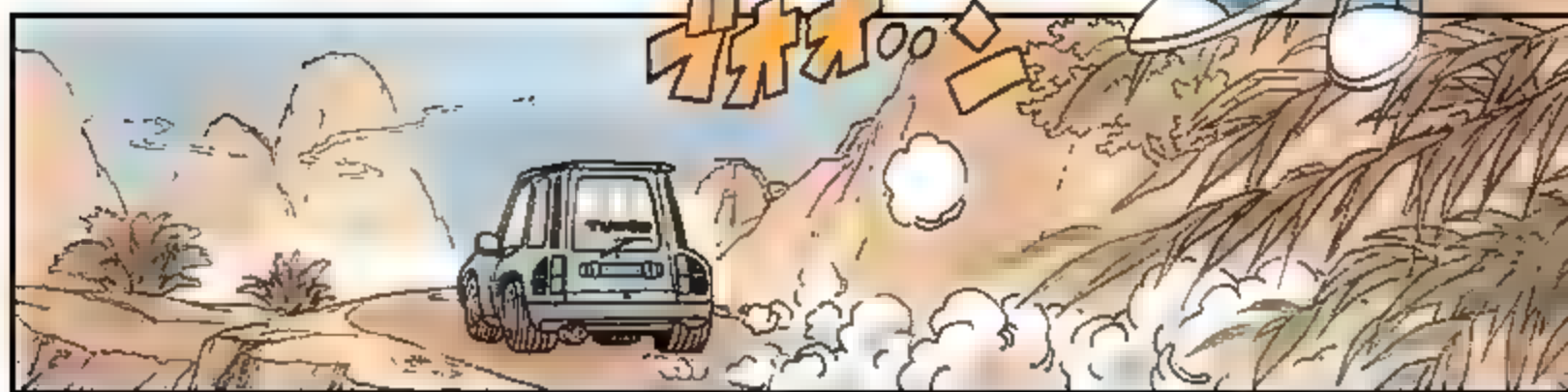
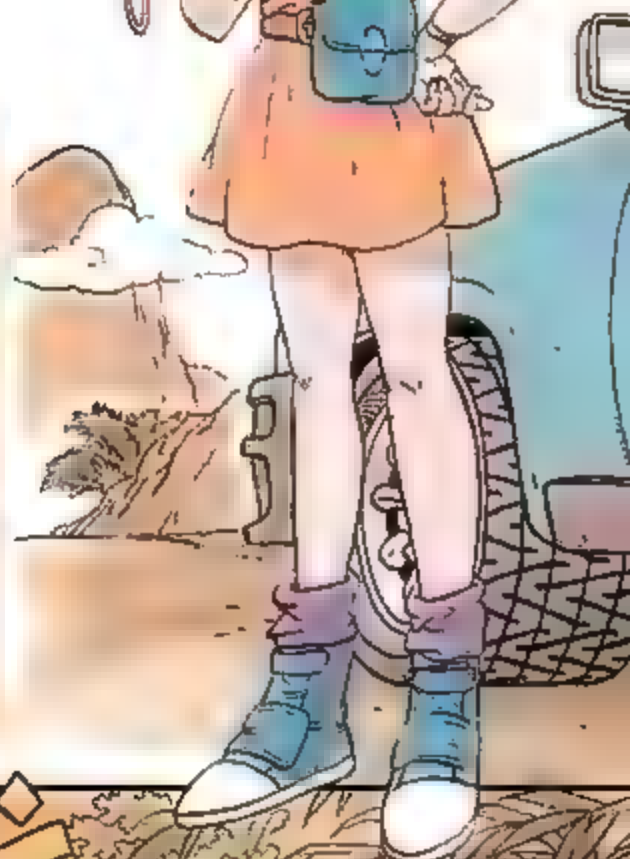
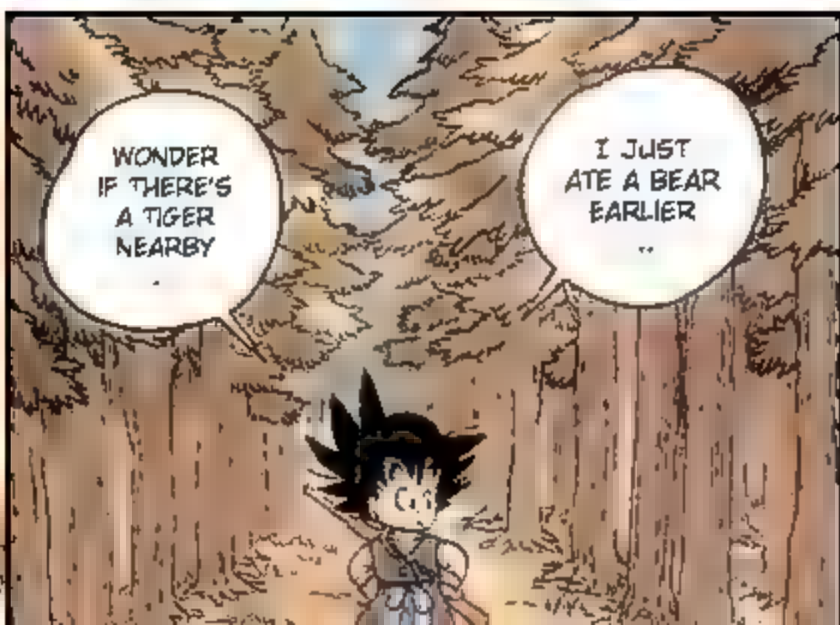
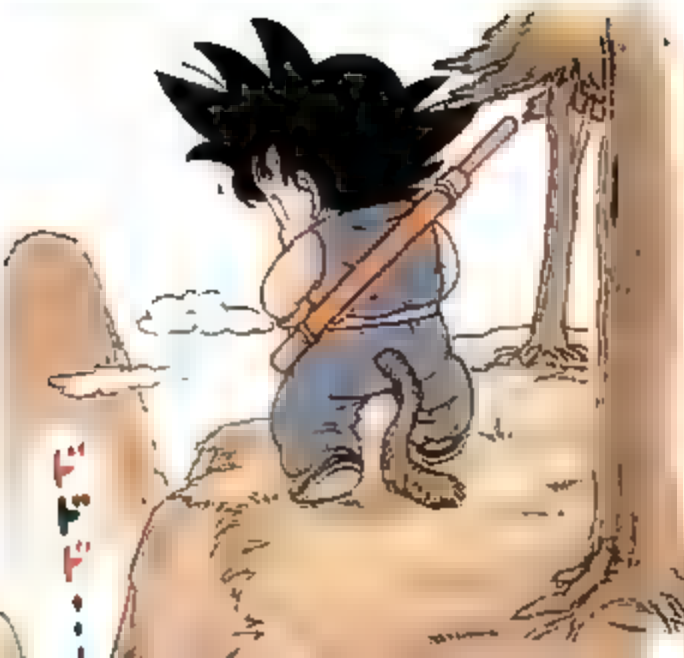
DEEEEE-
HH!!!
ぶんっ

SUPOP-
OOOOOH-
HHHHHHH
!!!!!
ばばっ

BAKOKOKOKO...!!!

ルン
ルン ルン…
PF8801
URBO

HMMM. MAYBE A LITTLE MORE TO THE WEST?

IT SHOULD BE SOMEWHERE AROUND HERE.

IT'S GOTTA BE AROUND HERE SOME-WHERE!

OK! TIME TO EAT A FISH FOR ONCE IN A WHILE!

ドドドド

BAHAHA!! WHAT DO WE HAVE HERE, A MONKEY?! A STRAY CAT ?!
HM!?

ばしゃっ
ざっ

HOHO-
HHHHHH
!!!!

どごっ!!

DEHEHEH
ぼこぼこ……

A BIG FISH, A BIG FISH!!
ズズズ……

ブロロロ…
HUH? WHAT'S THAT SOUND?

ズズズ….

IIEE !!!

BAOO..M!!
TURBO

WAH !!!!

キキキキーッ

TEEEHHHH!!!!

HUH!?

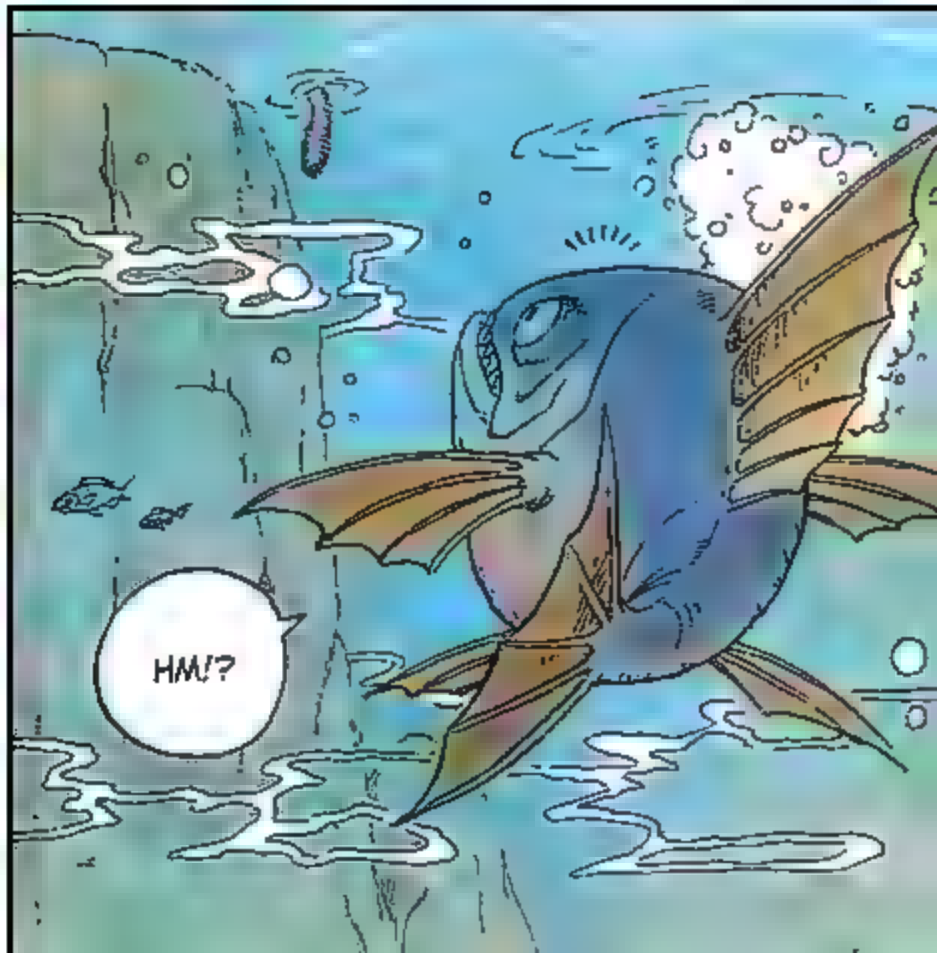
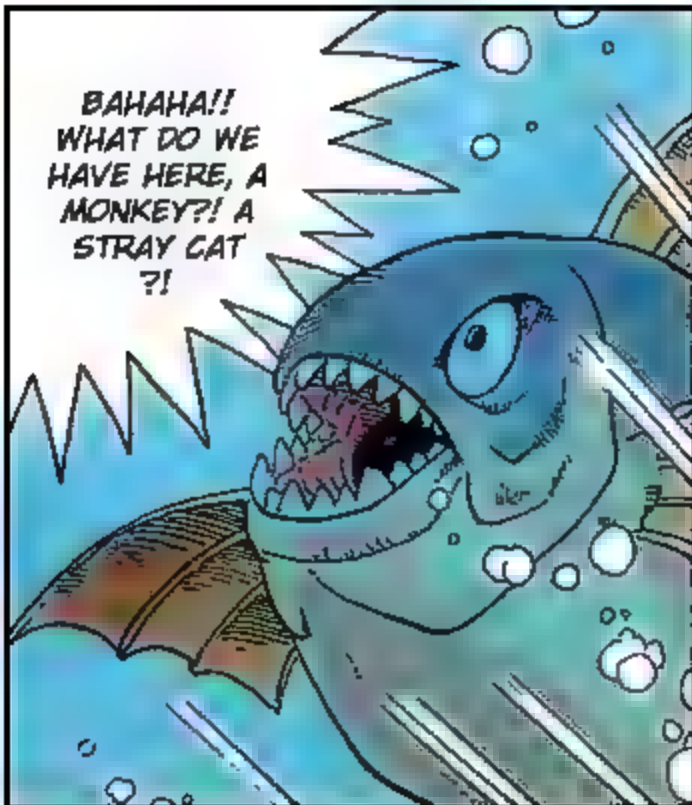
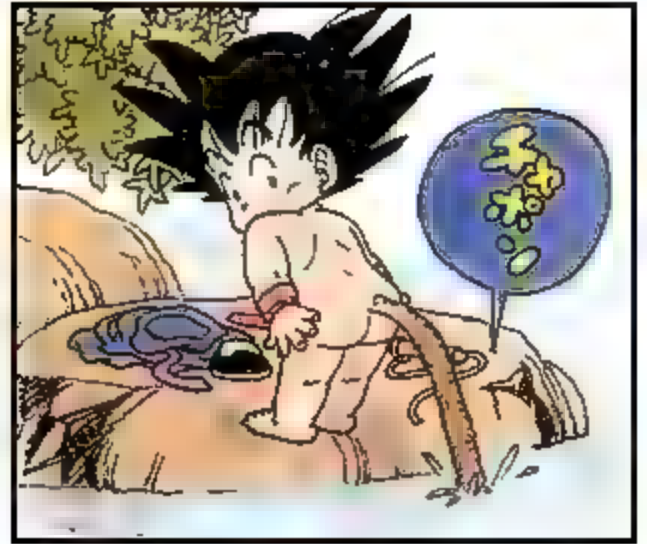
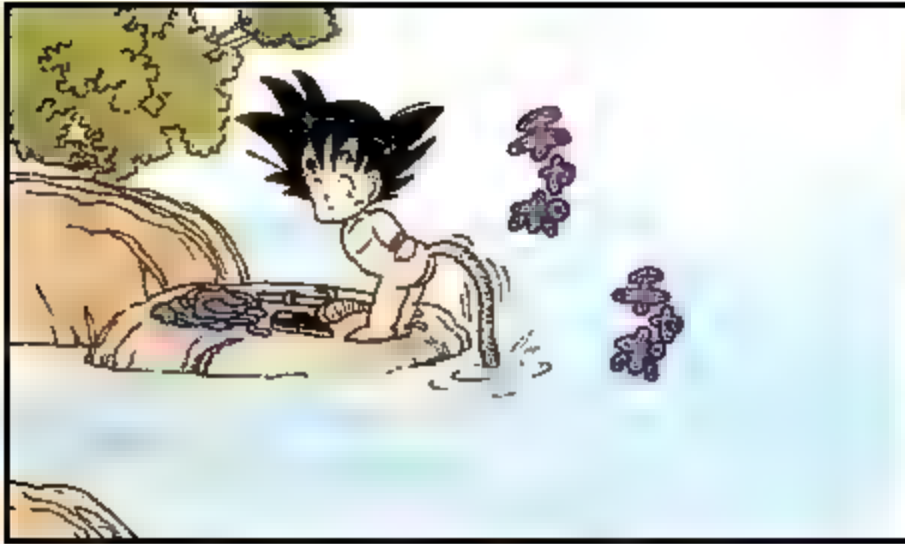
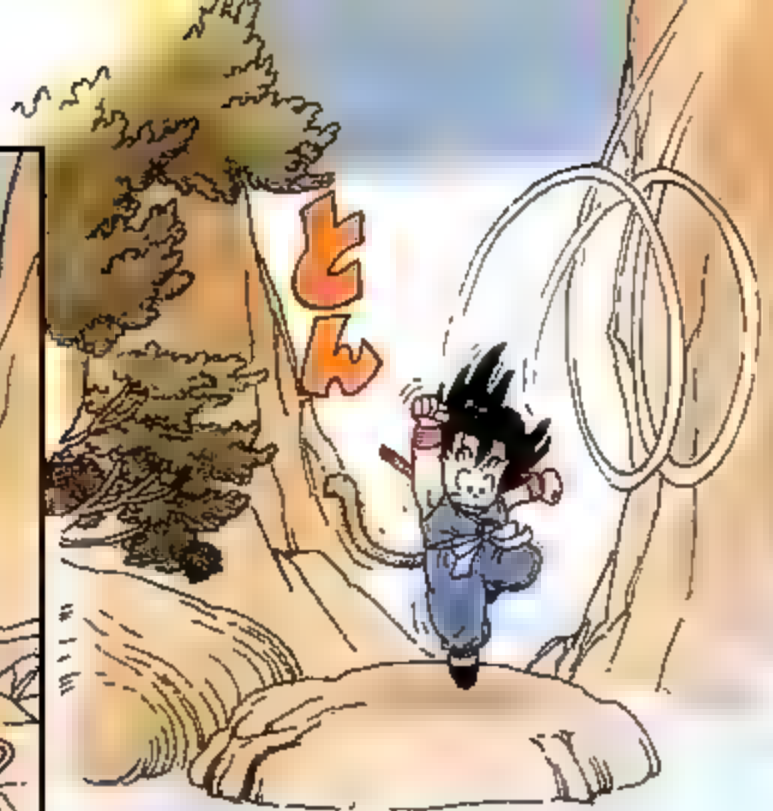
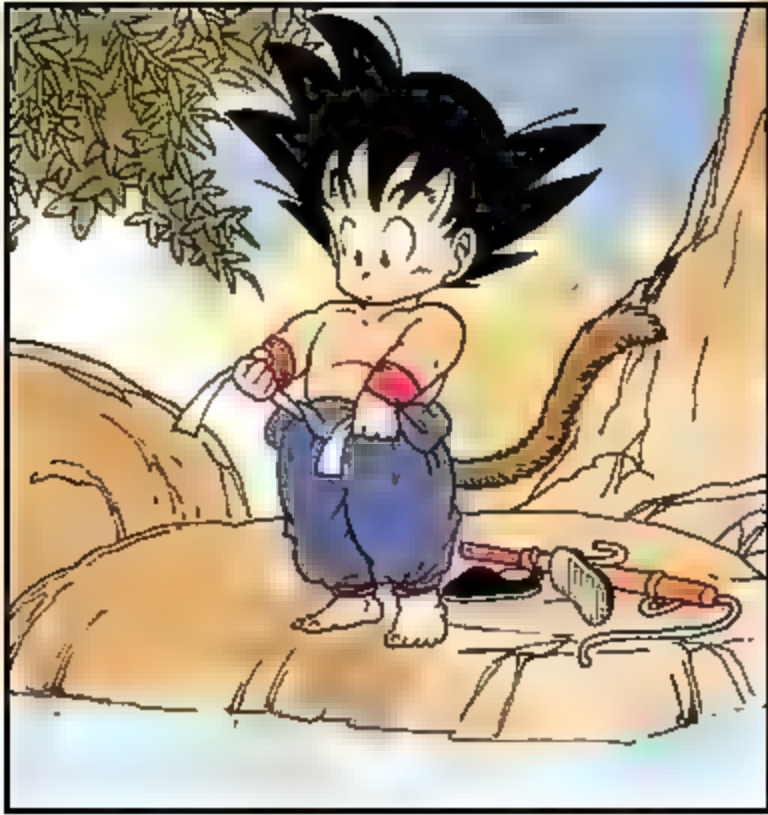
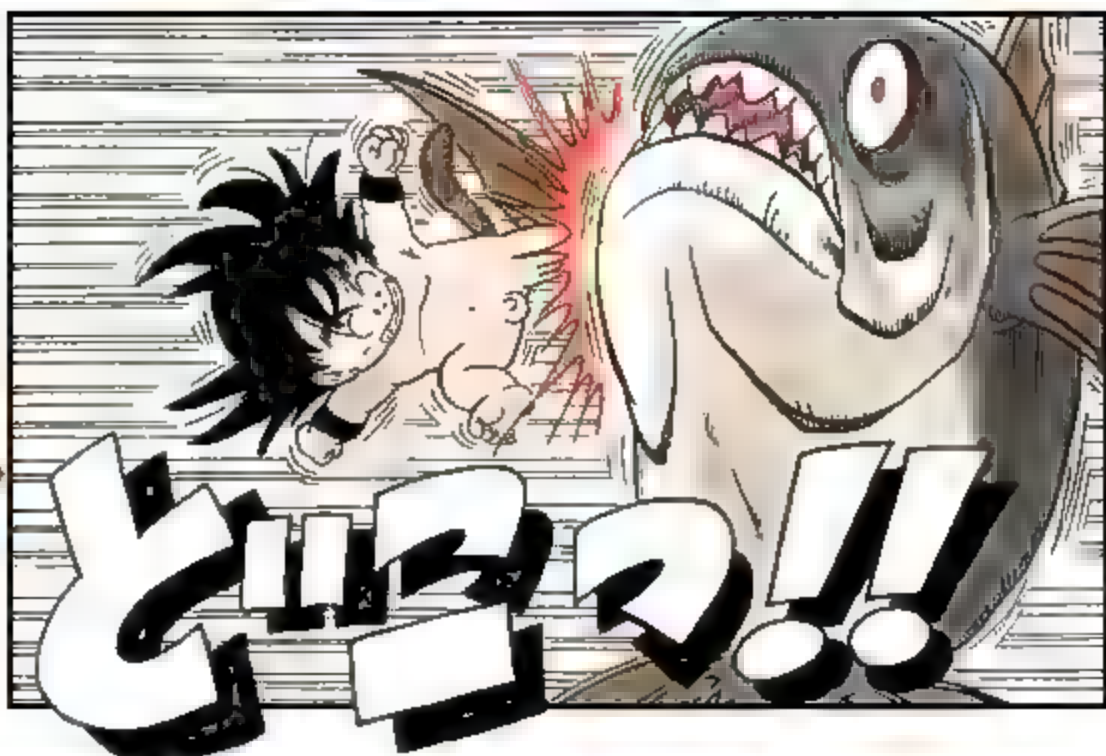
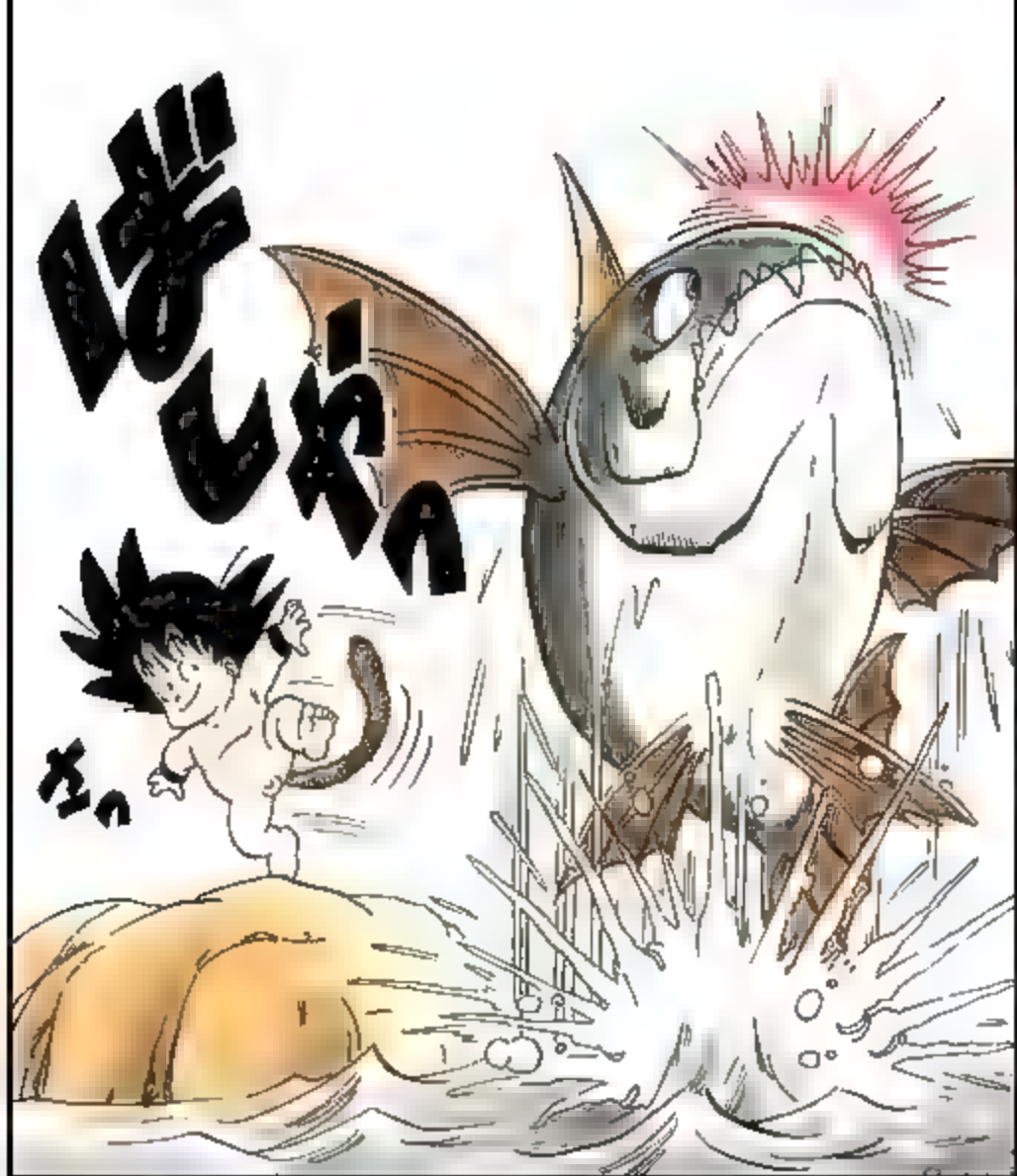
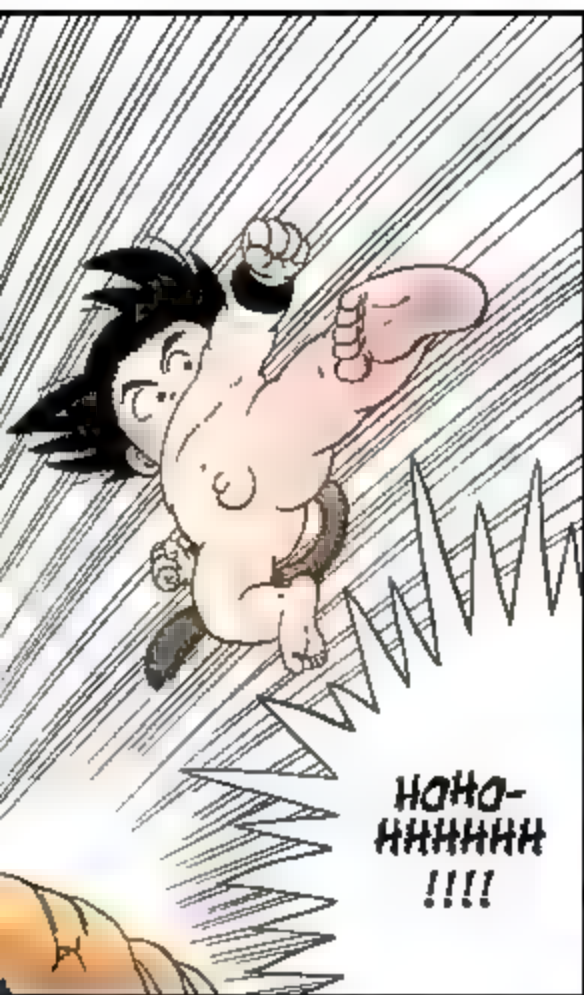
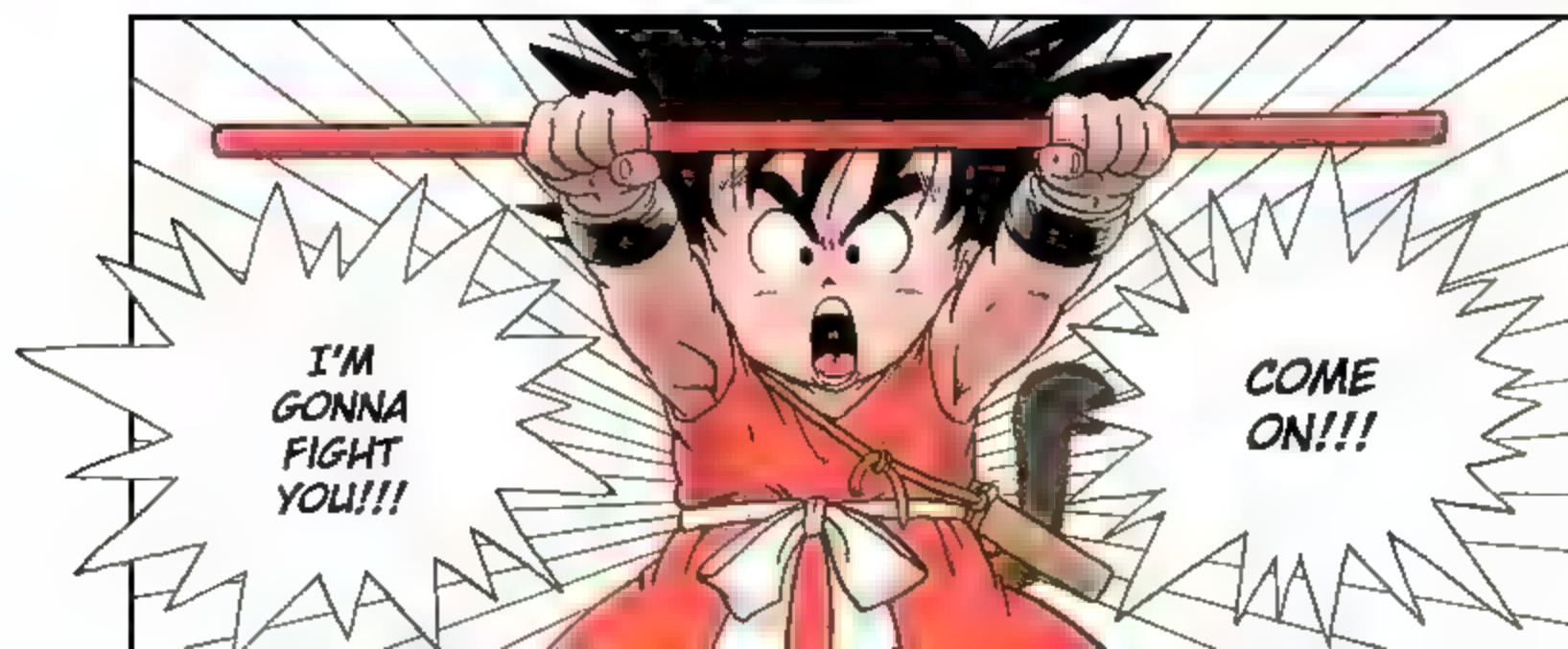
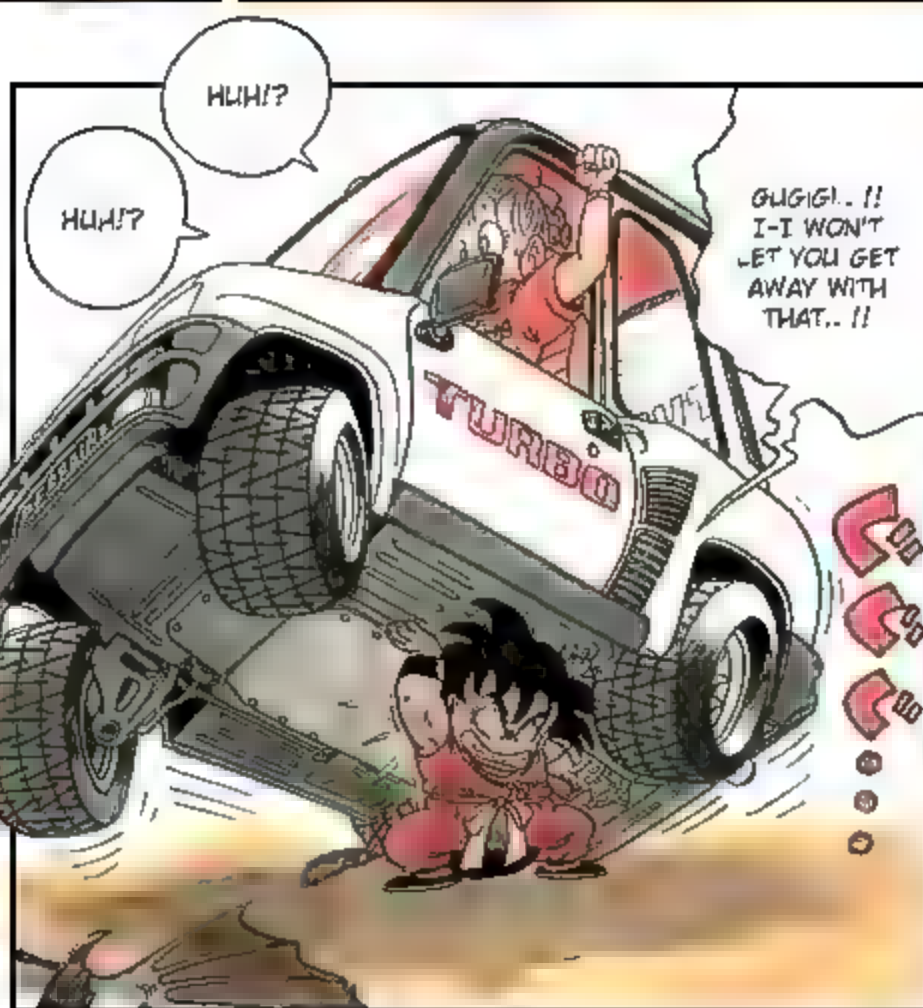
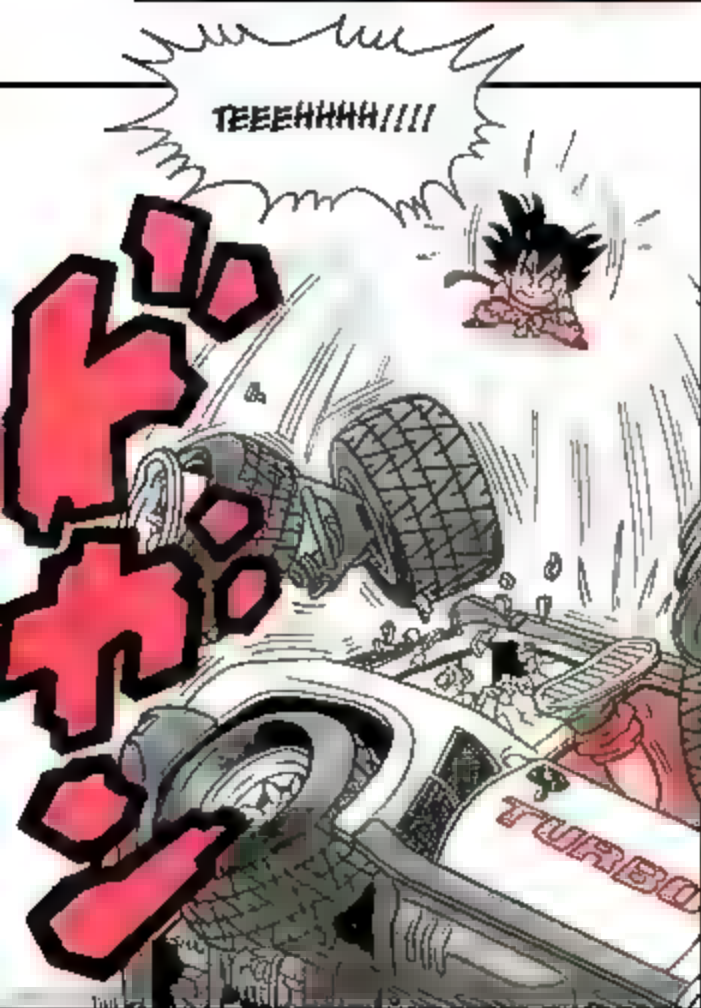
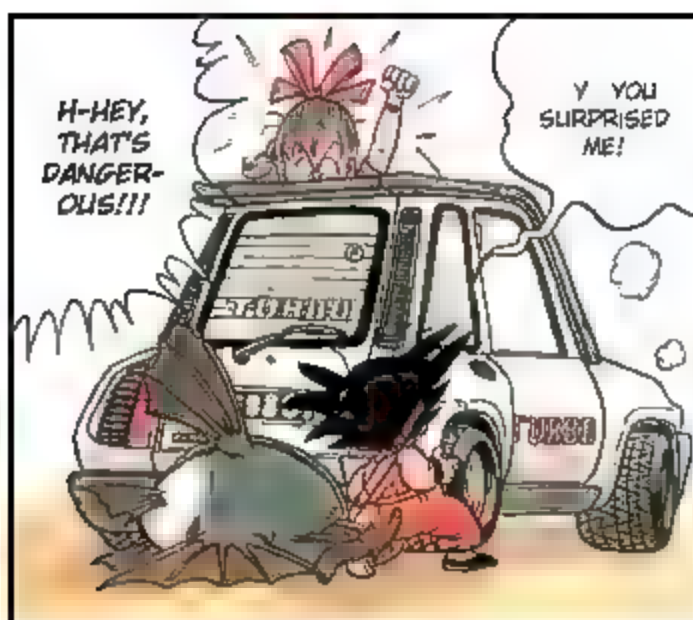
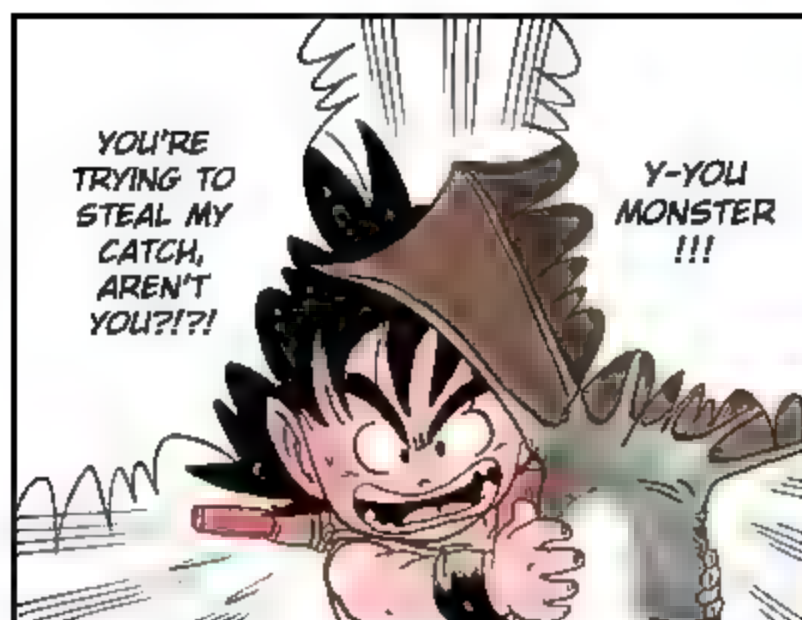
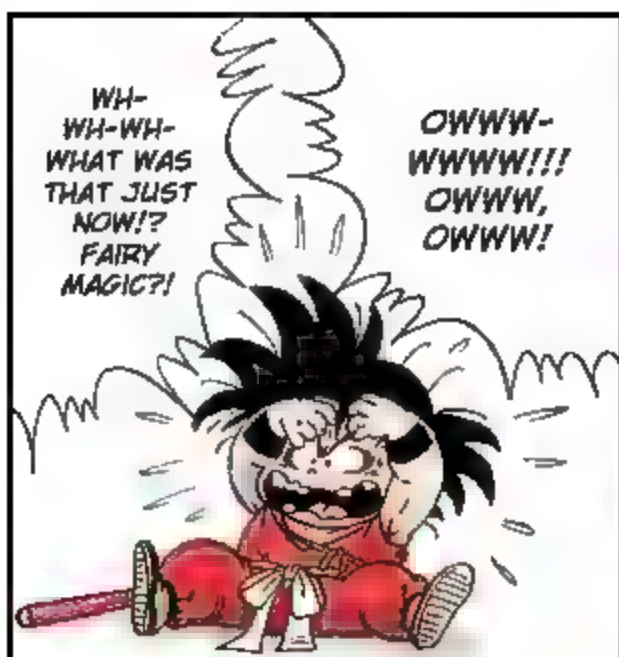
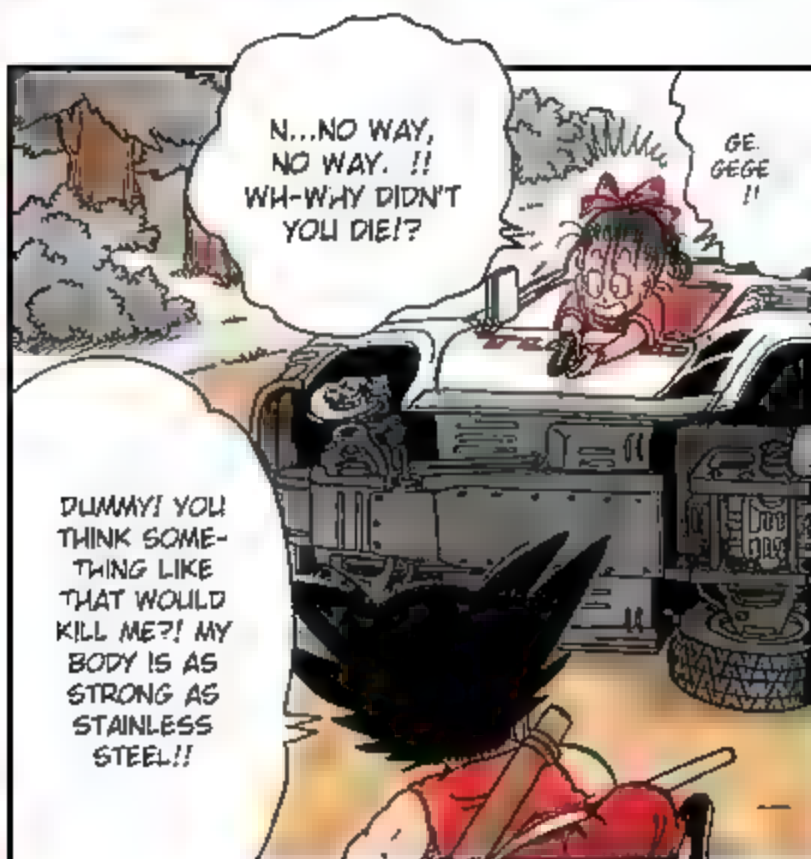
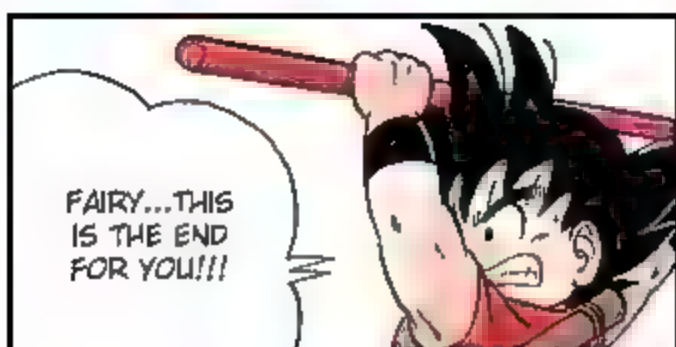
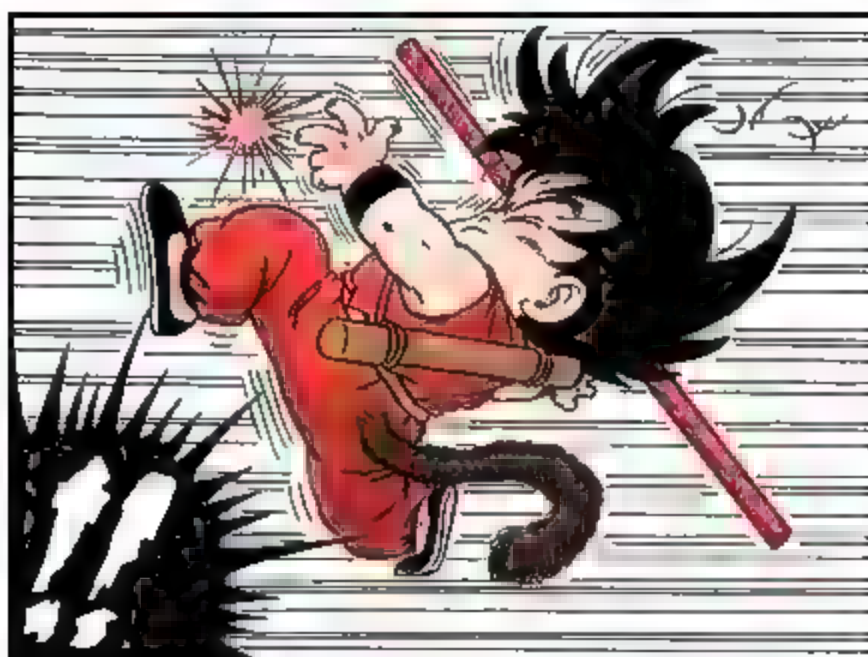
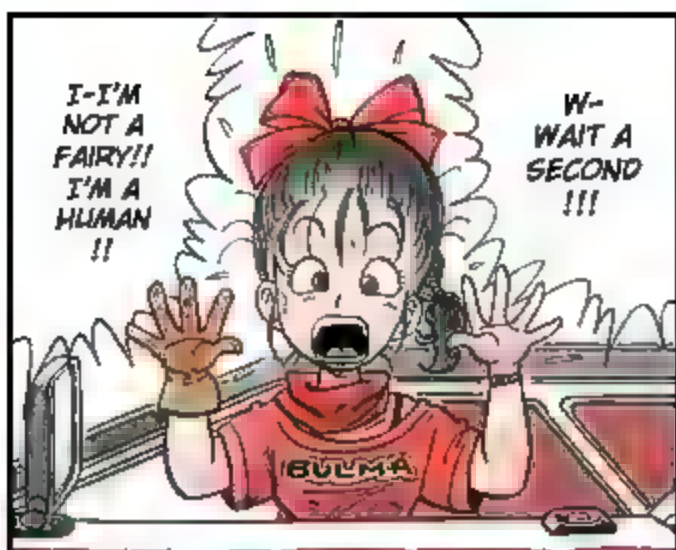
HUH!?

GUGIGI..!! I-I WON'T LET YOU GET AWAY WITH THAT..!!

OWW-WWW....

AHH...A WEIRD FAIRY CRAWLED OUT FROM THE MONSTER!

Y-YOU LITTLE BRAT!!!

OWWW-WWWW!!! OWWW, OWWW!
WH-WH-WH-WHAT WAS THAT JUST NOW!? FAIRY MAGIC?!

GE. GEGE!!
N...NO WAY, NO WAY. !! WH-WHY DIDN'T YOU DIE!?
DUMMY! YOU THINK SOME-THING LIKE THAT WOULD KILL ME?! MY BODY IS AS STRONG AS STAINLESS STEEL!!

FAIRY...THIS IS THE END FOR YOU!!!

W-WAIT A SECOND!!!
I-I'M NOT A FAIRY!! I'M A HUMAN!!
BULMA

LOOK! LOOK!!
OF COURSE!! JUST LIKE YOU!!

REALLY!?
EH!? A HUMAN !?

じろ じろ じろ

YOU'RE REALLY DISTRUST-FUL!
DON'T MOVE! NOT A MUSCLE!

YOU LOOK REALLY SOFT AND WEAK!
YOU SEEM DIFFERENT FROM ME SOMEHOW...

YOU'RE A GIRL !?
GIRL !?

YOU'RE A BOY!! AND I'M A DELICATE GIRL!!
WELL, OF COURSE I AM!

YOU'VE NEVER SEEN A GIRL BEFORE?
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN ANOTHER HUMAN...
WHAT A COUNTRY BUMPKIN!

MY DECEASED GRANDPA SAID...
IF I EVER MET A GIRL, TO BE NICE TO HER!

SEE!? YOU'VE GOT TO BE NICE TO ME!

SO GIRLS DON'T HAVE TAILS, HUH ..
EH?

HMMMMM. INTERESTING . . .

PUPUH! HOW STUPID.
HE HAS A FAKE TAIL ATTACHED TO HIMSELF DOES HE THINK IT LOOKS COOL?

BY THE WAY, WHAT KIND OF A MONSTER WAS THAT? DID YOU CATCH IT?
IT'S NOT A MONSTER, IT'S A CAR! A MACHINE MADE BY HUMANS!

SO THIS IS A CAR! I'VE HEARD ABOUT THESE
HMM HMMMMM... IT'S GREAT, BUT WEAK!

DOES THIS MEAN YOU CAME FROM THE CITY?
WELL, YEAH. FAR WEST FROM HERE.

COME TO MY HOUSE! SINCE YOU'RE A GIRL I'LL GIVE YOU SOME FOOD!
YOU'D BETTER NOT DO ANYTHING WEIRD!

YOU'RE REALLY STRONG FOR SUCH A SMALL KID!
HEHEH!
GRANDPA TRAINED ME!

HE SURE IS A WEIRDO
BUT THAT POWER OF HIS COULD REALLY COME IN HANDY

WAIT A MINUTE!
ギイ…
WHAT A RUN-DOWN PLACE!

GRANDPA, LOOK! IT'S A GIRL! A GIRL CAME TO OUR HOUSE!
HM?

THE DRAGON-BALL !!!!
THERE IT IS !!!!

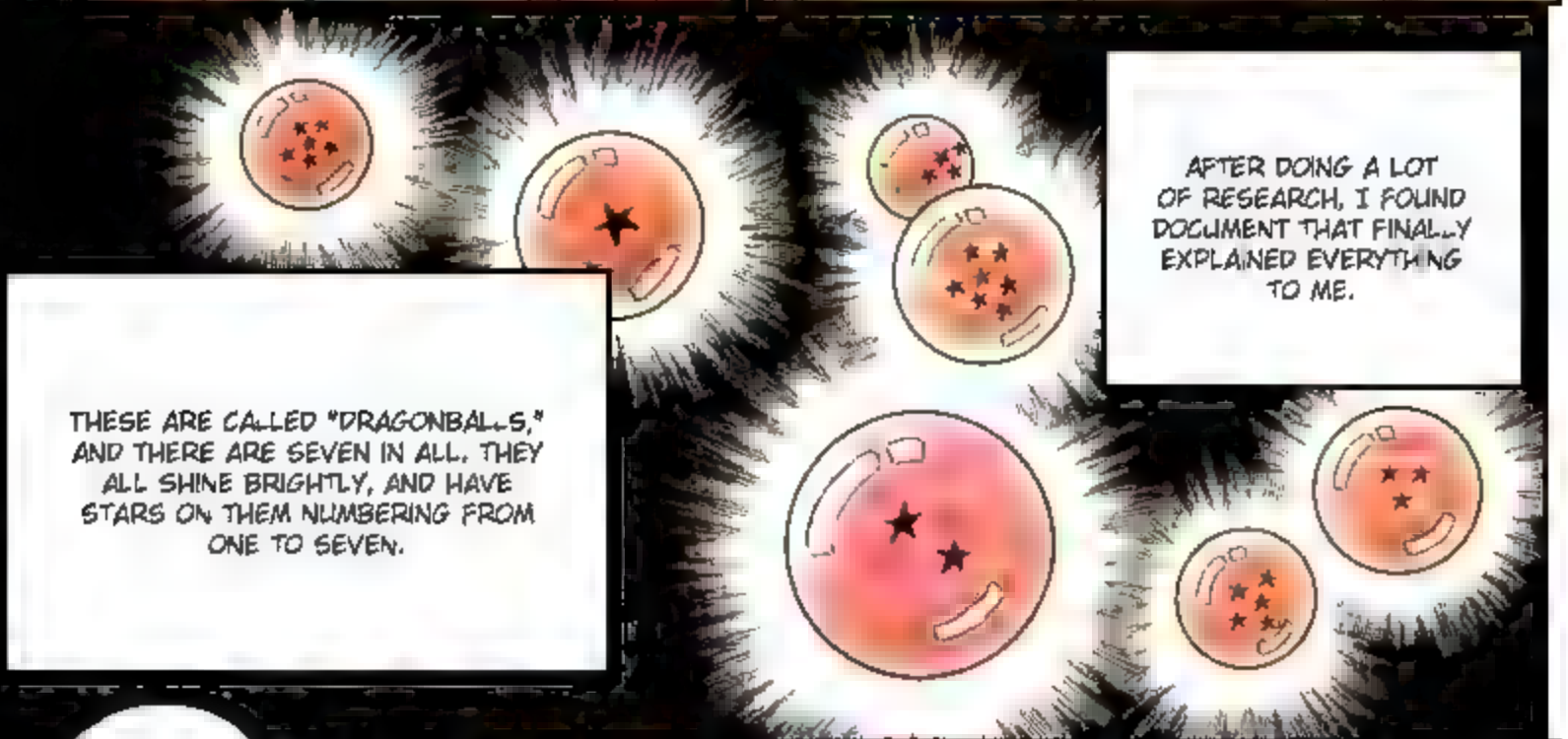
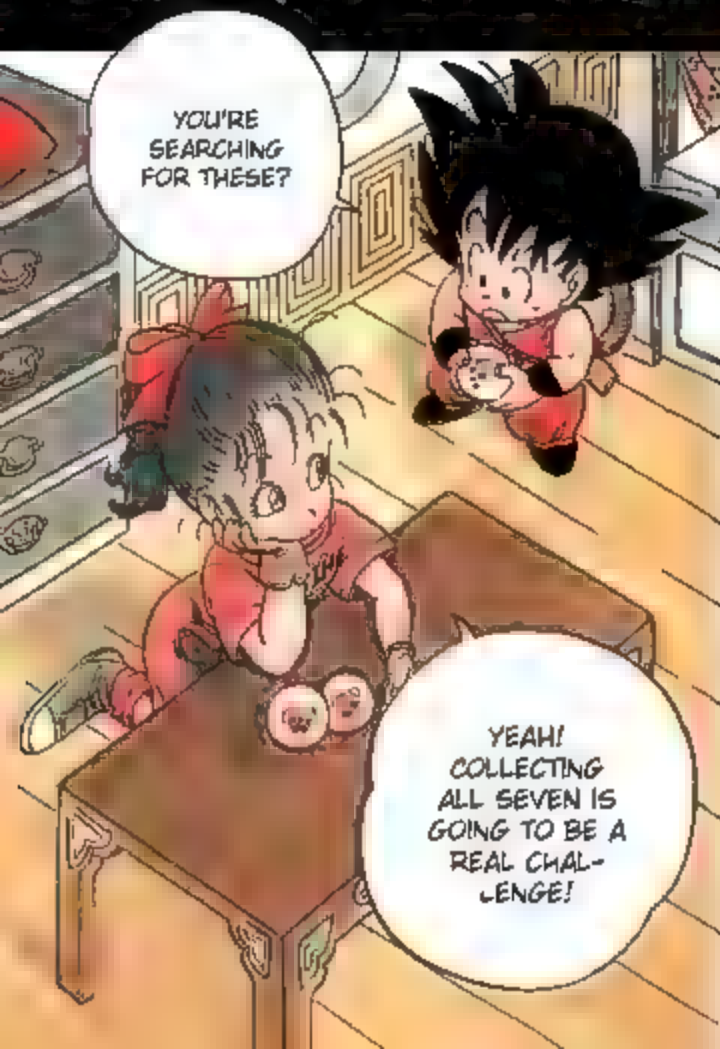
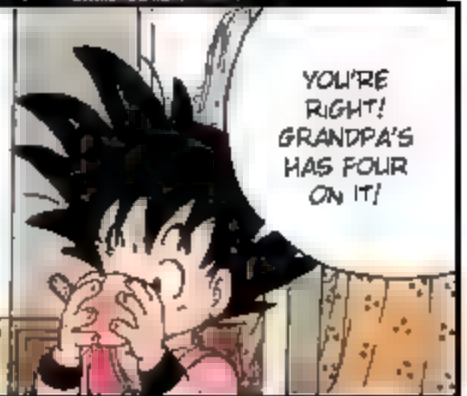
HEY, DON'T TOUCH GRANDPA !!!
THAT'S GRANDPA'S MEMENTO!! GIRLS CAN'T TOUCH IT!!

KYAAAA, KYAAAAA !!!
IT REALLY WAS HERE!! JUST LIKE ON THE RADAR!!

LOOK !!

AHHH !!
G-GRANDPA!! YOU HAVE TWO OF THEM?!

FINE, FINE, I GUESS I'LL JUST EXPLAIN IT TO YOU ..
?
BULMA

I FOUND ONE IN THE CELLAR AT HOME AND WONDERED WHAT IT WAS,
SO I ASKED A BUNCH OF PEOPLE, BUT NO ONE WAS ABLE TO TELL ME.
HEHE-HEH! THESE ARE
CALLED DRAGON-BALLS.
DRAGON ... BALLS?
AFTER DOING A LOT OF RESEARCH, I FOUND DOCUMENT THAT FINALLY EXPLAINED EVERYTHING TO ME.
THESE ARE CALLED "DRAGONBALLS," AND THERE ARE SEVEN IN ALL. THEY ALL SHINE BRIGHTLY, AND HAVE STARS ON THEM NUMBERING FROM ONE TO SEVEN.
YOU'RE SEARCHING FOR THESE?
YEAH! COLLECTING ALL SEVEN IS GOING TO BE A REAL CHAL-LENGE!
THAT'S THE SUU-SHINCHUU (4-STAR BALL). THE FIRST ONE I FOUND WAS THE ARUSHIN-CHUU (2-STAR BALL)!
YOU'RE RIGHT! GRANDPA'S HAS FOUR ON IT!
97
T/L NOTE: FOR SOME REASON, THE BALLS EACH HAVE THEIR OWN NUMBERED NAMES IN CHINESE
AFTER SEARCHING ALL AROUND A VALLEY IN THE NORTH -- THE UUSHINCHUU (5-STAR BALL)!
I FOUND THIS ONE TEN DAYS AGO.

WHEN YOU COLLECT ALL SEVEN, SOMETHING AMAZING HAPPENS!
YEAH RIGHT!
BUT WHAT ARE YOU COLLECTING THEM FOR? TO MAKE A ROSARY?
GEH!! TH-THAT'S AWESOME !!
APPARENTLY THE LAST PERSON TO COLLECT THE DRAGONBALLS BECAME KING!
AFTER RECITING THE MAGIC WORDS WHEN ALL SEVEN ARE TOGETHER...
BUT AFTER A WHILE, THE DRAGONBALLS ALL SCATTER.
SO NOW I'M TRYING TO COLLECT THEM AGAIN!
SHENLONG, OR THE GOD OF ALL DRAGONS, APPEARS AND WILL ANSWER ONE WISH, NO MATTER WHAT IT IS!!

FUFUFU... AND I'VE ALREADY DECIDED ON MY WISH!!
I WAS REALLY TEMPTED TO DECIDE ON AN ETERNAL STRAWBERRY THAT NEVER RUNS OUT, BUT IT'S GOTTA BE THIS: "A WONDERFUL BOYFRIEND!!"
... ...

WELL, THAT'S THE JIST OF IT.
SO HAND OVER THE SUUSHIN-CHUU!!

NO!! NO WAY !!
THIS IS GRANDPA'S MEMENTO !!

HUH? DON'T BE SO STINGY !!
WHAT'S THE BIG DEAL? IT'S NOT LIKE YOU'RE USING IT FOR ANYHTING!!
BEHHH!

AHH, I GOT IT!!
UFUFU... I KNOW WHAT YOU WANT!
?

PEEK!
HOW'S THIS? YOU CAN EVEN TOUCH IT A LITTLE IF YOU WANT...

WHY WOULD I WANNA TOUCH YOUR DIRTY BUTT?
IT'S NOT DIRTY! HOW RUDE!!!

I GOT IT!! WHY DON'T YOU JUST COME HELP ME SEARCH FOR THEM ?!
YOUR GRANDPA TOLD YOU TO BE NICE TO GIRLS, RIGHT '?

OKAY...BUT I'M HOLDING ON TO THE BALL!
FINE, FINE! JUST LET ME BORROW IT FOR A BIT AT THE END!

STAYING HERE FOREVER WILL BE BORING, RIGHT!?
MEN LIKE YOU ARE SUPPOSED TO TRAVEL AROUND THE WORLD AND TRAIN THEMSELVES!
SEARCHING..?

THIS KID WILL BE THE PERFECT BODYGUARD!!

MUFUFUFUFU THAT WENT PERFECTLY. AFTER THE WISH IS MADE THE DRAGONBALLS ALL SCATTER OFF IN DIFFERENT DIRECTIONS, SO IT DOESN'T MATTER.

I HAVE A REPUTATION FOR MY BRAINS, YOU KNOW!
ALTHOUGH MY FACE IS CUTE TOO!
FU FU FU!

THIS! WE'LL USE THIS!
?

NOW THEN!
LET'S START OUR FUN ADVENTURE!!
BUT HOW ARE WE GOING TO SEARCH FOR THE OTHER BALLS IF WE DON'T KNOW WHERE THEY ARE?

T/L NOTE: BURUMA IS THE NOTE FOR THE TYPICALLY NAVY BLUE PANTY-LIKE TIGHT SHORTS THAT ARE WORN IN JAPAN FOR EXERCISE, P.E., ETC. AND COMES FROM THE ENGLISH WORD BLOOMERS

ALRIGHT,

LET'S GO!

GEGEGEH!!! F-FAIRY MAGIC!!! YOU REALLY ARE A FAIRY, AREN'T YOU?!?!

ウオン ビビビー…ン
......
......??
つん つん
I'M NOT A FAIRY!
EVERY-ONE IN THE CITY USES HOI-POI CAP-SULES!
JUST HURRY UP AND GET IN!

UWAWA-WAWAAAA-HHHH!!!

TH-THIS IS CRAZY!!! IT GOES FASTER THAN I CAN RUN!!!
HEY!! DON'T TOUCH ME IN ANY WEIRD PLACES!!
......
......
ポロ

20 MINUTES LATER ...
ズビビビ
GIEEEEEHHHHHH !!!!!!
ぼうっ
WAH !!!!

キーーッ

PUUUUUH

AHHH, I CAN'T BEL EVE THAT!! DID YOU SEETHAT JUST NOW? WE FLEW IN THE SKY!!
FU... FUFU .WELL, YEAH...
I-I DIDN'T THINK THAT CLIFF WAS GOING TO BE SO SHARP
ドキ ドキ

I'LL BE RIGHT BACK!
JUST WAIT A MINUTE, OK?
EH!? WHAT, WHAT!? WHERE ARE YOU GOING!?

MAN, YOU'RE REALLY THICK-HEADED!! WHEN A LADY SAYS THOSE KINDS OF THINGS, IT MEANS SHE'S GOING TO PEE!!
YOU MEAN TAKE A PISS?

HUH?
WHY IS SHE GOING THAT FAR AWAY TO PISS? SHE COULD HAVE DONE IT RIGHT HERE...WHAT A WEIRDO.

びえええええっ
HM?
WHAT NOW?
タッタッタ
MAYBE HER PEEPEE WAS BITTEN BY A SNAKE?
AH!
A...A... AWAWA ...!!
WHO THE HELL ARE YOU?! HER FRIEND?!
I JUST MET HER. ARE YOU A FRIEND OF HERS?

ばさっ
ばさっ
GUHAHAH! IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE TASTED GIRL MEAT! THIS'LL BE DELICIOUS!!
HOW LONG SHOULD I WAIT?
WH-WHA. .

SHE SHOULD HAVE SAID THAT EAR-LIER!
ズルズル

THAT MONSTER!
BUT THIS IS A PROBLEM, I CAN'T FLY...
HM!?

THAT'S IT!!!
ダダッ

パッ
HOPE I CAN DRIVE IT!!

I'M PRETTY SURE SHE PULLED THIS THING HERE...

ドッドッドッ
TOTOTO !!
フラフラ

Y-YAY!! IT MOVED!!!
HOORAY!! HOORAY!!
AF4029
CAPS
9

WAHEH !!!!
HYOEEEEEHHHHHHHHH!!!!
HERE GOES !!!!!!
SOOOOO! JUST A LITTLE MORE!!

AWWWW!!
I STILL DIDN'T
REACH!!
IIEE
!?
STICK, GET
LONGER
!!!
ヒュン
HAVE A
TASTE OF
MY SUPER
NYOIBOU!!!
バキッ
DEEEEEEE-
HHHHHHHH
!!!!

THAT SURE ENDED WELL!

AAAAAANNNN! I PEED MY PANTS!!!

AND SO, GOKUU AND BURUMA BEGIN THEIR GREAT ADVENTURE. WHAT LIES FOR THEM AHEAD...? GET EXCITED FOR THE NEXT CHAPTER!

AND SO, GOKUU AND BURUMA BEGIN THEIR JOURNEY IN SEARCH OF THE DRAGONBALLS, WHICH ARE SAID TO GRANT ANY ONE WISH...

SO WE'RE GONNA CAMP OUT HERE TONIGHT?
NO WAY!
YOU THINK A DELICATE GIRL LIKE MYSELF COULD CAMP OUT IN A FIELD LIKE THIS?!

THEN WHAT'LL WE DO? THERE AREN'T ANY HOUSES AROUND HERE.
CAPSULES, CAPSULES!

HOIPOI CAPSULES!
EHHHHHH!? YOU MEAN THOSE WHATCHA-MACALLIT THING ES EVEN HAVE HOUSES INSIDE THEM?!

I'M GONNA PUT IT RIGHT OVER THERE!
OKAY! I'M GONNA THROW IT, SO GET AWAY!

HAI!!
BOMB!!

どどーー…ん

HOIPOI CAPSULE

THERE WE GO!

SFX: PACHIN

WA-WAH!! IT'S AFTERNOON IN HERE!!
YOU DON'T EVEN KNOW WHAT LIGHTS ARE? I DIDN'T THINK YOU WERE THAT MUCH OF A BUMPKIN. .

HERE!
パチン
ズンチャチャ♪ スポポン♪
!?
NU-HHHHH...
!?
!?

H-HEY!! TH-THERE'S A TINY GUY IN THERE! WHAT'S HE DOING?!
HEY, YOU SMELL A LITTLE, YOU KNOW?
WE'LL HAVE TO STICK YOU IN THE TUB BEFORE DINNER.
ユコン
TUB? WHAT'S A TUB?
GYAAAAA! DISGUS-TING!!!!

HERE, I'LL HELP YOU WASH, SO GET OVER HERE!!

?
AT LEAST COVER UP YOUR FRONT!!

SHUT UP!! YOU'RE BEING WASHED IN THE TUB BY A BEAUTIFUL YOUNG GIRL!
THERE'S NO GREATER JOY THAN THIS!!
WHAT IS THIS STUFF? IT LOOKS WE RD ...

HERE, SHOW ME YOUR BACK!
HM?

YOU REALLY ARE DUMB...YOU GLUED THIS BIG TAIL ACCESSORY STRAIGHT TO YOUR BUTT!?
WHAT'S AN ACCES-SORY?

IT'S IN THE WAY, SO I'M PULLING IT OFF, OK? HERE, C'MERE!
OWWW! THAT HURTS!

IT'S FINE, I CAN WASH MY OWN BUTT!
....
....

LIKE THIS?
しゃか しゃか

ANGYAAAAA-AAAAAA!!!

Y...Y... YOU...HAVE A...A...REAL TAIL...!!!
YOU'RE SURPRISED BY MY TAIL?
OH YEAH, THAT'S RIGHT. YOU DON'T HAVE ONE.
ALL BOYS HAVE 'EM!

ALL BOYS HAVE THEM? I-IS THAT TRUE? I'VE NEVER SEEN A BOY'S NAKED BUTT BEFORE SO
I THOUGHT THEY ONLY HAD THINGS GROWING IN THEIR FRONT

BUT COME TO THINK OF IT, MY DECEASED GRANDPA DIDN'T HAVE ONE EITHER.
THAT'S WHAT I THOUGHT!! SEE?! HE DIDN'T HAVE ONE EITHER!!

BUT MY GRANDPA WAS ONE WEIRD GUY!
YOU'RE THE WEIRD ONE HERE !!!

IT DOESN'T MATTER!
......
...
YOU SURE ARE CAREFREE ...

I CAN'T BELIEVE HE HAD THE NERVE TO CALL ME STUFF LIKE A WITCH AND A FAIRY,

WHEN HE'S THE STRANGER ONE BY FAR!

ざぼっ!

HEY!! WHAT THE HELL DO YOU THINK YOU'RE DOING ?!?!

GIRLS REALLY ARE DIFFERENT! WHY DO YOU HAVE A BUTT THERE?
YOU IDIOT!! HOW COULD THIS BE A BUTT?! IT'S A BUST, A BUST!! YOU'RE TEN YEARS TOO EARLIER TO HAVE ANY INTEREST IN THESE!

GEEZ !
SON-KUN, HOW OLD ARE YOU ANYWAY?

MY AGE?
14.

KYAAAA!! KYAAAA!!
PEEPER!! MOLESTER !!!
YOU'RE ONLY TWO YEARS YOUNGER THAN ME!!!
ゴン
?
?

IF YOU PEEP AGAIN, I'M CALLING THE POLICE !!
I'M HUNGRY

?
IS THIS FOOD?

IT'S CALLED BREAD IT'S CRUNCHY ON THE OUTSIDE AND SOFT ON THE INSIDE!
THIS SOUP'S BITTER .
IT'S COFFEE! KEEP BEING PICKY LIKE THAT AND YOU'LL NEVER GROW ANY TALLER.

I'LL BE RIGHT BACK!

EH? WHAT? WHERE ARE YOU GOING?
I'M GOING TO GET A TASTIER, MORE ENERGI-ZING SNACK.

I'M HOME!!
THAT WAS QUICK.

!!
I CAUGHTA WOLF AND A CENTIPEDE!
WE'LL ROAST 'EM!

GIEEEEEEEE-HHHHHHHH!!!!

HEY, YOU REALLY DON'T WANT ANY?
IT'LL BE DONE SOON!
SHUT UP!! THERE'S NO WAY IN HELL I'D EVER EAT THAT!!!

HOOO! TIME FOR BED!
HEY, YOU'D BETTER BRUSH YOUR TEETH !!

DEHEHEHEH! THIS FUTON IS SOFT AND COMFY!
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE HAD SOME-ONE TO SLEEP WITH!
SLEEP WITH? YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME. I'LL GIVE YOU A BLANKET, SON-KUN, SO SLEEP OVER HERE.
ぼよん
ぼよん

NOT TOGETH-ER?
OF COURSE NOT!
ESPECIALLY NOW THAT I KNOW YOU'RE A! AND IF YOU TRY ANYTHING WEIRD, I'LL SCREAM REALLY LOUD!

GRANDPA'S CROTCH WAS REALLY SOFT, AND HE ALWAYS LET ME USE IT AS A PILLOW. IT WAS REALLY COMFY
YOU WERE ACTUALLY INTENDING TO USE MY CROTCH AS A PILLOW!?

YOU LIVED TOGETHER WITH YOUR GRANDPA, RIGHT?
DID YOUR PARENTS DIE?
I DUNNO!

I WAS THROWN AWAY IN THE MOUNTAINS WHEN I WAS A BABY!
AND THEN GRANDPA FOUND ME AND PICKED ME UP!
HE-HEHE-HEH!

YOU WERE PROBABLY THROWN AWAY BECAUSE YOU HAVE A TAIL
BUT YOU SURE CAN TALK ABOUT ALL THAT DARK STUFF SO CHEERFULLY

WERE YOU THROWN AWAY BECAUSE YOUR CHEST IS A BUTT?
YOU REALLY ARE ANNOYING!! I TOLD YOU IT WASN'T A BUTT, DIDN'T I?!?!
BESIDES, I WASN'T THROWN AWAY IN THE FIRST PLACE!!

THIS PLACE CALLED SCHOOL THAT I GO TO REGULARLY IS ON SUMMER VACATION, SO I'M MAKING USE OF THAT AS BEST I CAN!
THAT'S WHY WE ONLY HAVE 30 MORE DAYS TO FIND THE REMAINING DRAGONBALLS! I DON'T HAVE TIME TO LAZE AROUND LIKE YOU!

......
...
.. DON'T FALL ASLEEP WHEN PEOPLE ARE TALKING TO YOU...!

チュン
チュン
チチチ・・・
?
ガサ
ガサ・・・
...MOR-NING
FUA-AAHHH!!
HM?

WOW!
IT REMINDS ME OF GRANDPA'S CROTCH PILLOW!

TIME TO TRY IT FOR ONCE IN A WHILE!

こん

?

....?
ぽん
ぽん

ズリリリッ

!!

SFX: UWAGYAAAAAAHH
うわぎゃ〜っ

ガサ…
COME ON! DON'T SURPRISE ME LIKE THAT! YOU'RE PROBABLY STILL HALF-ASLEEP!!
WITH THE DRAGON-BALLS SAFE, BURUMA IS PUT AT EASE....BUT WHAT IS THIS CREEPY SHADOW STEADILY CREEPING TOWARD THE TWO...!?
!?

Editor rant

These color chapters are always entertaining in a way. Or rather the color changes in them. In this chapter Buruma's hair and nightgown change color. In the first page she has purple hair and her nightgown is pink before both suddenly change to their normal colors on the next page. I wonder who colored this. Another thing worth noticing is the fine craftsmanship of the armor that the monster (whatever kind of animal it is) is wearing. Can't be too easy for a monster to find someone to make this.

AT THE CRACK OF DAWN, SON GOKUU AND BURUMA PREPARED TO CONTINUE THEIR JOURNEY TO COLLECT THE DRAGONBALLS. HOWEVER, ALTHOUGH UNBEKNOWNST TO THEM -- AN EERIE SHADOW STANDS WAITING FOR THEM!

YOU DRINK COFFEE TOO?
TOO BITTER, WHO'D LIKE THAT!!

ポコ ポコ
TOO HARD, SO NOPE!
WHAT'S HARD ABOUT IT?!

ALRIGHT, EXERCISE TIME!

NNNNNNN!!!!
ドドド

HOH!

YAH !!
ぼこん

がしっ

ばごっ

NNNNNNN..!!
ぐぐぐ…

がしっ

NNNNN!!
ドドド

WAH!
WAH!
EH?!

SHE...SHE REALLY DID TURN INTO A TURTLE!!!
WAHHH, THAT WAS SCARY...
hah... hah...

WHO THE HECK ARE YOU TALKING TO?
HUUH?

SEE WHAT HAPPENED!! I TOLD YOU YOU WERE BEING TOO SLOW!!
?

SO IT WASN'T YOU..
IDIOT !!

BUT ISN'T THIS A SEA TURTLE?
WHAT'S IT DOING ALL THE WAY OUT HERE?

WHAT ?!
HN??
WHAT'S WITH THE TURTLE ?!

PUHAAAH! TH...THANK YOU VERY MUCH!!
EH...EXCUSE ME ..BUT COULD I POSSIBLY GET A CUP OF SALTWATER? IF POSSIBLE, I'D LIKE SOME SEA-WEED AS WELL...
SEEMS PRETTY LUXUR-IOUS FOR A TUR-TLE!!
...AM A TURTLE.
WE CAN SEE THAT!!
THE TRUTH IS, I ...
A SEA TURTLE, THAT IS. I WAS OUT GATHERING MUSHROOMS, WHEN I...UM... GOT...LOST.
IT'S BEEN A YEAR SINCE I LEFT THE OCEAN...I'VE BEEN TRAVELING AROUND ALL THIS TIME TRYING TO FIND MY WAY BACK, YOU SEE...
LOOK! IT'S ABOUT 120 KM TO THE SOUTH!
HYAAA... 120 KM?!
MAP
HNNNN ...
THE OCEAN!? YOU'RE TRAVELLING INTO THE TOTALLY OPPOSITE DIRECTION!
SERIOUSLY, THOUGH, TURTLE.. YOU'VE REALLY COME A LONG WAY!

TURTLE! WANT US TO SHOW YOU THE WAY THERE?
EHH!! YOU MEAN.. YOU'LL REALLY DO IT?!

WHAT ARE YOU SAYING?! DON'T JOKE AROUND LIKE THAT!!
WE ONLY HAVE 30 DAYS LEFT -- NOT THE KIND OF TIME TO DO CRAP LIKE THAT!!
BUT YOU'RE THE SLOW ONE.

IT'S A WASTE OF TIME !!
THIS ISN'T ANY OF OUR BUSINESS!!
ALRIGHT, I'LL GO BY MYSELF THEN

FINE THEN, DO AS YOU LIKE!! BUT MAKE SURE YOU DON'T COME CRAW-LING BACK TO ME LATER!! I WON'T SHOW YOU ANY MERCY, YOU KNOW!!

YOH!
S... SORRY ABOUT THIS...
EEEE!

Idiot! Don't ever return here again!
ダダッ

HUUN!

I WONDER IF HE EVER REALLY WILL COME BACK.

WAIT A SECOND ...
HE STILL HAS ONE OF MY DRAGON-BALLS ..

......
..

ズシーン
ズシーン
ギャオー
.....
.....

EH? BUT I THOUGHT YOU SAID WE WOULDN'T MEET AGAIN
YOU REALLY AREN'T CUTE, YOU KNOW THAT!?

YOU'RE JUST AFRAID OF BEING BY YOUR-SELF
HO. HOHOHO!! DON'T SAY STUPID THINGS. THE ONLY THING ON MY MIND IS GETTING YOUR DRAGONBALL!!

HEEEY, WAIT FOR ME!!
I DON'T HAVE ANY CHOICE, SO I'LL HAVE TO COME SHOW YOU GUYS THE RIGHT WAY!!
Biiii...ooo..M!

YOSHO, YOSHO ...
HEH HEH HEH LOOKS LIKE THEY'RE PACKIN' SOME GOOD STUFF.
HEY!! HOLD ON!!
EH?
HAHA...KID!! WANNA HAND OVER THAT SEA TURTLE TO ME?
IT'S MY FAVORITE FOOD, YOU KNOW!!

HOHOU
...
IF YOU'RE EVEN THE TINY BIT CONCERNED ABOUT YOUR LIVES, IT'LL DO YA GOOD TO LEAVE IT BEHIND...
UNLESS, THAT IS, YOU WANT ME TO CUT YA'LL UP TOO!

HI... HIEEE.. PLEASE, TAKE IT!!
C..COME ON, SON-KUN... GIVE HIM THE TURTLE AL-READY!!
BLEH!

HEY, DUMMY!! JUST GIVE HIM THE TURTLE!!
WHAT IS WRONG WITH YOU !!?
BUT I DON'T WANT TO GIVE HIM THE TUR-TLE.
I GET IT. SO YOU WANT TO EAT IT YOURSELF, DO YA!?

IN THAT CASE, YOU'RE FIRST, KID...
YOU SHOULD PROLLY GET OFF FOR NOW

SORYAA!

GUHA-
HAHA
...
YOU GOT SOME MOVES, KID...A FINE MATCH FOR MY BLADE!

OOOI!

HE'S ALL YOURS!!
I'M OUTTA HERE !!

DIEE !!!

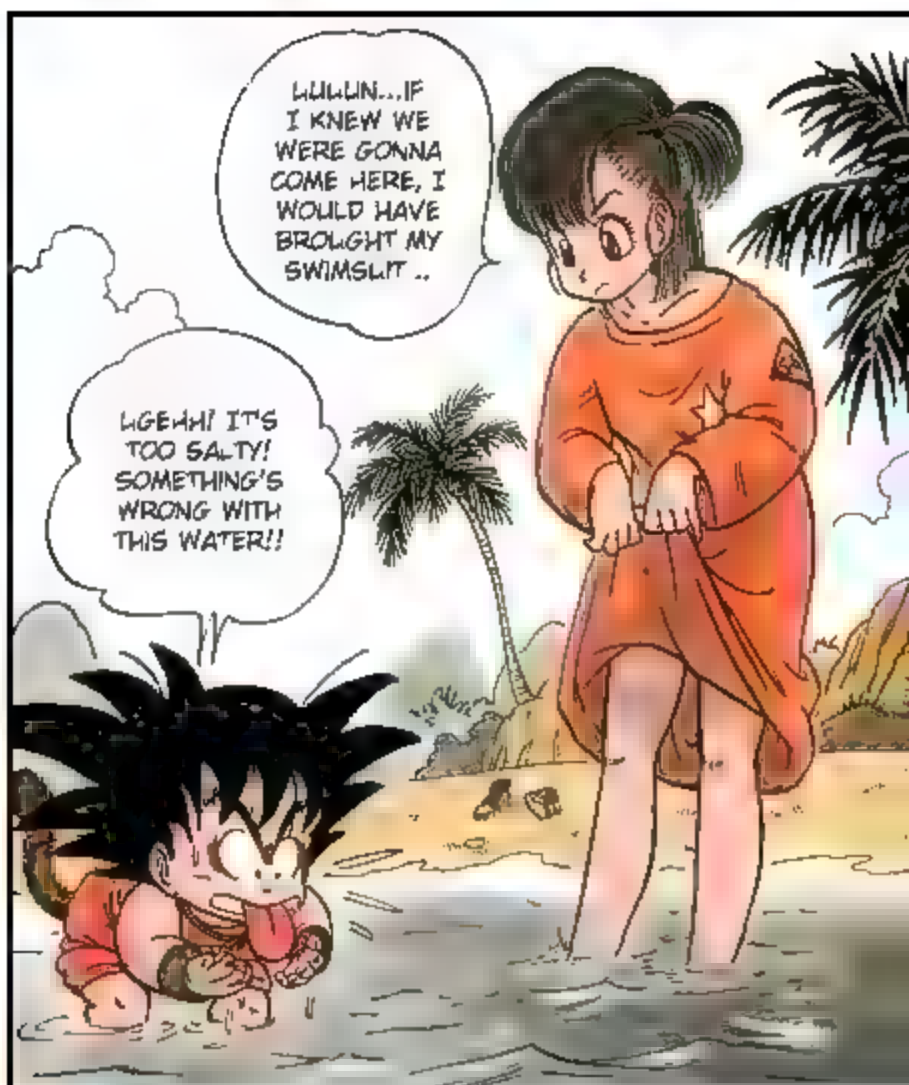
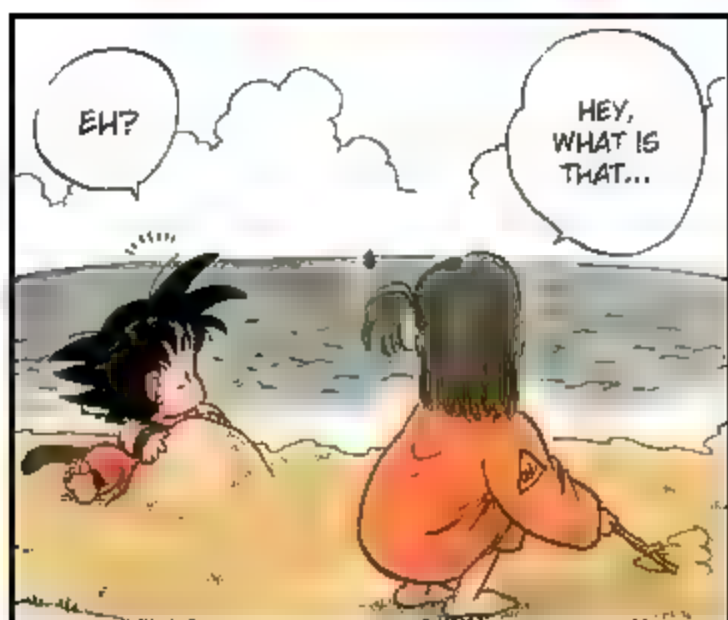
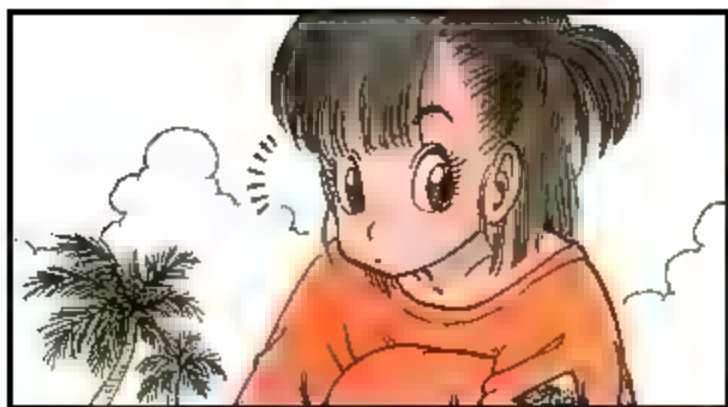
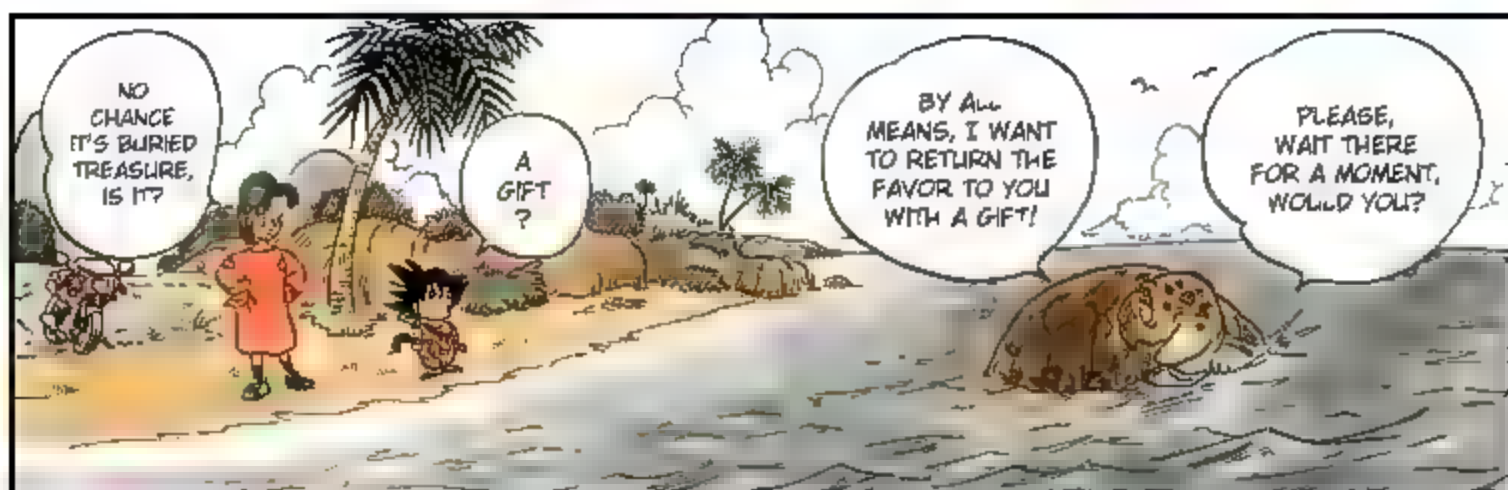
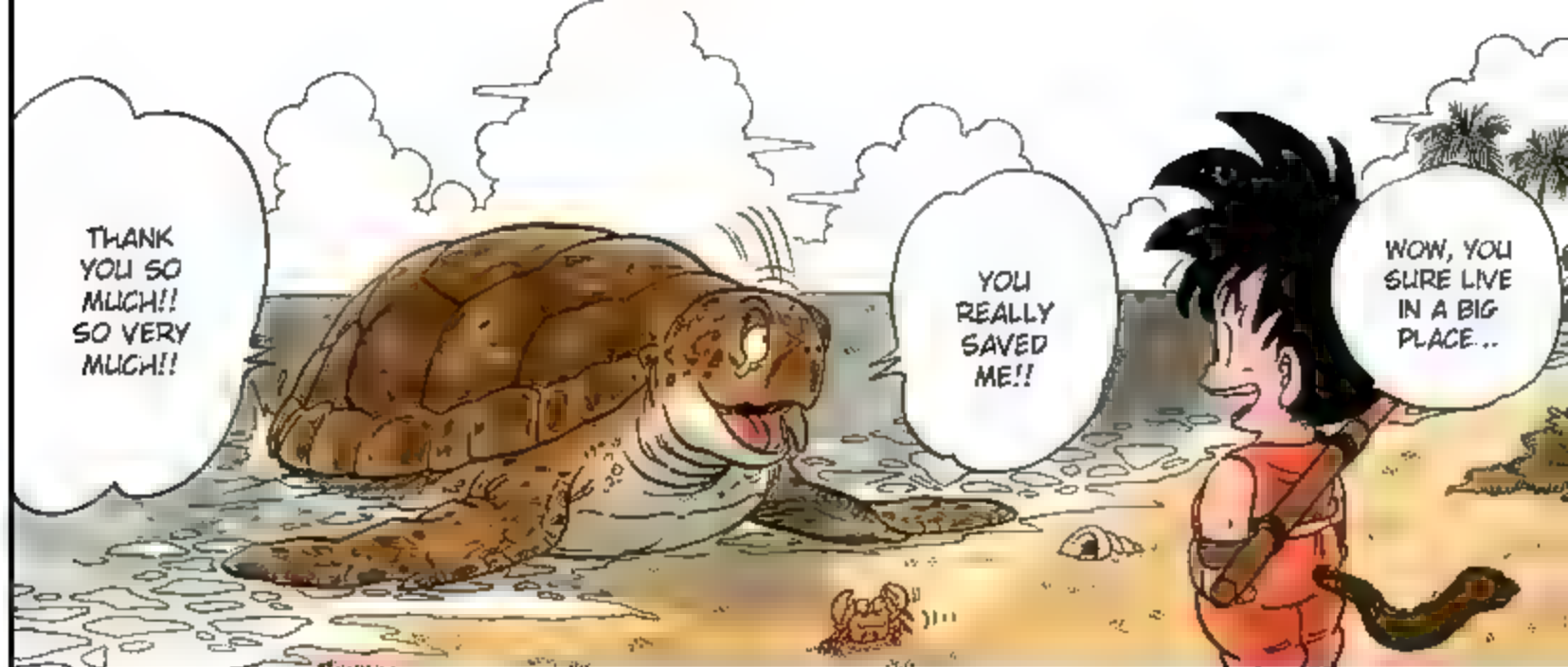
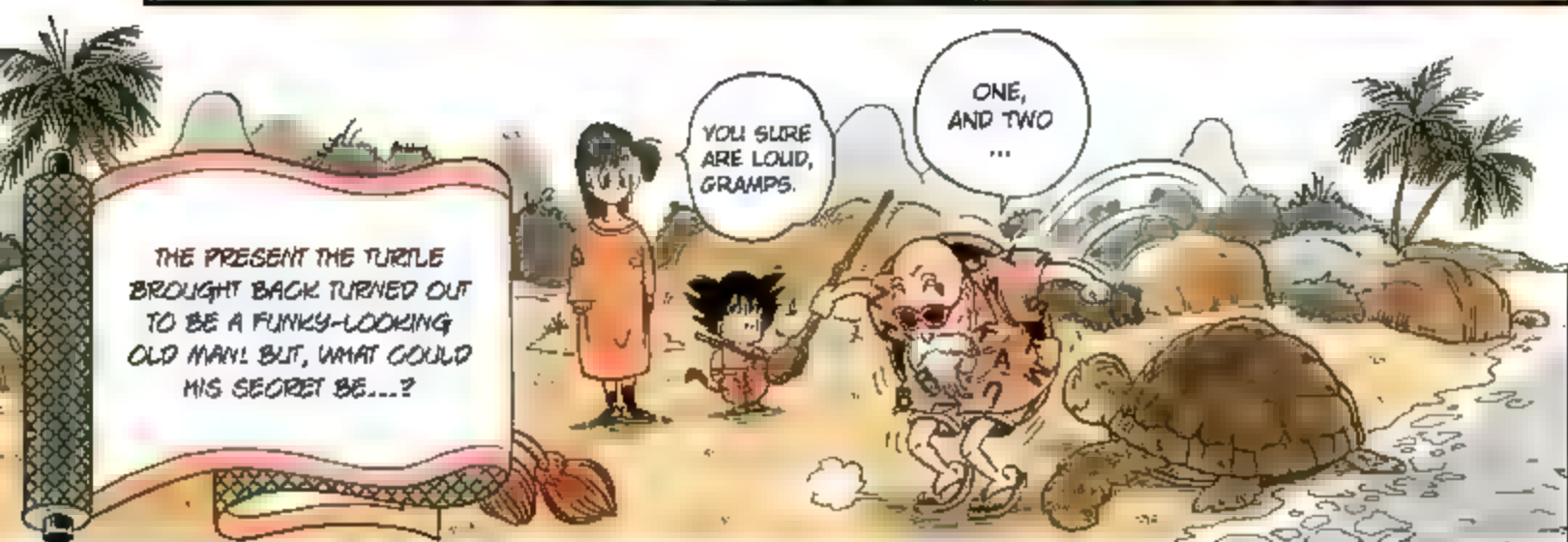
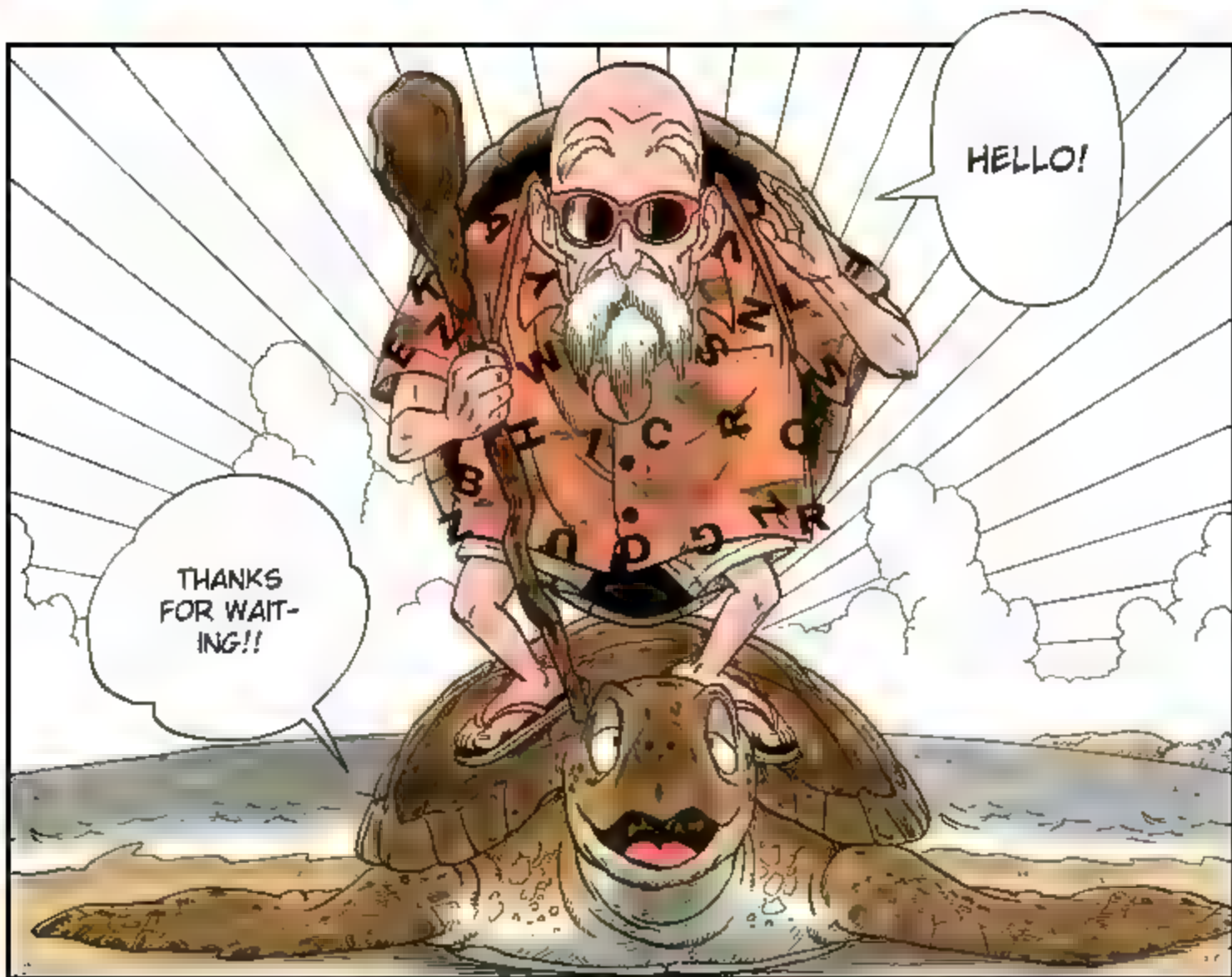
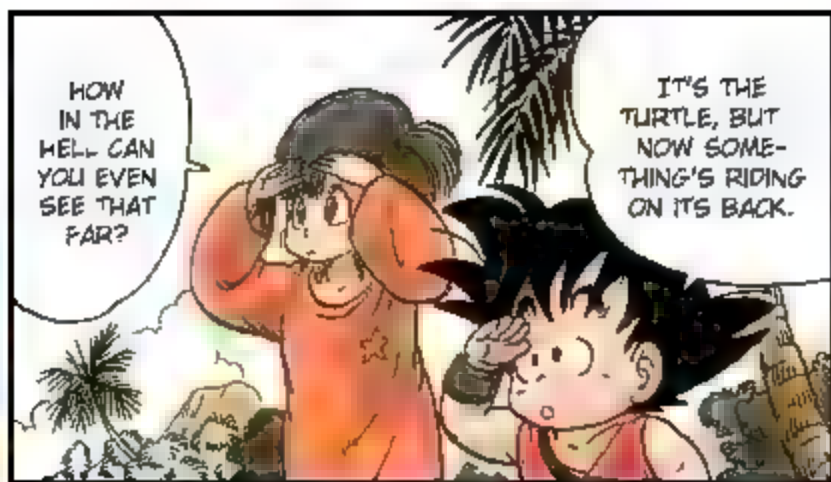
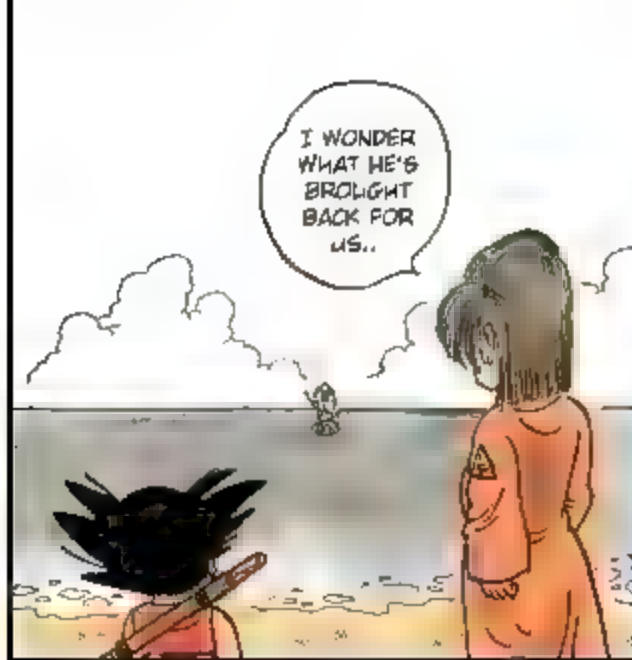
HOWDY!
AHH !!

T/L NOTE: A PLAY ON WORDS FOR ROCK PAPER SCISSORS. WHICH IS "JYAN-KEN-PON" KEN, HOWEVER, CAN ALSO BE USED FOR THE WORD "FIST" SO GOKUU'S ATTACK HERE IS LITERALLY "ROCK FIST!"

JYAN-KEN!!

とん

GUUU !!

T/L NOTE: AN INSIDE JOKE FOR READERS OF TORIYAMA AKIRA'S FIRST MANGA, DR. SLUMP

THANK YOU SO MUCH!! SO VERY MUCH!!
YOU REALLY SAVED ME!!
WOW, YOU SURE LIVE IN A BIG PLACE...

BY ALL MEANS, I WANT TO RETURN THE FAVOR TO YOU WITH A GIFT!
PLEASE, WAIT THERE FOR A MOMENT, WOULD YOU?
A GIFT ?
NO CHANCE IT'S BURIED TREASURE, IS IT?

UUUUN...IF I KNEW WE WERE GONNA COME HERE, I WOULD HAVE BROUGHT MY SWIMSUIT ..
UGEHH! IT'S TOO SALTY! SOMETHING'S WRONG WITH THIS WATER!!

EH?
HEY, WHAT IS THAT...

I WONDER WHAT HE'S BROUGHT BACK FOR US..

IT'S THE TURTLE, BUT NOW SOME-THING'S RIDING ON ITS BACK.
HOW IN THE HELL CAN YOU EVEN SEE THAT FAR?

HELLO!
THANKS FOR WAIT-ING!!

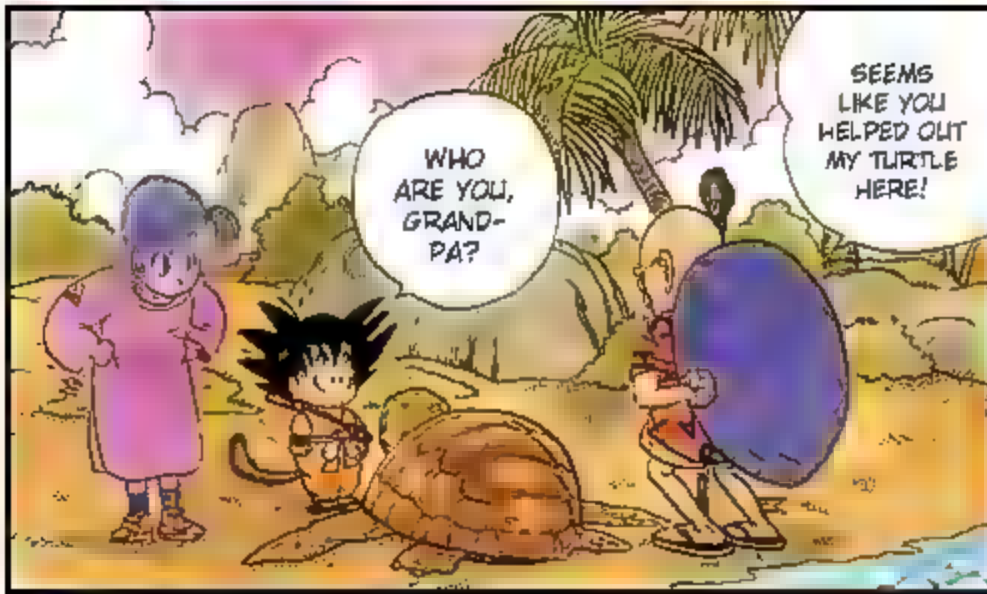
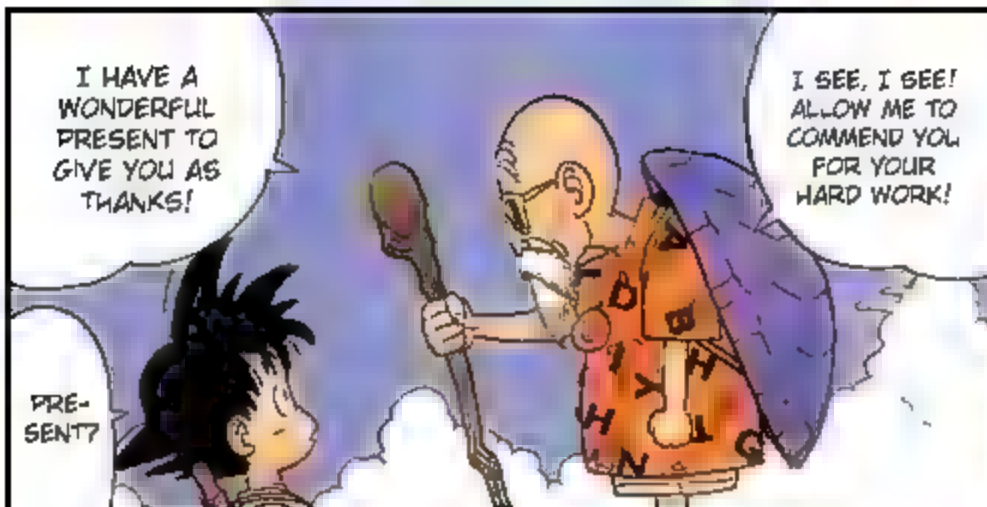
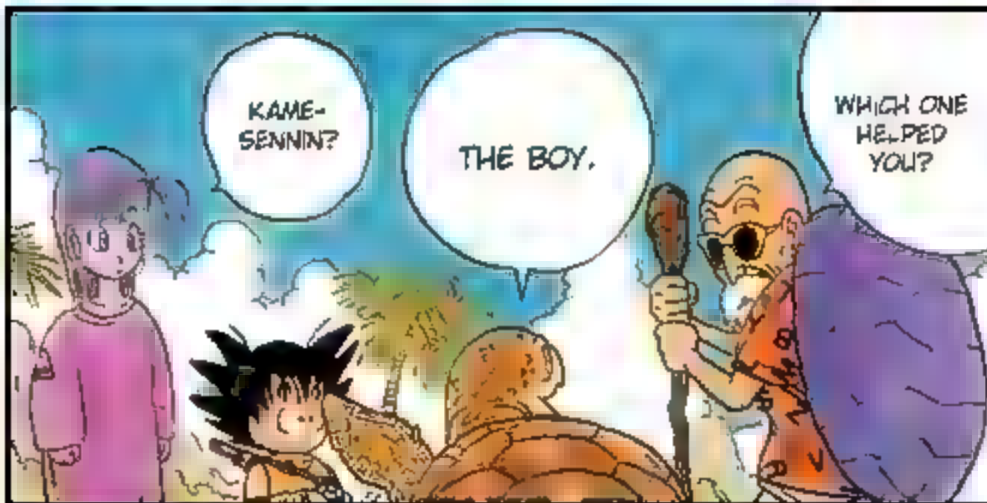
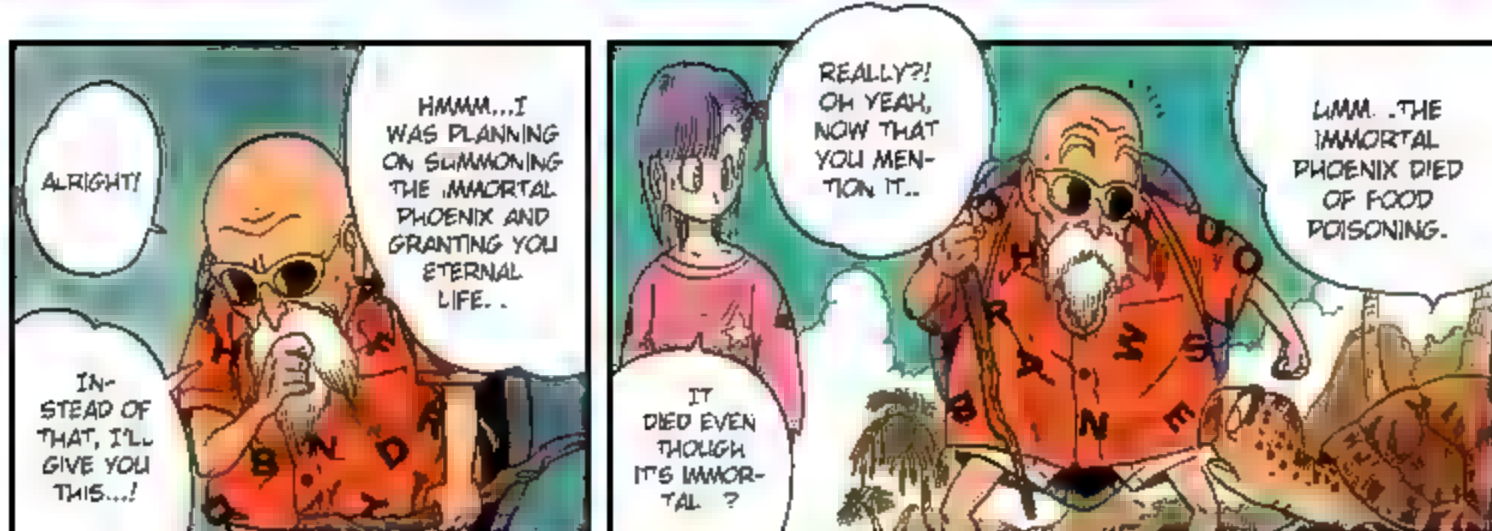
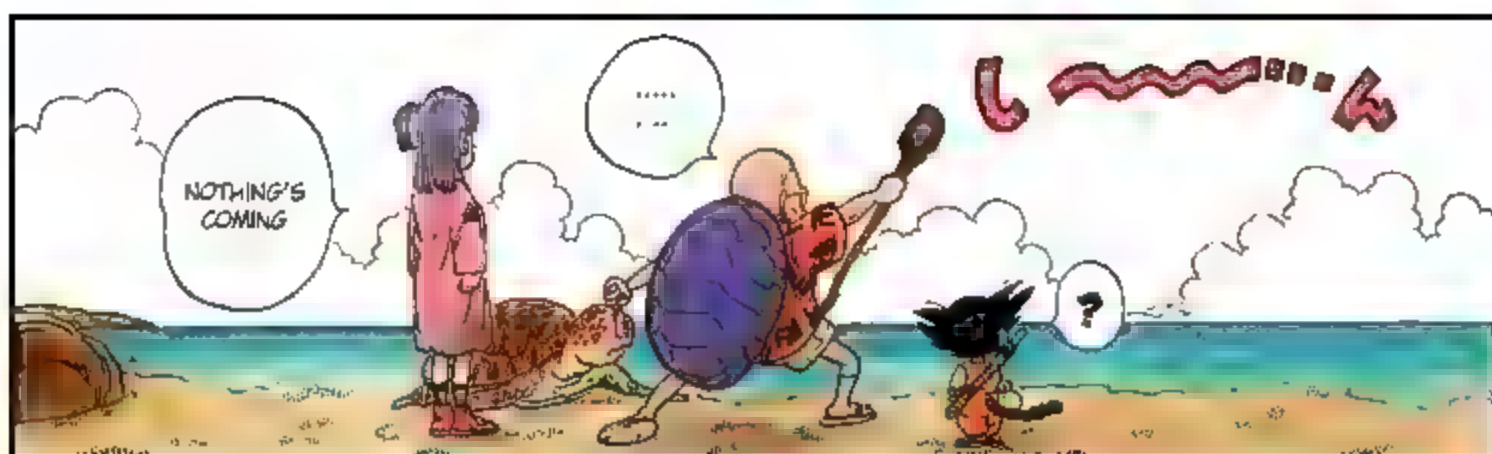
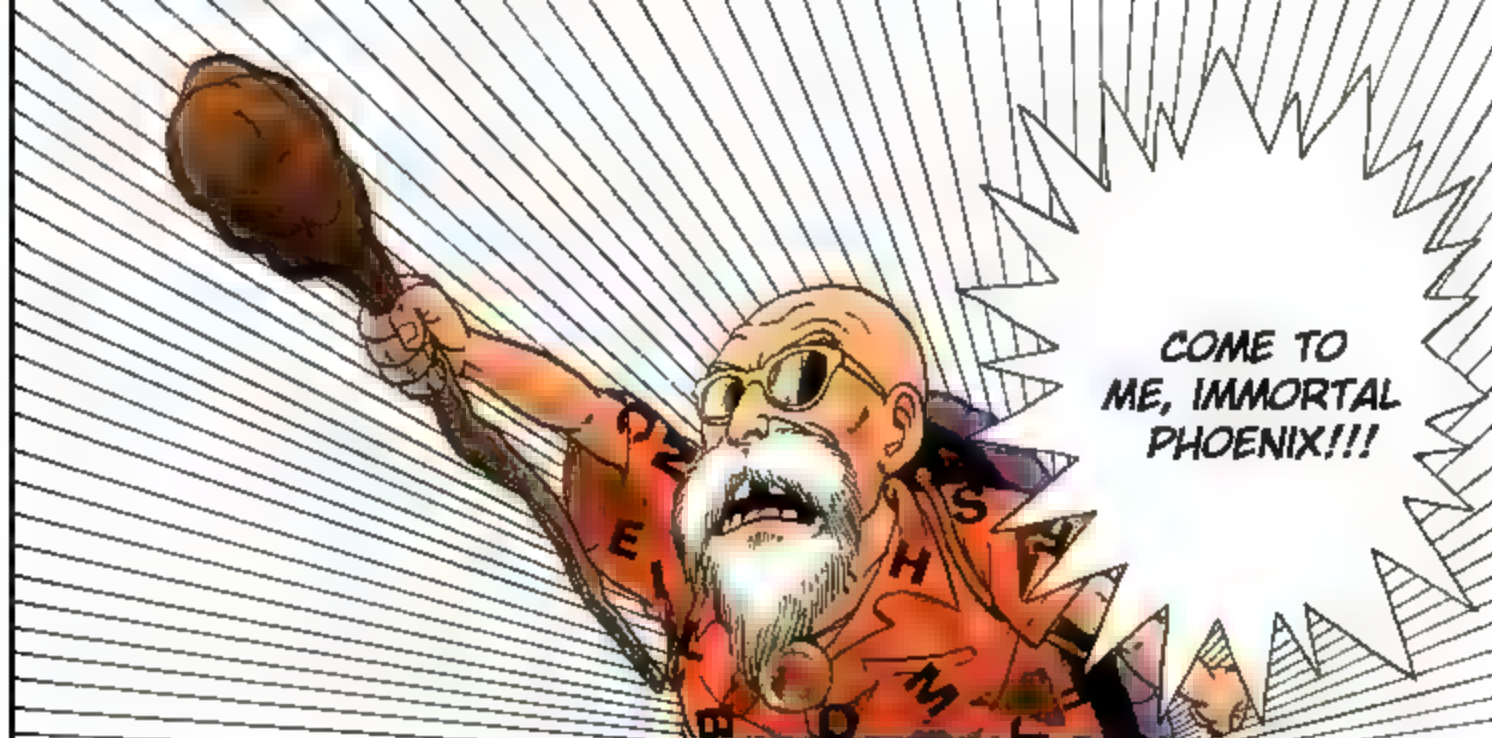
THE PRESENT THE TURTLE BROUGHT BACK TURNED OUT TO BE A FUNKY-LOOKING OLD MAN! BUT, WHAT COULD HIS SECRET BE...?
ONE, AND TWO ...
YOU SURE ARE LOUD, GRAMPS.

Editor rant

This color chapter brought us some funny color mishaps too First off is Bulma (again) On page one she looks like she's been to Willy Wonka's Chocolate Factory and has eaten something she shouldn't have

Then there's poor kintoun. When the happy cloud appears it has a bright yellow color. But the moment muten roshi tries to ride her (you heard me) and fails, he seems to to have tainted the poor cloud (makes me think the cloud is female) Because she is now brown (she feels dirty) and even Goku's pure heart can't help her recover from that experience.

On to something serious As I did when I started typesetting, you too might've noticed something when you read this chapter. On page 64 a bubble says "dore" and on the next page one says "soren". I asked molokidan about it and I thought I'd share with you what I have learned. This is what the characters are literally shouting There is no english translation for them, because they are just different shouts that are normally used in japanese.

See you next time.

T/L NOTE: TURTLE HERMIT

T/L NOTE "KINTOUN": THIS NAME LITERALLY MEANS LOOP-DE-LOOP CLOUD IN THE ORIGINAL CHINESE, AND ORIGINALLY COMES FROM THE SAIYUUKI TEXT.

A CLOUD'S FLYING TOWARD US!
HOH!
AHH!!

DON'T EAT MY TREA-SURED CLOUD!!!
HOW DO I EAT IT?

YOU WILL BE ABLE TO FLY ANYWHERE YOU LIKE IN THE SKY!
IF YOU RIDE ON KINTOUN,

I'M GIVING IT TO YOU!
THIS IS KIN-TOUN!

BUT THERE IS ONE CATCH -- ONLY THOSE WITH A PURE HEART CAN RIDE ON KINTOUN! SO IF YOU AREN'T A GOOD BOY, YOU WON'T BE ABLE TO!
AMAZING, RIGHT?
WOW, I CAN FLY IN THE SKY?!

LET ME SHOW YOU HOW IT'S DONE!
DORE!

BUT WHY DO YOU HAVE THIS CLOUD? IT HAS NOTHING TO DO WITH TURTLES...
IT'S UNBE-COMING OF CHILDREN TO PAY ATTENTION TO SUCH DETAILS.

すぽっ
ぐきっ

ARRRRGGGGH, M-MY BACK!!!
A-ARE YOU ALRIGHT?!

KYAHAH-AHAH!!!
WH... WHAT HAP-PENED...?
MUMU.. TH-THAT'S STRANGE ..

LET ME TRY AND RIDE IT!
ぴょん

どん
AHHH!!!
EH?

Yeaaay, I can ride it, I can ride it!
HE CAN RIDE IT ..
HUH? ... WH-WHAT'S THE MEANING OF THIS.. ?

SOREH !!

UWAAAAAAHHHHH!!!

ひゅ

DID THAT GAL HELP YOU TOO?
NOOOO, NOT A BIT.
WHAT? I GAVE YOU SALT-WATER, DIDN'T I?!?!

HEY, HEY, GRANDPA!!
CAN YOU GIVE ME ONE OF THOSE TOO?!
HM?

Y... YOU ....
SHOW ME YOUR PANTIES FIRST!!

UNFOR-TUNATELY, THERE IS ONLY ONE KINTOUN.
BUT I CAN GIVE YOU SOMETHING ELSE IN ITS PLACE....... AS LONG AS.

HOW CAN A SENNIN LIKE YOU SAY SOMETHING LIKE THAT?!
WH-WHAT'S THE BIG DEAL?! EVEN SENNINS WANT TO SEE SOME PANTIES ONCE IN A WHILE!!!

EHH!? P-PANTIES!?

O... OKAY ...
I-IF THAT'S ALL YOU WANT, THEN...

NOW I KNOW WHY YOU COULDN'T RIDE KINTOUN. .
SILENCE!!

ばばっ

HERE !!!

プップーッ

EH? THIS ?!
WHY WOULD I WANNA SEE SOME-THING LIKE THAT?! THE THING HANG-ING FROM YOUR NECK!!
W-WAIT A SECOND !!
EHH?! M-MY BRIEFS ?!
LET ME SEE THAT!!
PRETTY, HUH? IT'S A NECKLACE I FOUND 100 YEARS AGO AT THE BOTTOM OF THE SEA!
C-COULD THIS BE ...NO WAY ...
H-HEY, SON-KUU-UUUUN !!!
COME DOWN HERE, WOULD YOU?!
?
WHAT?
HERE!! LOOK AT THIS!!
AHHH!! A DRAGON-BALL!!!
YEAH, YEAH!!
DRAGON-BALL?

IT HAS THREE STARS, SO IT MUST BE THE SANSHIN-CHUU!!
REMEMBER HOW THERE WAS ONE THAT APPEARED ON OUR RADAR WAY IN THE SOUTH? THAT'S IT!!
SO IT WAS ACTUALLY WORTH SOME-THING.

THAT MAKES FOUR !!
WE'RE SO LUCKY!!! IF IT WAS ACTUALLY UNDER THE OCEAN, IT WOULD HAVE BEEN SUCH A PAIN TO FIND!!
THANK YOU!! WE'LL BE TAKING THIS IF YOU DON'T MIND!

I DIDN'T SAY I'D GIVE IT TO YOU YET.

WHY NOT?! HERE, HERE, HERE!!
ばっ ばっ
ブブッ

F-FINE ...
YOU CAN HAVE IT

Yay, yaaaaay!!
I SHOULD'VE BROUGHT MY CAMERA

Bye!
WOW I STILL CAN'T BE-LIEVE WHAT I SAW TODAY
I'M GONNA LIVE A LONG LIFE!

IT WAS RIGHT TO RESCUE THE TURTLE!!
SEE!!
IT WAS JUST A CO-INCIDENCE, THOUGH!

ONCE I'M DONE CHANGING, WE'LL TURN THE HOUSE BACK INTO A CAPSULE AND GET GOING!
AFTER WE FIND THE NEXT ONE WE'LL HAVE FIVE!
CAPSULE
AA1846

HEHE!
WE REALLY FOUND SOME GREAT STUFF TODAY!
GIEEEEEE-EHHHHHH-HHH!!!
M-M-MY PANTIES !!!!!

WHAT'S WRONG?!
WH... WH...WHY ARE THEY HERE...

DOES THAT MEAN
... ..

IT'S TRUUU-UUUUE !!!!

NO PANTIES
NO PANTIES
NO PANTIES
NO PANTIES
NO PANTIES
NO PANTIES
NO PANTIES
NO PANTIES
I-I. I... WASN'T. . WEARING . ANY.

DON'T WORRY ABOUT IT!
YOU CAN STILL GO ON LIVING EVEN IF YOU DON'T HAVE A PEEPEE OR BALLS!

!?
WH. . WHAT DO YOU MEAN BY THAT . .?
I SAW IT THIS MOR-NING!

D-D-DO YOU REALLY MEAN TO TELL ME THAT YOU'RE THE ONE WHO TOOK MY P-PANTIES OFF?!
WHAT ARE PANTIES?

THESE !!!!
OH YEAH, THAT WAS ME.

ドパラタタ‥!!
OWWW!!! OWWWWWWWW !!!
CAPSULE NO.1
IF YOU EVER TAKE MY PANTIES OFF AGAIN, I WILL NEVER FORGIVE YOU, GOT IT?!
OWWWWW...
WHY'D YOU DO THAT...

SEEMS LIKE IT'D BE FASTER IF WE RODE YOUR KIN-TOUN.
BUT THAT GRANDPA SAID ONLY GOOD PEOPLE CAN RIDE IT.
LET ME ON IT!

WANNA TRY?
WHAT ARE YOU SAYING?! I'M ALWAYS GOOD AND PURE!!

SEE?
ズボッ
ばん

WH-WHY . !?
IS BEING TOO BEAU-TIFUL A SIN?!

YOU'RE REAL SLOW ...
YOUR SPEED IS AGAINST THE LAW !!!
SHUT UP!!!!

IT'S PRETTY QUIET HERE. I WONDER IF IT'S DESERTED...

NO, I CAN SENSE SOME PEOPLE HERE!

ポコポコ

JUST WHAT IS WAITING FOR SON GOKUU AND BURUMA IN THIS QUIET, UNSETTLING VILLAGE ...!?

Editor rant

This chapter really makes me question Buruma's quest for the Dragonballs, not that it was a great one to begin with. In chapter one she says she wants to find the Dragonballs to get "a wonderful boyfriend" In this chapter she get's heart eyes after Oolong changes shape into a middle aged man. He looks like he's in his thirties or even forties while she is sixteen. In my opionion he doesn't even look particulary look good but she thinks he's hot. Sure, her quest and that scene are just for comedic effect but still. Guys like that shouldn't be too hard to find in the city. And since she shovs her breast into a guys face without much of a push, she should have no trouble finding a boyfriend without having to call upon a magical dragon.

On a more serious note, I put the t/n on the last page in the picture because there was already the "next, #6..." part under the panel and I didn't want another thing there

A BIZARRELY SILENT TOWN... IS THIS WHERE THE FIFTH DRAGON-BALL COULD BE HIDING...?

YEAH, I CAN DEFINITELY SENSE PEOPLE!

YOU MEAN THERE'S REALLY PEOPLE HERE DESPITE HOW QUIET THIS PLACE IS?

どんどん
HEEEEY!! YOU'RE IN THERE, RIGHT?!
SHERMAN PRIEST
WHY DON'T YOU ANSWER US?!

BUT IT FEELS LIKE THERE'S A TON OF PEOPLE HERE!
WANT ME TO GO CHECK?!
とん

バキッ!!

LOOKS LIKE IT'S LOCKED.
OK!
BULMA

EH?!
TAA-AAAAA-HHHHH!!!

キィ…
NOW IT'S OPEN!
YOU'RE REALLY RECKLESS, YOU KNOW
BULMA

T/L NOTE: OOLONG IS A TRADITIONAL TYPE OF CHINESE TEA

わいわい

わいわい

HOOOH, WOW! SO YOU WEREN'T OOLONG!

I DID THINK IT WAS KIND OF ODD FOR HIM TO COME SO EARLY...

YOU'RE A GIRL !!

ささっ
ぱかっ

WH- WHAT ARE YOU DOING ?!
DON'T PAT PEOPLE THERE!!!

?
?
BY THE WAY, WHO IS THIS OOLONG YOU'VE BEEN TALKING ABOUT?
EH? A-AH, OOLONG?

OOLONG IS A FEAR- SOME SHAPESHIFTING MONSTER WHO LIVES IN THIS AREA! NO ONE KNOWS WHAT HIS TRUE FORM REALLY IS!

THE TRUTH IS, YESTERDAY, OOLONG CAME INTO THIS VIL- LAGE IN THE FORM OF AN ONI AND DE- MANDED MY DAUGHTER...
WAHAHAH! I LIKE THAT DAUGHTER OF YOURS!! I'M GOING TO MAKE HER MY BRIDE!!
I'M GOING TO COME GET HER TOMORROW AT 12 O'CLOCK SHARP, SO BE READY, GOT IT?!

HE SEEMS TO BE A REAL PERVERT, AND HAS ALREADY KIDNAPPED A NUMBER OF THE VILLAGE GIRLS...
AND HE SAYS IF THEY TRY TO FIGHT BACK OR RUN AWAY THAT HE'LL EAT ALL OF US...

SO ALL I HAVE TO DO IS BEAT HIM UP THEN, RIGHT?
Y-YEAH RIGHT! HE'S HU-UUUGE!

I GOT IT!

ごそ
ごそ…

HEY, MISTER.
DO YOU HAVE A BALL LIKE THIS?
EH?
BULMA

....? HMMM ...
NO, THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN SOME-THING LIKE THIS..

JUST A MIN-UTE!!
I HAVE A BALL JUST LIKE THAT!!

REAL-LY? I KNEW IT!!!
GRAND-MA PAO-ZU?

I HEARD THAT IT WAS SOMETHING MY GRANDMOTHER PICKED UP A VERY LONG TIME AGO...
IS THIS IT?
YES, YES!!
ONE... TWO.. IT'S THE RYUU-SHINCHUU!!!
...?

HOW ABOUT IT? IN EXCHANGE FOR THAT BALL,
WE'LL GET RID OF OOLONG FOR YOU!

WELL, WE'D BE HAPPY TO BE RID OF THAT MON-STER, BUT
DON'T YOU THINK THAT'S A BIT OF A BIG JOB FOR A WOMAN LIKE YOU?

I WON'T BE THE ONE DOING IT!!
IT'LL BE...!!

YOU'RE A GIRL TOO!!
O-OHH, MY BOY!!
IS THIS REALLY THE TIME TO BE PATTING PEOPLE INDISCRIMINATE-LY?!?!?

I HAVE AN IDEA! DO YOU THINK I CAN BORROW THOSE CLOTHES YOU'RE WEAR-ING?
EH? MY CLOTHES?

BUT EVEN IF YOU SOME-HOW MANAGE TO DEFEAT OOLONG,
IF YOU DON'T FIGURE OUT WHERE HE LIVES, THE GIRLS HE'S ALREADY CAPTURED WILL.

WH-WHY DO I HAVE TO WEAR THESE FLUFFY CLOTHES?!
THEY LOOK GOOD ON YOU!
LISTEN, ALRIGHT? YOU'RE GOING TO PRETEND TO BE THIS GIRL AND GO FIND OUT WHERE OOLONG LIVES! THEN YOU CAN BEAT HIM UP AND BRING ALL THE GIRLS BACK, OK?!

HEY !!
THAT OOLONG BASTARD IS HERE !!!

ズシーン
HEH
HEH HEH!
I'VE COME
FOR YOU, MY
CUTE LITTLE
LADY!!
SHERMAN
PRIEST

THEN I'LL JUST ...

TRANSFORM!!!

BOMB!

HOW ABOUT THIS? MY LADY..

OR WOULD YOU PREFER A YOUNGER MAN?

OHH--

SFX: MUTTER MUTTER

WH-WH-WHAT AN AUDACIOUS ACT
TO THINK A YOUNG GIRL LIKE HER WOULD PEE STANDING UP
JUST HOW IS SHE

ドキ ドキ ドキ ドキ
チラ
SFX: PEEP

GUAAAAAAAHHHH-HHHHHHHHH!!!!
TH-THE THING I HATE MOST IS ATTACHED TO HER !!!

Y-YOU AREN'T THE GIRL FROM YESTERDAY, ARE YOU ?!?!?!
EH ?!
YOU DIDN'T EVEN PAT ME, HOW DID YOU FIGURE IT OUT?

Y... YOU...
H... HOW DARE YOU TRY AND TRICK OOLONG-SAMA...?!

TRANS-FORM !!!!
BAKOOM!

HEY!!! I GET REALLY REALLY SCARY WHEN I GET MAD, YOU KNOW?!?! AND REALLY STRONG!!!!

AHH!

HE TURNED INTO A BULL!

AH!

NO WAY!

BEEEEE~

MUFFU-FUFU...

AND SO, THE FEARSOME OOLONG PREPARES TO FACE GOKUU ONE-ON-ONE!! JUST HOW WILL THIS BATTLE END...?!

YOU'RE UNDERESTIMATING ME, AREN'T YOU ...!

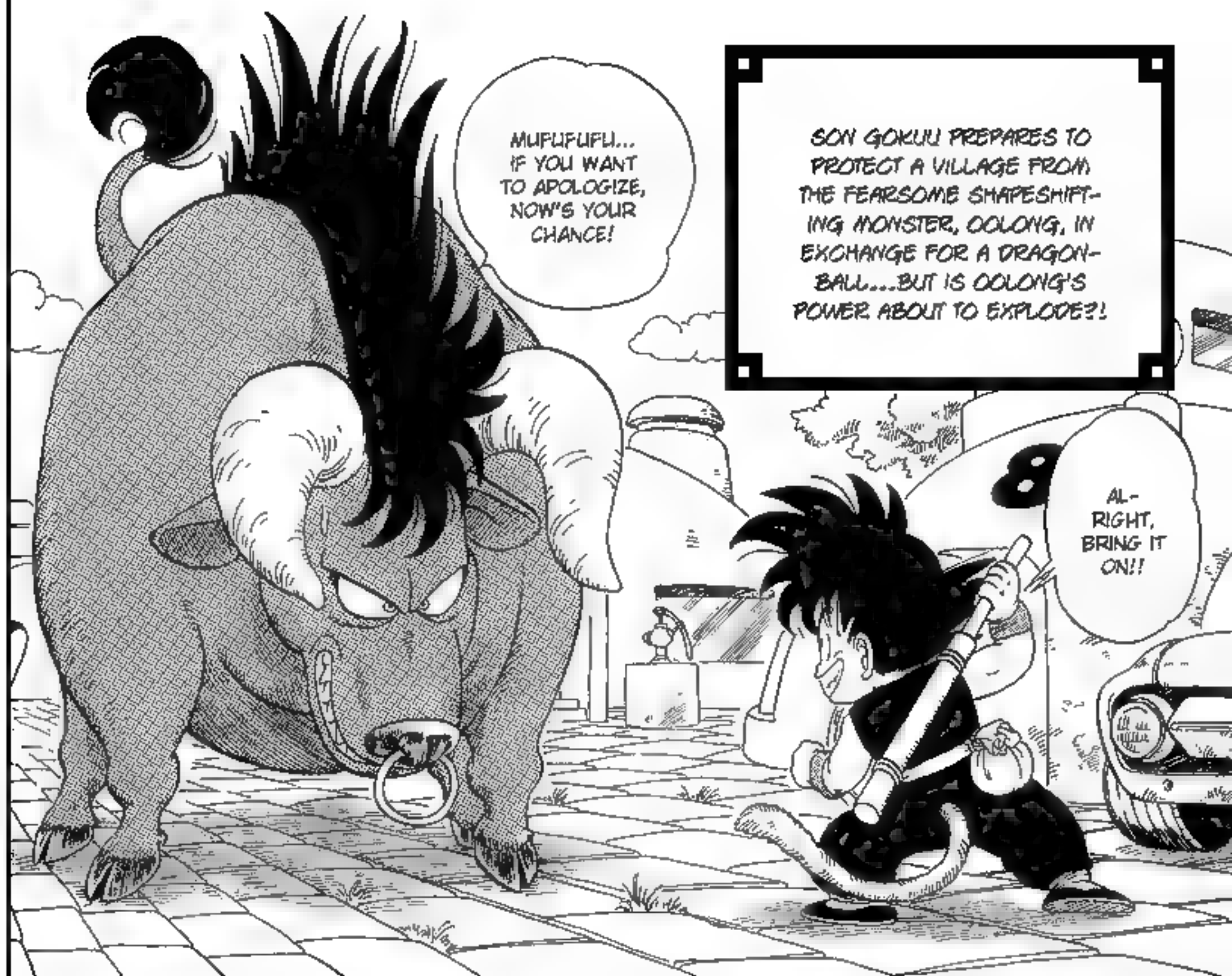
DOSUKOI!

T/L NOTE: SUMO CALL

Next, #6. Oolong vs. Son Gokuu

Editor rant

I always wondered about Oolongs and Puars ability to transform. They can change into pretty much anything. In this chapter Oolong changes into a bat and a rocket get away from Gokuu. Even though he can't fly normally he can when he is transformed. And when he transformed into that strange ninja, he was holding a bowl with hot soup or water. Again it's just for comedic effect and there's probably not much thought behind the ability itself, but it still makes me wonder. If he drops that bowl and transforms back, shouldn't he be missing a toe or something.

SON GOKUU PREPARES TO PROTECT A VILLAGE FROM THE FEARSOME SHAPESHIFTING MONSTER, OOLONG, IN EXCHANGE FOR A DRAGONBALL...BUT IS OOLONG'S POWER ABOUT TO EXPLODE?!

MUFUFUFU... IF YOU WANT TO APOLOGIZE, NOW'S YOUR CHANCE!

ALRIGHT, BRING IT ON!!

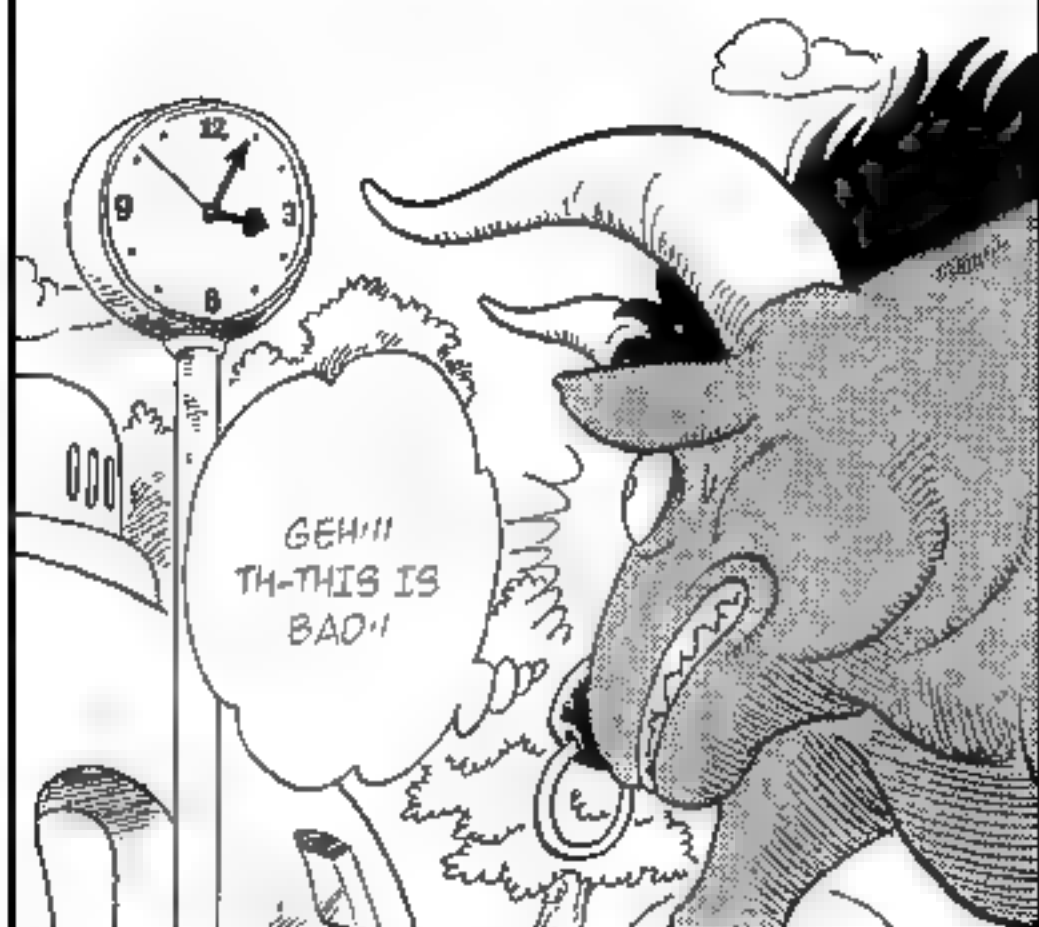
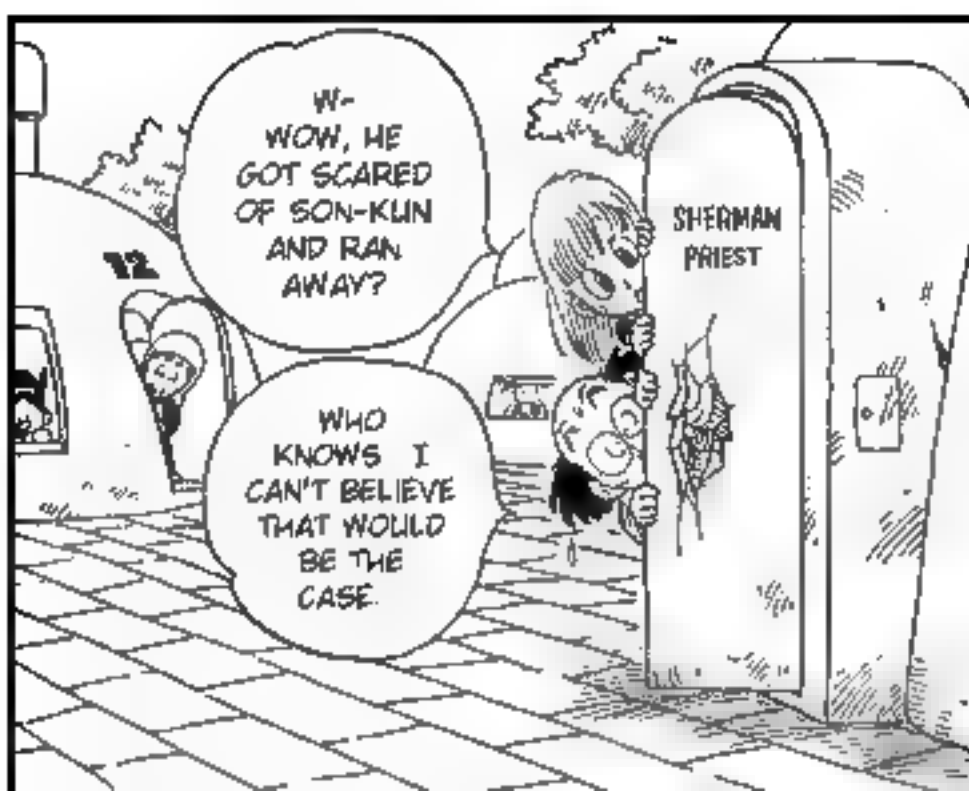
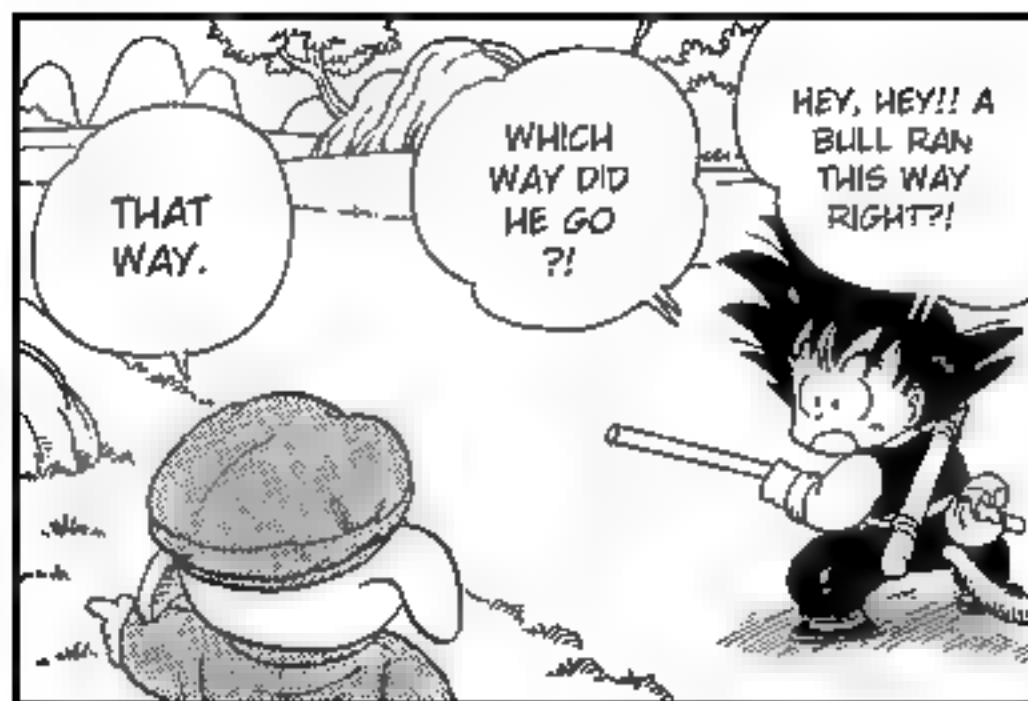
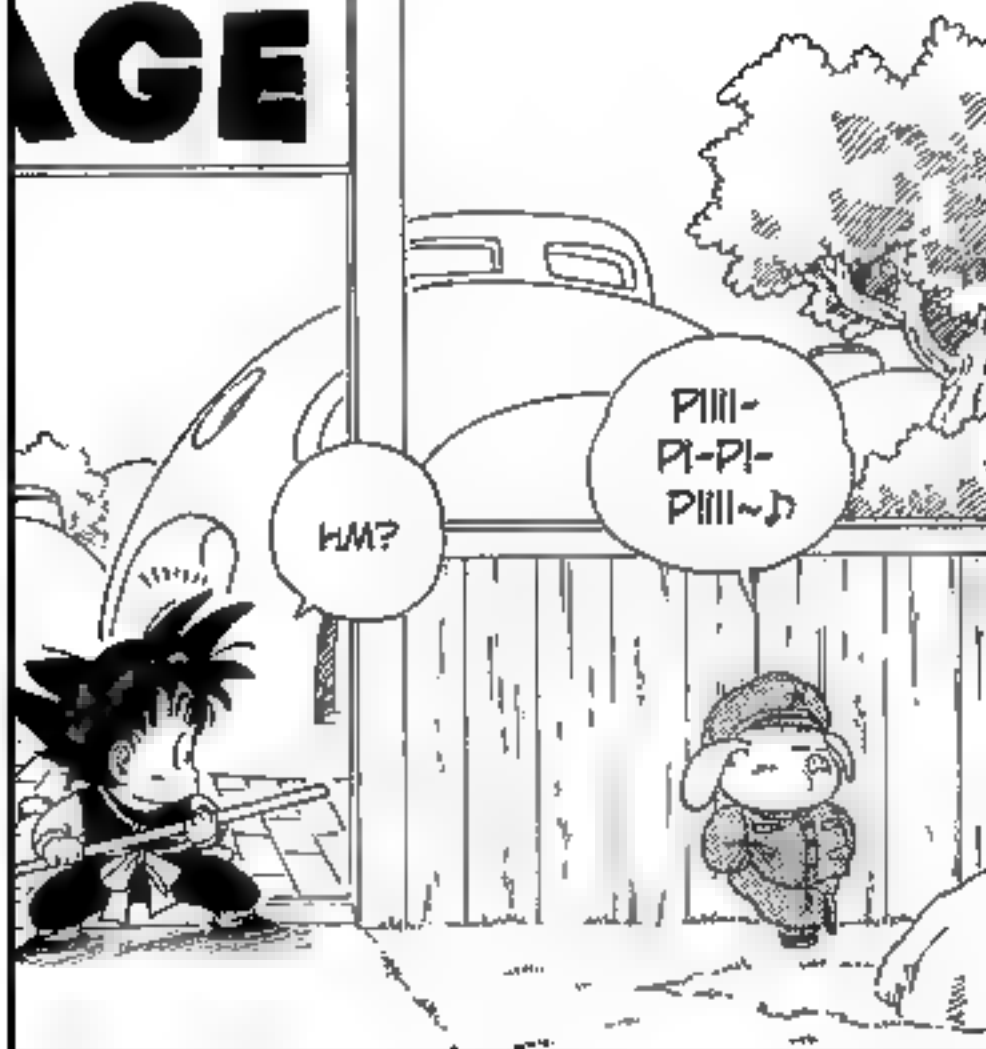
GEH!!
TH-THIS IS BAD!!

J-JUST WAIT FOR A BIT!!!
AH!

AGE

BOMB!

PUH-AAAAH!!

HEEEEY!!
YOU'RE RUNNING AWAY?!

OOLONG'S MYSTERY REVEALED!!

OOLONG CAN ONLY STAY TRANSFORMED FOR FIVE MINUTES. (BUT HE CAN TRANSFORM AS MANY TIMES AS HE WANTS WITHIN THOSE FIVE MINUTES.) HE HAS TO THEN WAIT ANOTHER MINUTE UNTIL HE CAN TRANSFORM AGAIN. HE ABSOLUTELY MUST SET ASIDE TIME TO REST!!

GUHA-HAHA-HAHH!!!

THERE'S NO WAY ALL-POWERFUL OOLONG-SAMA WOULD RUN AWAY!! SOMETHING JUST CAME UP ALL OF A SUDDEN THAT I HAD TO ATTEND TO!!!

EH ?!

WELL?! THIS TIME YOU'RE REALLY SCARED, RIGHT?!
IF YOU DON'T SURRENDER RIGHT HERE AND NOW, I'M GONNA PLOP YOU IN THIS SCALDING HOT SOUP AND EAT YOU UP!!
YOU TRANS-FORMED AGAIN!
ARE YOU EVER GONNA STOP TRANS-FORMING AND JUST FIGHT ME?

H-HOW DARE YOU !!!
チャポッ

HOOOOT !!!
HOT!!! HOOOOOOT !!!!

Y-YOU BASTAAAAAARD!!! Y-YOU'VE REALLY DONE IT THIS TIME!!
I DIDN'T DO ANY-THING!

YOU REALLY THINK IT'S ALRIGHT TO MAKE ME MAD LIKE THIS?! HUH?!
そろりそろり

ごご……

パシッ
カーン

GYAAHHH !!!
OW-WWWWW ...!!

HIIEEEE!! WH-WHAT ARE YOU DOING?! R-RUN AWAY!!
KUH!! KUKUKU...!! OHHHHH.... OHHHHH. .

Y-YOU IDIOT !!
WATCH OVER YOUR KIDS BETTER!!
.....
..
HIIEEE! EXCUSE ME!!

FU FUH FUFFU ...
WH-WHAT A PROBLEM-ATIC INTER-RUPTION

COULD IT BE THAT YOU'RE ...
ACTUALLY SUPER-WEAK...?

P-PRE POSTER-OUS!!!
I-I'M KNOWN ALL AROUND THE WORLD AS BEING THE STRONGEST THERE IS !!!
SE-RIOUS-LY ?

SEEMS LIKE YOU'VE GOT QUITE A BIT OF CONFI-DENCE...
HO... HOH...

I'M STRONG! CUZ I LEARNED KUNG FU FROM MY GRANDPA!
DOUBTING ME, EH?! W-WELL THEN WHAT ABOUT YOU?!
JUST HOW STRONG ARE YOU?! HUH?!

WITH ONE FINGER!
I CAN BREAK THESE

TH-THEN HOW ABOUT BREAKING THESE THREE BRICKS WITH ONE HAND ?!
Yokkorasho...to
IF YOU'RE REALLY THAT CON-FIDENT,
BRICKS ?

SEE!

FU-FU-FU-FU ...
.... FU ...

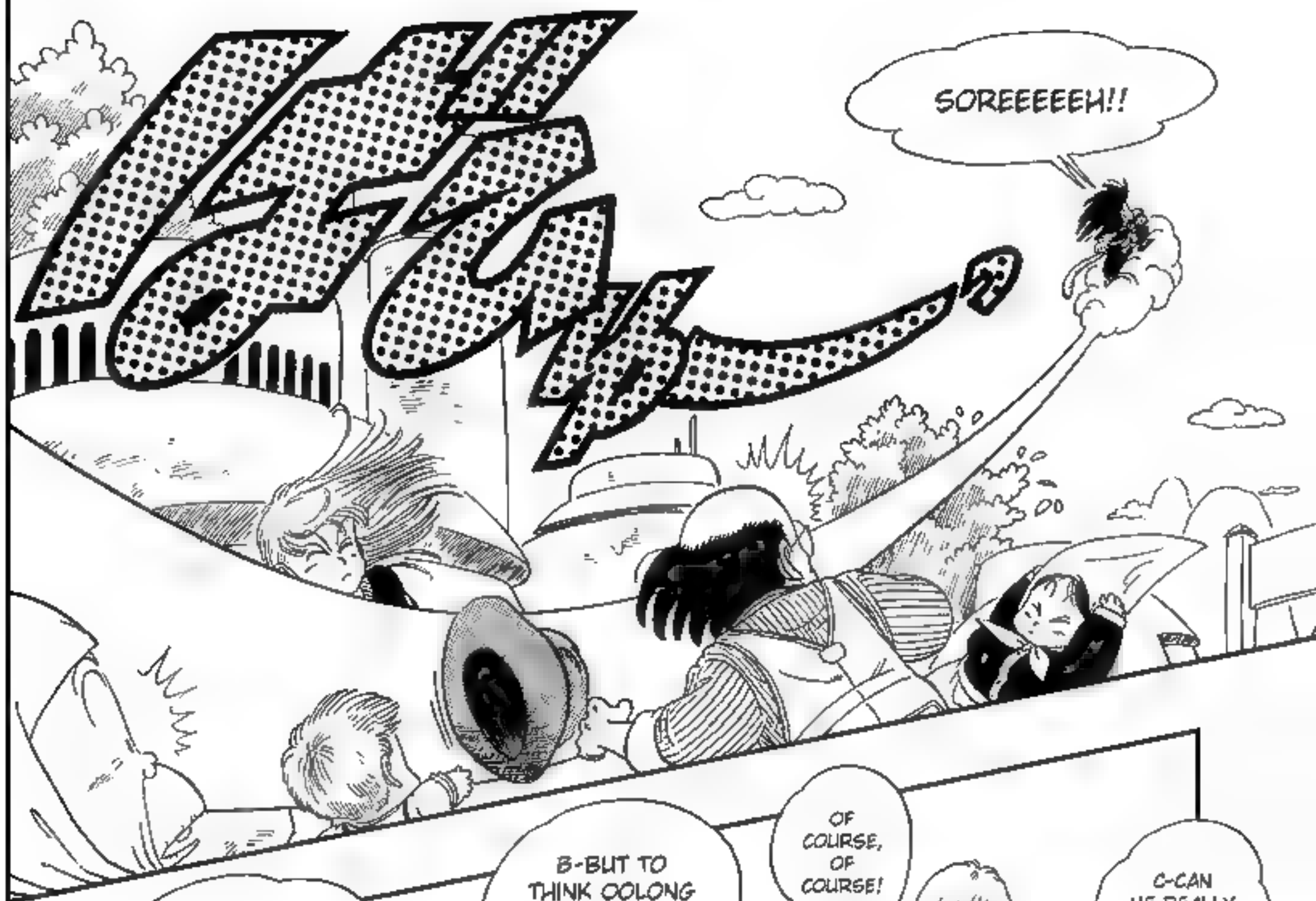
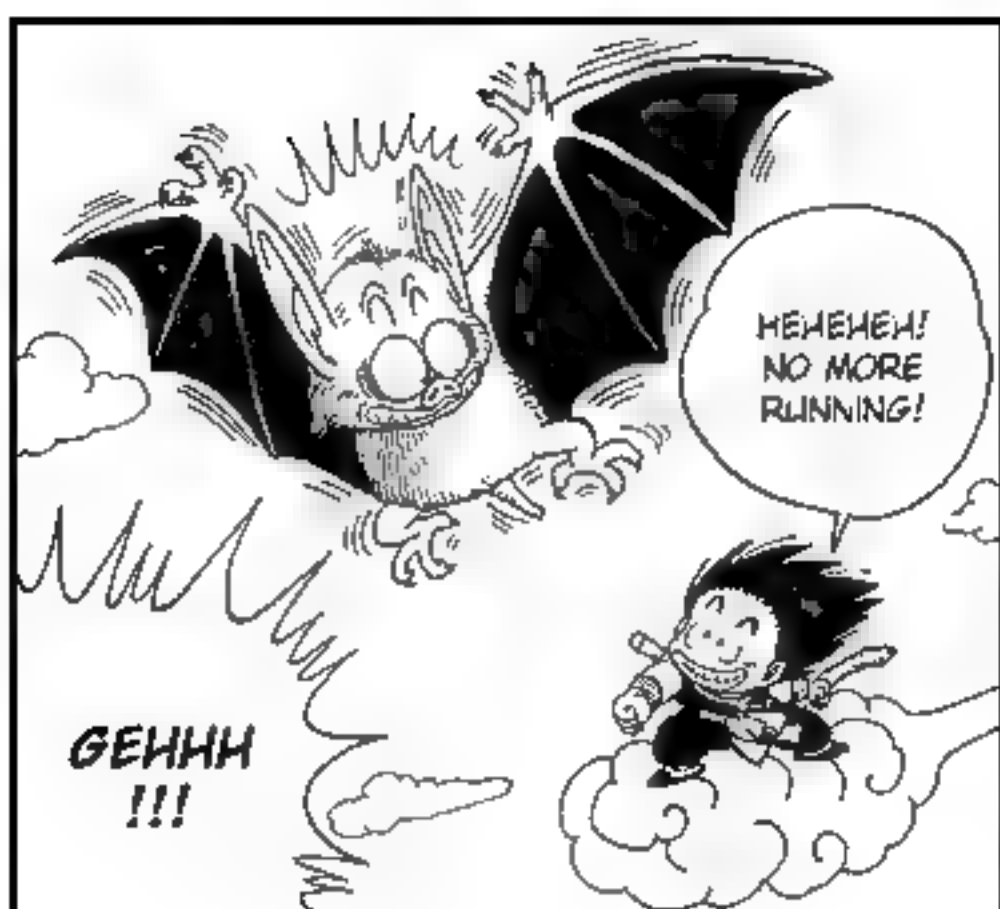
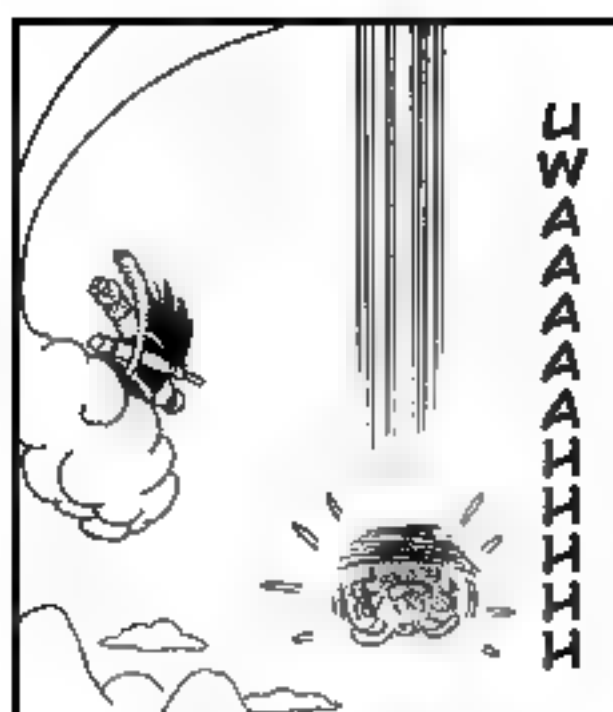
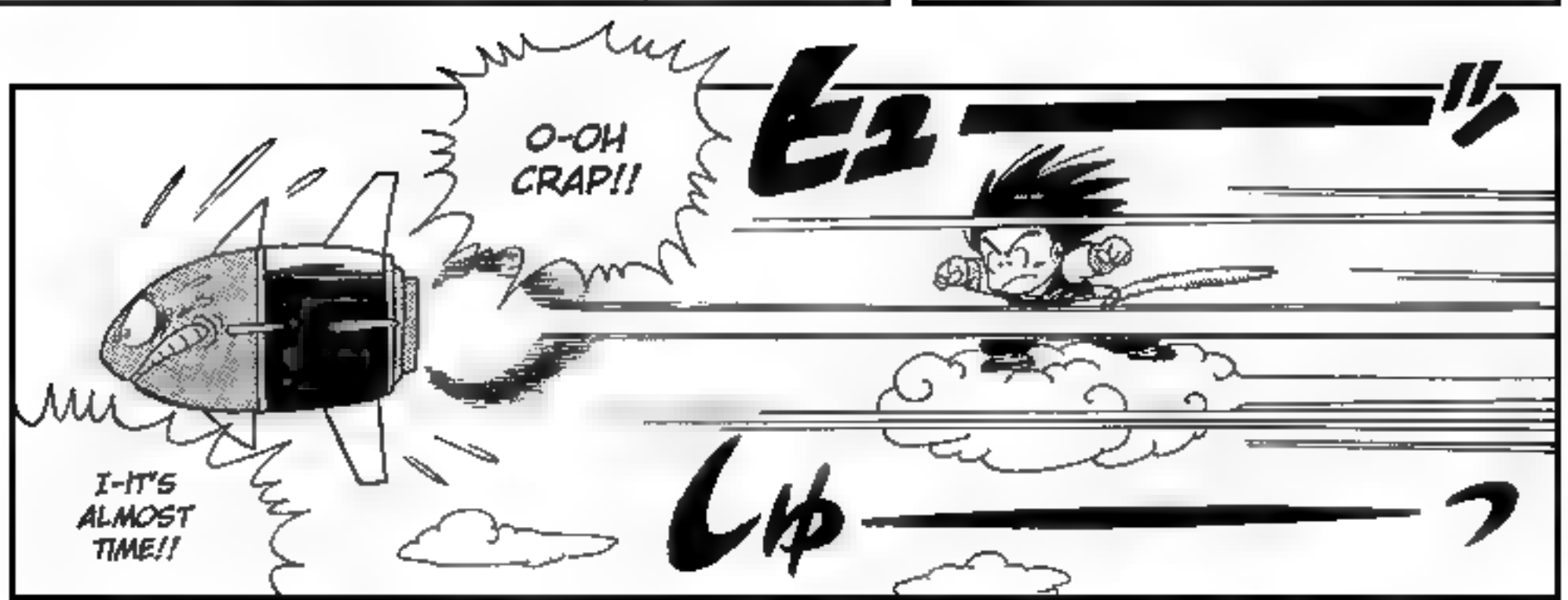
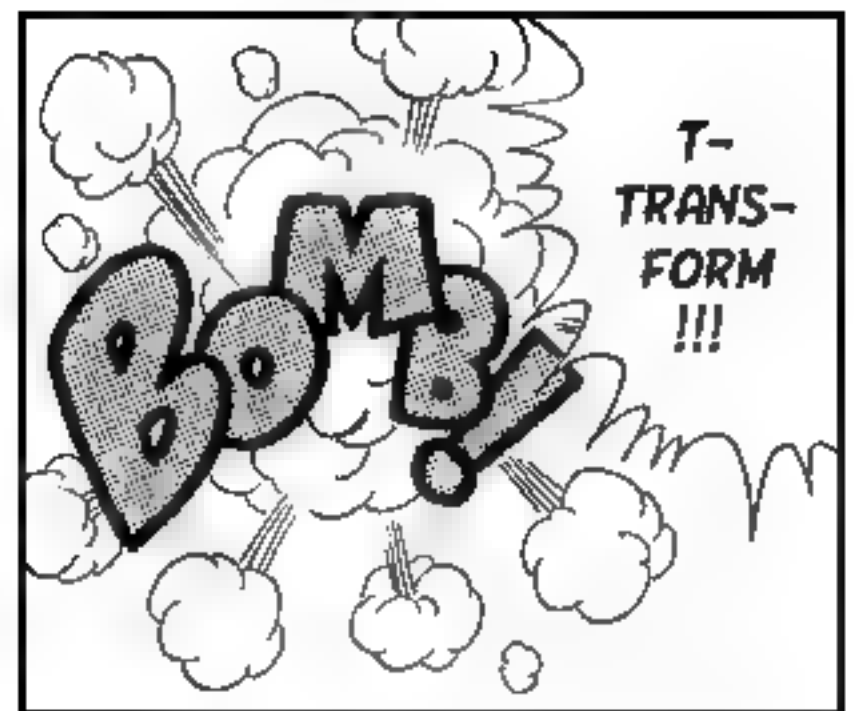
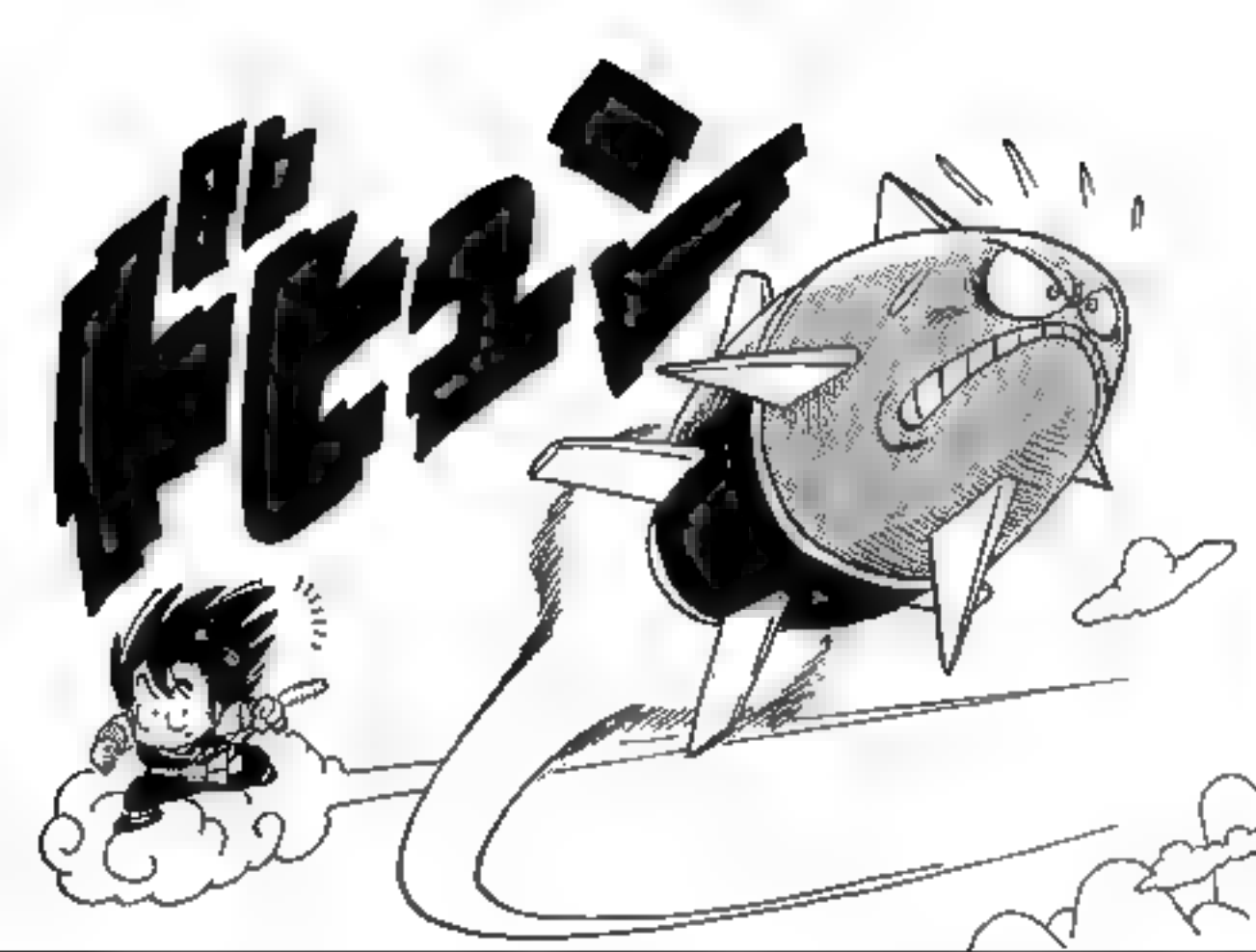
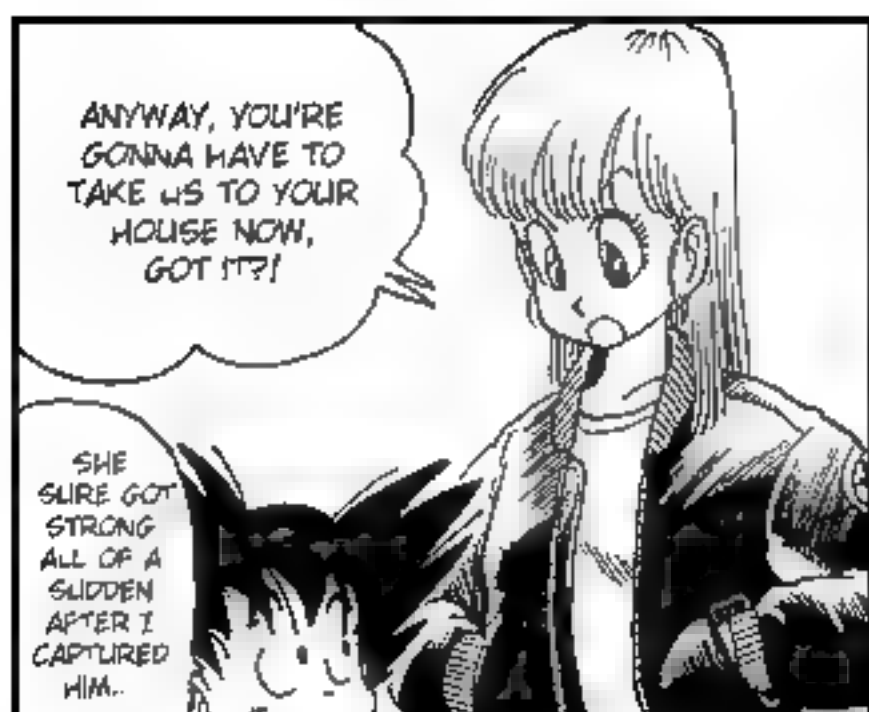
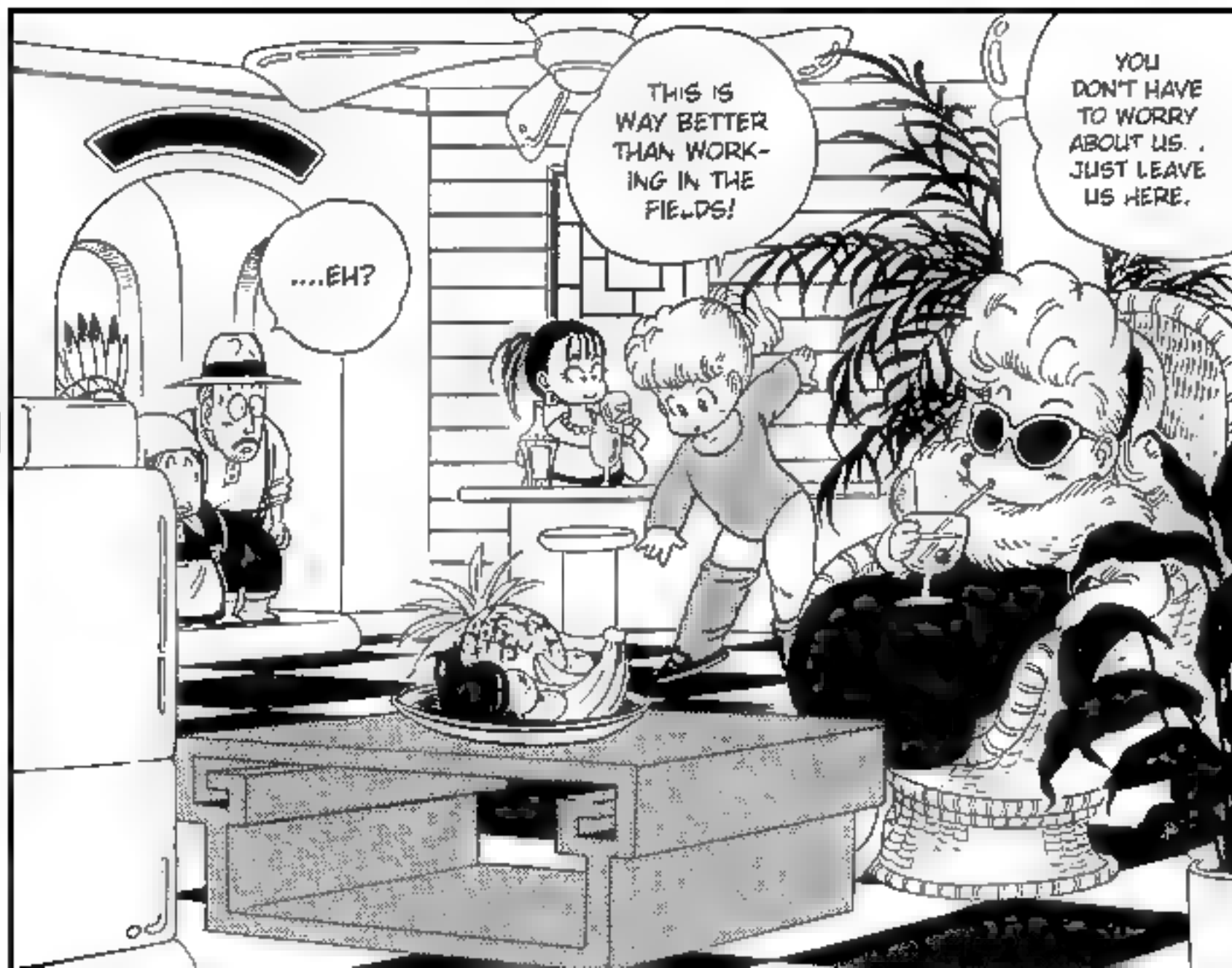
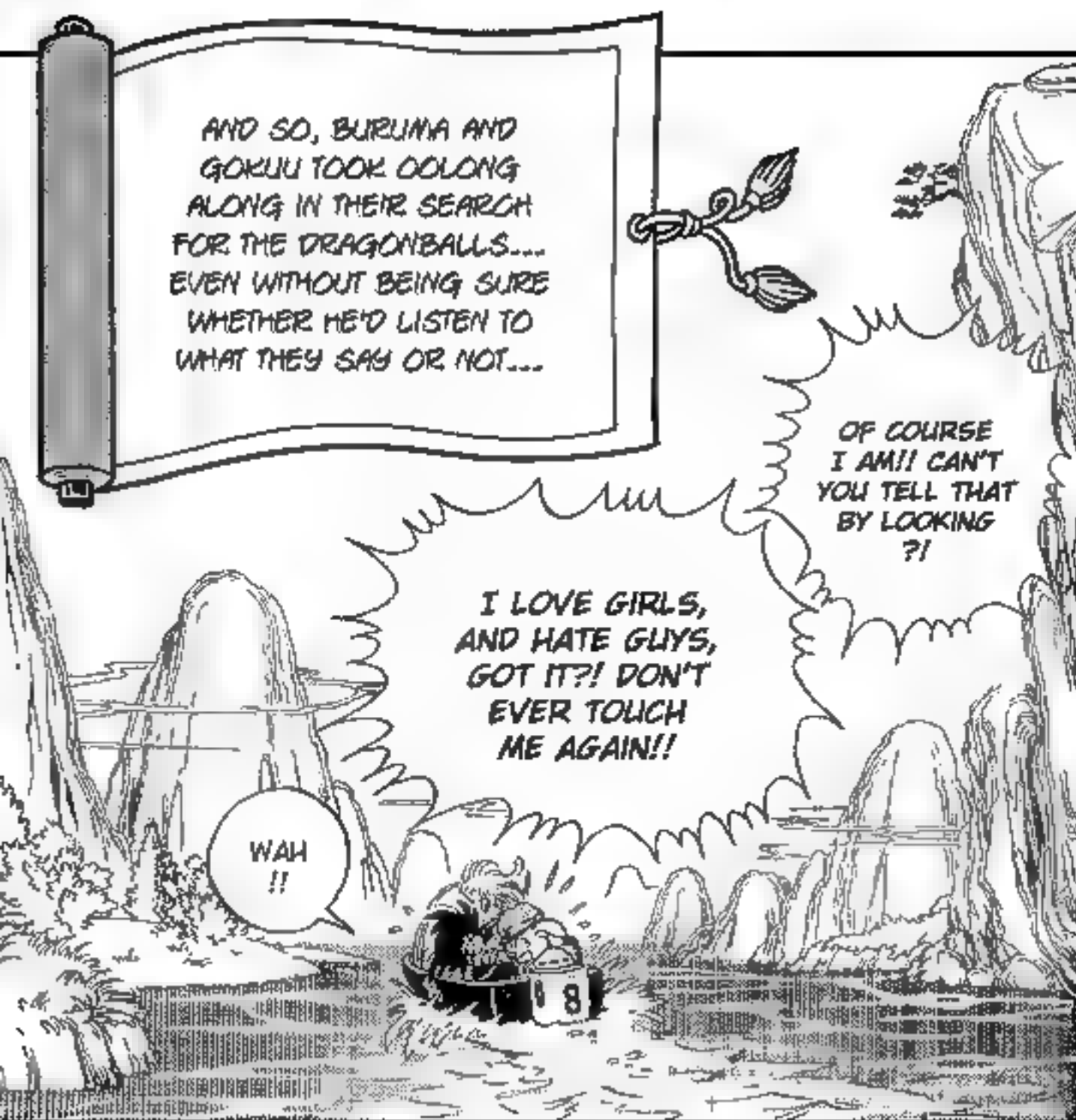
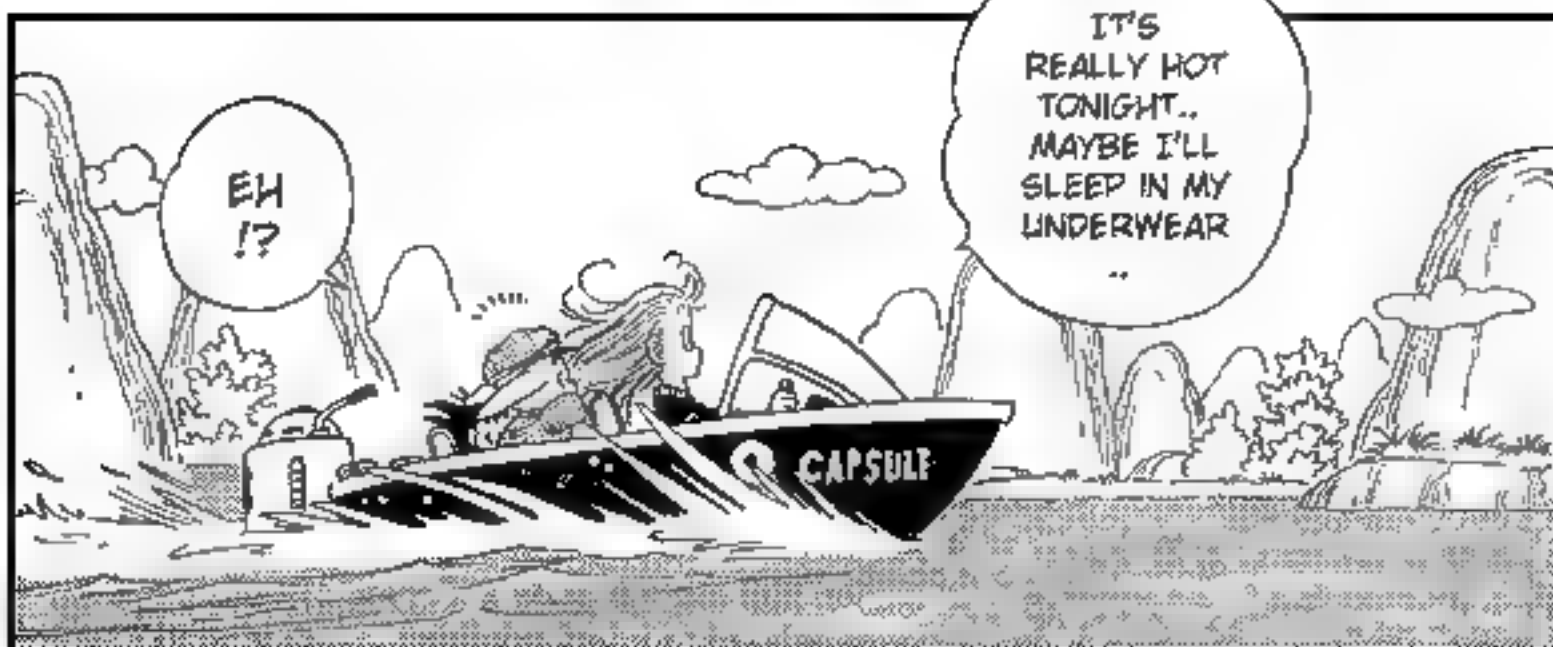
HOREH!

TRANS-
FORM!!
BOOM!
ぽっ
WA-
HAHA-
HAHAH
!!!

WHAT'S
WITH THIS
GUY...
ポカ～ン
.....
ばっ

TIME
TO FLEE
!!!
AH!!
ばたばたっ

DON'T JUST
STAND THERE,
GO CATCH
HIM!!
IF YOU
DON'T FIND
OUT WHERE
OOLONG IS, WE
WON'T BE ABLE
TO GET THE
GIRLS BACK
!!
AH!
THAT'S
RIGHT.

KINTOUN
!!!

SOREEEEEH!!
C-CAN HE REALLY CATCH HIM.. ?
OF COURSE, OF COURSE!
B-BUT TO THINK OOLONG WAS REALLY THAT WEAK ...
HE JUST LOOKED SO FEARSOME THAT NO ONE WAS ABLE TO RESIST HIM, I GUESS...
SHIT!!
THAT WAS REALLY EMBARRAS-SING! NOW I'LL NEVER BE ABLE TO GO BACK TO THAT VILLAGE !!
HEY THEEEE-ERE!
HEHEHEH! NO MORE RUNNING!
GEHHH !!!

BOMB!!
T-TRANSFORM!!!

O-OH CRAP!!
I-IT'S ALMOST TIME!!

UWAAAAAAAAHHHHHH

BOM!!
I KNEW IT...!!
AHHH!!!

SO YOU'RE OOLONG!!
....
A...AND JUST WHO THE HELL ARE YOU, ANYWAY...?!

SHEESH...I DON'T EVEN FEEL LIKE GETTING MAD ..
P... PLEASE EXCUSE ME..
YOU'D BETTER APOLOGIZE!
SO THIS IS OOLONG'S TRUE FORM ?!

YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT US. . JUST LEAVE US HERE.

THIS IS WAY BETTER THAN WORKING IN THE FIELDS!

....EH?

.. I WANTED AN OBEDIENT GIRL. .

BUT THESE ONES HAVE BEEN COSTING ME A FORTUNE

I'M BEGGING YOU, PLEASE TAKE THEM BACK.

シュワッチ

BBAAA-T!!
CAPSULE 8

NOW THERE ARE ONLY TWO DRAGON-BALLS LEFT!!
LOOKS LIKE WE'LL BE ABLE TO GATHER THEM UP MORE QUICKLY THAN I THOUGHT!!

...WELL SURE, BUT.
WHY DO WE HAVE TO BRING OOLONG ALONG?
THAT'S WHAT I WANNA KNOW!!

Next, #7. Yamucha and Puerh

Editor rant

Buruma really can come up with some horrible inventions. A pill that gives you diarrhea, who thinks of something like that I wonder how she came up with it. And god bless her previous victims Probably all boys No wonder she can't get a decent boyfriend

SEARCHING FOR THE SIXTH DRAGONBALL, BURUMA, SON GOKUU, AND THEIR BRAND-NEW FRIEND, OOLONG, HEAD SOUTHWEST...

BOAAA...

T/L NOTE: COW DEMON KING

?
?
?
チャポン
8
8 CAPSULE

WE'LL USE THIS!
EH? WHAT'S THAT?
FRESHLY-WORN PANTIES!!

ざばっ
THERE, HE BIT !!

ぐぐっ!!

BOOAA··T!

WHAT WERE YOU THINKING WAS GOING TO HAPPEN ?
D-DAMMIT !!

IF YOU TRY TO RUN AWAY AGAIN, I'LL MAKE YOU INTO CUTLET AND EAT YOU!
FINE, FINE, I'LL STAY WITH YOU, BUT..
GIMME THOSE PANTIES ..

WHAT'S THIS?! JUST A PIECE OF CANDY?!
IF YOU PROVE YOURSELF USEFUL TO US FROM HERE ON OUT, I'LL GIVE YOU THE PANTIES!
HERE!
TAKE THIS INSTEAD.
EH?
HEY!! I WANT SOME CANDY TOO!
NONE FOR YOU!
HEHEHEH!! GUYS LIKE ME ARE POPULAR WITH THE LADIES, YOU KNOW!
I WONDER ABOUT THAT!
IT'S A PROMISE, GOT IT ?!
コロ コロ..
ボボッ
ボッ
HUH?
プスン
プスン
HEY, THE ENGINE STOPPED!
OH NO, WE'RE OUT OF GAS!
HEY, CAN YOU TRANSFORM INTO GASOLINE?
YOU'RE KIDDING ME, RIGHT...?
WHAT'S GASOLINE?

FINE, THEN I'LL PULL OVER TO THE SHORE AND USE A HOIPOI CAPSULE FOR THE GASOLINE, SO WOULD YOU MIND TRANSFORMING INTO AN OAR?
AN OAR, HUH...?
WHAT'S AN OAM?
CAPSULE

TRANS-FORM!!
BOM!!

SORYA!
SORYA!
バシャ
バシャ
BUH-BUHOH !!
HEY!! I'M DELICATE, DAMMIT!! TREAT ME WITH MORE CARE!!
CAPSULE

OK, I TIED IT!
GOOD WORK!

HEY, I CAME IN HANDY, RIGHT? GIMME YOUR PANTIES!
YOU THINK IT'S THAT EASY TO GET A GIRL'S PANTIES?
ジョボジョボ…
CAPSULE

T-
THE CASE
WITH MY
CAPSULES
...!!
IT'S...
GONE. .

HUH
?!
THAT'S NOT
FAIR! YOU
PROMISED!!
JUST ONE
PAIR!!

ARE YOU
CRAZY? THIS
RIVER'S
HUGE
I'LL
GIVE YOU MY
PANTIES, SO
TRANSFORM
INTO A FISH
AND GO FIND
THEM!!!

I MUST'VE
DROPPED
IT IN THE
RIVER!!!
GIEEEE-
EHHHHH
!!!!

YOU'RE
ONLY FINE
BECAUSE
YOU HAVE
KINTOUN
!!!
WHY
DON'T
YOU JUST
WALK,
THEN?

I LOST MY
CAPSUUUUUUULES!!
NOW THE BOAT
WON'T MOVE, WE
DON'T HAVE A
HOUSE, OR A
CAR, OR A
BIKE...!!! WE
CAN'T GO ANY-
WHEEEEERE!!!
HUH?
WHAT'S
WRONG?

THEN HOW ABOUT HAV-ING OOLONG TRANSFORM INTO ONE OF THOSE BIKE THINGS?
SMART!! GOOD IDEA !!!

HEEEY, OOLONG-CHAAAAN !!

GEH!! H-HE'S GONE!!
THAT JERK!! HE RAN AWAY AGAIN, DIDN'T HE?!

Heeey, Oolong! Come out!!
Oooo-looooong! Oooo-loooooong!
HEHEH!! THERE'S NO WAY IN HELL I'M GOING TO THAT SCARY-ASS MOUNTAIN WITH THOSE TWO!
IT'S TOO BAD, BUT I'LL HAVE TO GIVE UP ON THE PANTIES!

IT'S NO GOOD, I CAN'T FIND HIM!
GUF-FUFU.
AL-RIGHT, THEN I'LL JUST HAVE TO DO THIS.

PIIIIII, PIII, PIII, PIII, PIII ...

ADDITIONALLY, THE EFFECTS OF PP CANDY LAST FOR ONE MONTH.

PIIII, PIIII, PIIII!
DORE!

I'M GLAD I DIDN'T EAT THAT!
I'M A GOOD BOY, AFTER ALL!
D-DAMMIT, SHE REALLY FED ME SOMETHING BAD, DIDN'T SHE. THAT'S REALLY CHEAP ..!

OK, OOLONG!
TRANS-FORM INTO A BIKE!

STOP PLAYING AROUND !!!

WELL IT'S BET-TER THAN WALKING I GUESS.

GYA-FUN!!
くしゃ

YOU CALL THIS A BIKE?! YOU HAVE REALLY BAD FASHION SENSE, YOU KNOW ..
OH, SHUT UP ALREADY!

HEY, BUT SOME MUSCLE INTO IT! YOU CAN'T EVEN HOLD ME UP!!
OWWW...! IT'S NOT MY FAULT!! ALL I CAN DO IS CHANGE MY APPEARANCE, NOT MY POWER...!!

AND BESIDES, IT ONLY LASTS FOR FIVE MINUTES.
THEN I HAVE TO TAKE A ONE MINUTE BREAK..
GAAAAN

BUT YOU KNOW, IF YOU'D LIKE ME TO TRANSFORM INTO SOME PANTIES, I'LL DO THAT FOR YOU!
THEY GOT WET IN THE RIVER, SO YOU AREN'T WEARING ANY RIGHT NOW, ARE YOU?

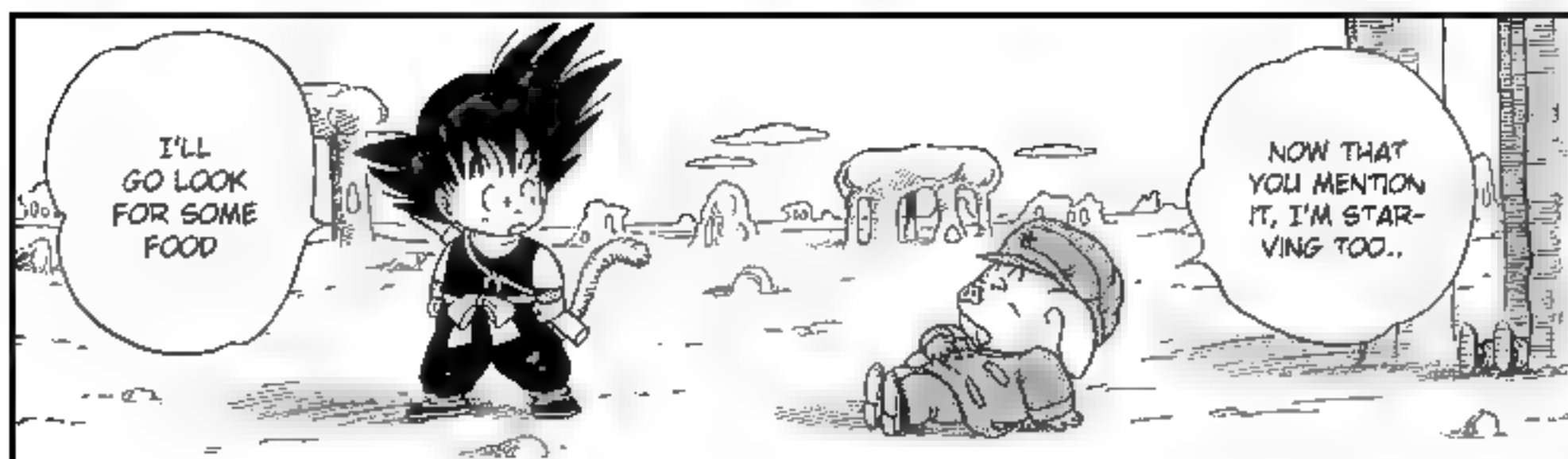
I HAVE CONFIDENCE IN MY PANTY-TRANSFORMATION ABILITY!
C'MON!! DON'T BE SHY!!
BOM!!

HOW IS THAT BEING USEFUL ?!?!
ぱしっ
GYAAAH !!
WE'LL JUST HAVE TO WALK I GUESS.

haa
hiia
haa
hiia
I-I'M GONNA DIE!!
YOU GUYS ARE REALLY SLOW...
I EVEN WENT OUT OF MY WAY TO WALK ALONG WITH YOU ...

SIGN: SEVERE TRAINING AND EXTREME SHARPENING

T/L NOTE: YAMUCHA IS THE WORD FOR A TRADITIONAL CHINESE MEAL OF TEA AND DIM SUM

T/L NOTE: PUERH IS ANOTHER TYPE OF CHINESE TEA

ALL OF A SUDDEN, HERE COME THE DESERT VILLAINS, YAMUCHA AND PUERH!! IT DOESN'T LOOK LIKE THEY'LL BE GETTING OUT OF THIS ONE WITHOUT A BATTLE!!

BASYUUU..!!

Next, #8. The Fearsome Yamucha!!

Editor rant

Poor Yamucha. He won't get many more chances to look cool and strong from now on. Soon he'll be a mere shadow of the powerful fighter he seemed to be in this chapter.

A lot of diagonal borders in this one. I don't really like doing those because they have to be anti aliased. And for that reason they don't look as nice as the normal borders, which are not anti-aliased (in my scanlations). I don't really like anti-aliased straight lines, which is why I redraw all borders. And that's probably also the reason why I always dislike how diagonal borders turn out.

And there was a lot of cloning, panel moving and moving of parts of some panels involved in getting this chapter done. So it took a bit longer to get it done.

THE VILLIANOUS DUO THAT LURK IN THE DESERT, STEALING MONEY AND GOODS FROM THE LOST, YAMUCHA AND PUERH, HAVE NOW APPEARED IN FRONT OF GOKUU AND CO.!!!

HUH, WHAT'S THIS?

SYUA

WHO ARE YOU?
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...

FUFU...I AM THE HYENA WHOSE CITADEL IS THIS VERY WASTELAND... YAMUCHA!
AND I'M PUERH!

I HATE TO HAVE TO HURT A BOY LIKE YOU,
BUT IF YOU WANT TO LEAVE HERE ALIVE, YOU'D BETTER HAND OVER ALL THE MONEY AND CAPSULES YOU HAVE.

PUERH ...?
YOU'RE CRYBABY PUERH, AREN'T YOU?!

OO!!
OOLONG?!

AN ACQUAINTANCE, PUERH ?
Y...YEAH! A LONG TIME AGO, WHEN I WAS GOING TO THE SOUTH TRANSFORMATION PRESCHOOL, THERE WAS THIS OTHER BOY OOLONG WHO ALWAYS BULLIED ME...

HE WAS HUGE PERVERT WHO STOLE PANTIES FROM THE FEMALE TEACHERS AND WAS EVENTUALLY THROWN OUT!

WELL, NONE OF THAT MAT-TERS NOW ..
SO HURRY UP AND HAND OVER YOUR MONEY AND YOUR CAPSULES!

SO YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL, HUH.. ?
Y-YOU LITTLE. YOU SURE HAVE A GOOD MEMORY..
WHAT A GOOD-FOR-NOTHING
PERVERT!! PERVERT!! I HATE YOU!!

YOUR NAME'S YAMUCHA, RIGHT?! WE HAVE NO IN-TENTION OF HANDING OVER ANY MONEY OR CAPSULES TO YOU!! SO IF YOU DON'T WANNA GET HURT, YOU'D BET-TER HURRY UP AND SCRAM!!
KEH !!

EH? WELL, YEAH...
YOU'RE STRONG, RIGHT?! YOU'RE REALLY STRONG, RIGHT ?!

ALRIGHT!! I'M LEAVING IT TO YOU!! GET HIM!!

WEREN'T YOU LISTENING JUST NOW?! OF COURSE HE'S A BAD GUY!!! HE WANTS TO KILL US !!!
WHY DO I HAVE TO BEAT HIM? IS HE A BAD GUY?

HOH, I SEE... YOU TWO REALLY WANT TO TAKE A TRIP TO HEAVEN DON'T YOU...
YAMUCHA-SAMA, PLEASE TAKE OUT THAT BASTARD!!

HEY!! WHY DO YOU WANNA KILL US ?!
... WHAT AN IDIOT...
I-I WONDER IF HE'LL REALLY BE ALRIGHT

GEEZ.. SHE'S SURE NICE AND RE-LAXED.
すー
すー…

HAAAA-AAAAA-HH!!!
WAHH !!

DAAAAAAAAH

ぱっ

EXTEND, BO!!!

YA. YAMUCHA-SAMA..!!
A-AWESOME!! HE REALLY IS STRONG!!

H-HEY, KID, WHERE DID YOU GET THAT BO..
MY DEAD GRANDPA GAVE IT TO ME!!

THERE IS ONLY ONE MAN WHO POSSESSES THE NYOI-BO, WHICH CAN EXTEND AT WILL...
WHAT IS THE NAME OF YOUR GRAND-FATHER?!

MY GRAND-PA'S NAME?
SON GOHAN!

I THOUGHT SO...
SON GOHAN WAS SUPPOSEDLY A MARTIAL ARTS MASTER SUPERIOR TO ALL OTHERS...

I-I'VE HEARD OF HIM TOO..
HIS GRANDPA'S FAMOUS ..!

TO THINK SON GOHAN HAD A GRAND-SON..
I GUESS I CAN'T LET MY GUARD DOWN JUST BECAUSE YOU'RE A KID...
I'M HUNGRY ..

FUFU ...
LOOKS LIKE I'LL BE ABLE TO HAVE SOME FUN FOR ONCE IN A WHILE ..
ROUGAFUUFUUKEN!!!
T/L NOTE. WOLF FANG WIND FIST
EH?!

HAI!
HAI!
OUUUUUUUUUH!
BAKO-BAKOOM!!
HI-
HIIEEEEE-
EEEEEHH
!!!
YAMUCHA-
SAMAAA!!

WAH!! WAH!!
D-DON'T COME
ANY CLOSER
!!
パキ
ポキ…

キッ

TH-
THAT'S OUR
YAMUCHA-
SAMA!!
STRONGEST
UNDER THE
HEAVENS!!
NOT ONLY
STRONG, BUT
GOOD LOOK-
ING TOO!
WELL I'LL
BE!!

HEHEEEEH!!
ビビ〜〜ッ

TRANS-
FORM!!
BOM!

THAT'S IT!!
I'LL TRANS-
FORM INTO
A FLY AND
RUN AWAY!!

FLYS-
WATTER
TRANS-
FORMA-
TION!!

DON'T
LET HIM
GET AWAY,
PUERH!!
YES
SIR!!

ぱしっ
POM!
GIEHHH
!!!

Y-YOU SON OF A BITCH!!! I'M YOUR OLD CLASSMATE!!
THAT'S WHAT YOU GET FOR BULLYING ME!!

C'MON.
IF YOU DON'T WANNA BE HURT ANY MORE, THEN HURRY UP AND HAND OVER WHAT YOU'VE GOT!
A-ALRIGHT ...!!

DAMMIT
I WAS SAVING THIS CAP-SULE FOR A SPECIAL OCCASION

G- GO AHEAD, TAKE IT...
HOHOH! AN M-SIZE CAPSULE!
THAT'S PRETTY EXPEN-SIVE FOR A KID... FUFUFU ..THIS'LL PAY NICELY.

ゴトン
ゴト..
I'M.. HUNGRYYYYY ...

HEY, YOU!! THAT REALLY HURT, YOU KNOW!
YA-YAMUCHA-SAMAA !!
MU! STILL ALIVE, HUH?

IS THIS TO SAY YOU'D LIKE TO FEEL THE ROUGAFUU-FUUKEN ONCE MORE?!

I STILL HAVE MY JAN-KEN TO USE!
HAHAAA-AAAH!
GUUUUUU!
SCIS-SORS!
PAPERRRRRRR!

I'M SO HUNGRY I DON'T HAVE ANY POWER LEFT...
I CAN'T GO ON ...
WH-WHAT ?!

Y...YOU LITTLE SHIT!!

WAWAH!! ALL YOU DID WAS MAKE HIM EVEN ANGRIER!!

UAAAAA-AAAHHH-HHHHHH-HHH!!!

むくり
UUUUU... MMM?

カーッ

ガク ガク がく...

Next, #9. The Dragonballs in Danger!!

Editor rant

You'd think that someone that's so obsessed about pretty girls, would never turn into such an ugly fat chick. Yamucha should've run off in shock with his eyes all blown up, like he did on the last page when he saw this.

Man, the typesetting for this chapter sucked. I never really like doing it, because I like order and things must look neat. Which is impossible sometimes, because you can't always get the text in thebubbles to be diamond shaped or in the shape of the bubble, without splitting words (or too much words). So I always spend a lot of time doing the typesetting, but in the end I still never completely satisfied. But this chapter was worse than normal.

IN ORDER TO STEAL OOLONG'S HIDDEN CAPSULE, THE VILLAINOUS YAMUCHA AND PUERH ATTACKED GOKUU AND CO., BUT SINCE YAMUCHA CAN'T BEAR TO BE AROUND WOMEN, THEY HAD TO TEMPORARILY RETREAT...

OOLONG

WHAT A SMALL BATH-ROOM...THERE'S ONLY ENOUGH ROOM TO TAKE A SHOWER!
QUIT YOUR WHINING!

YOU'D BETTER NOT PEEP ON ME, OOLONG!
FINE!

MUFUFU PEEPING IS FAR TOO MINOR COMPARED TO WHAT I HAVE IN MIND

IS THERE A SPARE SET OF PAJAMAS OR SOME-THING?
EH? FINE, I'LL LET YOU BORROW MINE.

YAMUCHA'S HIDEOUT
千錘百

THE SUN'S GONE DOWN
LET'S GO GET THAT CAPSULE.
EH? BUT THEY HAVE A GIRL WITH THEM, YAMUCHA-SAMA!

NYA
I HAVE A PLAN

LISTEN UP, PUERH! YOU'LL TRANSFORM INTO THAT BOY OR THE PIG OR SOMETHING AND LEAD THE GIRL AWAY
THEN, WHILE SHE'S GONE, I'LL GO STEAL THE CAPSULE!
OOH! YOU'RE SO SMART!

THEY WON'T COME ATTACK US AGAN, WILL THEY?
IT'S FINE IF THEY DO! I'M FULL NOW, SO I WON'T LOSE!

BY THE WAY, WHY ARE YOU ON THIS TRIP ANYWAY?
WHY WOULD YOU GO OUT OF YOUR WAY TO JOURNEY TO A SCARY PLACE LIKE FRYPAN MOUNTAIN?
THERE'S A DRAGON-BALL THERE!

WHAT?
DRAGON-BALL...?

I HAVE ONE HERE, I'LL SHOW YOU

THIS!

A HOUSE-WAGON!
SO THAT'S THE KIND OF CAPSULE HE HAD...
NOW I REALLY WANNA STEAL IT!

JUST WAIT UNTIL THE GIRL IS BY HERSELF AND THEN PULL HER OUT AT THE RIGHT MO-MENT!

OK! LET'S GO TAKE A PEEK!

I CAN HEAR A GIRL'S VOICE
IF THE OTHER TWO ARE ASLEEP, THIS'LL BE EASY!

HM-HM-HUHMMMM-HMMM

LET'S SEE.

!!

GA... GAGI...GU... GEGOGO ...!!!
YA-YAMUCHA-SAMA!! WH-WHAT'S WRONG?!

TH...THIS IS A NIGHT-MARE! I JUST SAW THE M. MOST AMAZ-ING THING IN THE WORLD ...!
EH?

HM?
I THOUGHT I HEARD SOME-THING ?

ARE YOU FOR REAL?!

IT'S THOSE BRATS!
I GUESS THEY DIDN'T GO TO SLEEP YET.

SO IF YOU GATHER ALL SEVEN OF THOSE DRAGON-BALLS,
THE DRAGON WILL MAKE YOUR WISH COME TRUE ?!
PRETTY COOL, HUH?

ANY WISH ?
YEAH, THAT'S WHAT SHE SAID!

.AND HOW MANY OF THEM DO YOU HAVE SO FAR?
FIVE! THE SIXTH ONE'S SUPPOSED TO BE AT FRYPAN MOUNTAIN!

OH, SO THAT'S WHY YOU'RE TRYING TO GET TO FRYPAN MOUNTAIN SO BADLY.. THAT RADAR THAT SHE WAS LOOKING AT IN THE BOAT TELLS YOU WHERE THE DRAGONBALLS ARE?
YEAH, I GUESS.

PUERH!
OK!

D-DID YOU JUST HEAR THAT?!?!
YES!!

THEY SAID "ANY WISH"...
YES, THEY DID!!

EXCEL-LENT!!
THEN I'LL WISH TO BE RID OF MY FEAR OF BEING AROUND WOMEN !!!!

U-UM...YAMUCHA-SAMA... DON'T YOU THINK YOU SHOULD AT LEAST WISH FOR WORLD DOMINATION OR VAST WEALTH OR SOMETHING...?

WHAT? I HAVE NO INTEREST IN WORLD DOMINA-TION, AND I CAN JUST GET MON-EY BY STEAL-ING.
BUT THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT THIS FEAR OF WOMEN ..

TO BE HONEST,
I REALLY JUST WANT TO GET MARRIED!!

THOSE DRAGON-BALLS WILL BE MINE !!
THIS HANGUP YOU HAVE ON WOMEN MIGHT BE YOUR REAL WEAK-NESS.

HMM, I DON'T REALLY HAVE MUCH INTER-EST IN THAT THOUGH..
WHY NOT? I JUST WANT TO GO TO SEE THE DRAGON!

HUH? YOU'RE JUST COLLECTING THE BALLS SO YOU CAN SEE THE DRAGON?
YEAH!! I CAN TRAIN MYSELF, TOO! AND IT'S TONS OF FUN SEEING ALL THESE DIFFERENT PLACES!

YOU'RE SUCH A WEIRDO ...
ALL I'M INTERESTED IN IS WOM-EN!
THEN WHY DON'T YOU WISH FOR A WOMAN?

AH! YOU'RE NOT SO DUMB AFTER ALL.
BUT WHY DO YOU LIKE GIRLS SO MUCH? YOU'RE THE WEIRDO!

TCH! WHAT A KID...
DO YOU KNOW? GIRLS DON'T HAVE PEEPEES OR BALLS, AND ...

WHAT ARE YOU TWO IDIOTS TALKING ABOUT NOW?!
AH!

AND WHAT'S WITH THESE PAJAMAS, OOLONG! HOW THE HELL AM I SUP-POSED TO WEAR SOMETHING THIS SMALL?
MAYBE SHE WAS KEEPING IT A SECRET
WELL I TOLD YOU, THEY'RE MY PAJAMAS
IF YOU DON'T WANT THEM, THEN JUST SLEEP NAKED!

FINE! BUT YOU'D BETTER HAVE MY CLOTHES WASHED AND CLEAN BY TO-MORROW!

YES MA'AM!
WHAT A SLAVE DRIVER ...

NOW THAT YOU'RE OUT OF THE BATH, HOW ABOUT SOME COLD JUICE?
AH! SO YOU CAN BE NICE SOME-TIMES.
WHAT'S JUICE?

C'MON, YOU DRINK SOME TOO!
THIS IS SO SWEET!

THE MORE YOU DRINK, THE STRONGER YOU'LL GET!
REALLY?! THEN I'LL DRINK IT ALL! WHAT ABOUT YOU, OOLONG?

I ALREADY DRANK MINE!
OH!

I THINK I'LL SLEEP NOW WHERE'S THE BED?
UP THOSE STAIRS.
DID I GET STRONGER..?

YOU TWO ARE SLEEPING DOWN HERE, OK?! OOLONG! IF YOU TRY ANYTHING WEIRD WHILE I'M SLEEPING, I'LL SAY PII PII AGAIN AND GIVE YOU DIARRHEA, GOT IT?!
YEAH, YEAH.

SHE'S GOT A NICE BODY, BUT A TERRIBLE PERSONALITY ...

FU FU FU... LOOKS LIKE THE SLEEPING POWDER I PUT IN THAT JUICE REALLY WORKED...
HEHEHEHE... THAT WOMAN... MY HANDS ARE GOING TO BE ALL OVER HER!

TRANS-FORM!!
BOM!

THE G RL WENT TO THE SECOND FLOOR, AND THE BOYS ARE DOWN-STAIRS.
OK, PUERH! TURN INTO A KEY!

キイ…

カチャ

HE HE HE HE ...

ばっ

がーー
HM?!

HE'S SURE SLEEPING SOUNDLY
WHERE DID THE PIG GO, THOUGH...

TRANS-FORM!!
BOM!

ALRIGHT, THEN CHANGE INTO THAT KID AND GET THE GIRL AND THE PIG OUT OF HERE!
HE MIGHT HAVE GONE TO THE SECOND FLOOR!

I THOUGHT I HEARD A SOUND DOWN-STAIRS...
HUH?

NOT BAD!
HOW DO I LOOK?

AH!!

C-COULD HE REALLY HAVE WOKEN UP ALREADY ..

TH-THIS IS BAD IF HE TELLS HER I WAS UP HERE, I'LL BE IN DEEP SHIT!
HE'S COMING UP I-I CAN'T BELIEVE IT EVEN AFTER I GAVE HIM THAT POWERFUL SLEEPING POWDER

TRANS-
FORM!!
BOMB!

ばきっ
TH-
THAT'S
IT!
I..
JUST
HIDE
HER!

H-HUH?
WHERE'S
OOLONG?

AH...
OHH, UM.
GOKUU-
CHAN!
U...
UM..
Y-
YOU'RE
STILL A-
WAKE?

U-UM, I HAVE SOME-
THING IMPORTANT TO
TALK TO YOU ABOUT,
DO YOU THINK YOU
CAN COME OUTSIDE
WITH ME?
OH, S-
SURE!
FINE!

O-OOLONG?
HE JUST
WENT OUT
FOR A
WALK!!
AH! R-
REALLY
?!

SO
OOLONG
WENT FOR
A WALK,
HUH?!
Y-YEAH!
YOU DON'T
HAVE TO
SHOUT
THAT
LOUD
..!

WHEN DID THAT PIG LEAVE FOR A WALK ...
MORE IMPORTANTLY...WAS THAT GIRL ALWAYS THAT CHUBBY ..?

WHATEVER, I'VE GOT TO SEARCH FOR THOSE DRAGONBALLS NOW!
THE GIRL MUST HAVE THEM. ON THE SECOND FLOOR, MAYBE?

HOW FAR ARE WE GONNA WALK? WHAT DID YOU WANT TO TALK TO ME ABOUT?
W-WE'RE ALMOST THERE! RIGHT OVER HERE!
DAMMIT I'LL HAVE TO USE WAY MORE NEXT TIME

MU!
THE BULDGES UNDER THOSE COVERS
.

FU FU FU.. DID THEY REALLY THINK THIS WOULD HIDE THEM?
THE DRAGONBALLS ARE AS GOOD AS MINE !!

ばっ

ENOUGH ALREADY!! I'M SICK OF ALL THIS WALKING !!
Y-YEAH, YOU'RE RIGHT...
IT'S ABOUT TIME I SHOWED YOU...

BOM!!!

Next, #10. The Great Robbery Plan

Editor rant

Three things. First of, I'm really glad that Yamucha blew up Oolong's camper with that Panzerfaust. That way I won't have to put his name on that thing in almost every frame it's in anymore. And second, the page where Yamucha saw his lost tooth. Normally I don't really make letters that big, even if they are in the raw. But in this case it seemed appropriate because of third he somehow had a handmirror handy to check up on his face. That gives the "ah" when he seems his face without the tooth quite a bit of importance. A bandit with a handmirror . now I've seen everything

COLLECT ALL SEVEN AND YOUR WISH WILL COME TRUE...THE VILLAIN YAMUCHA, ONCE REALIZING THIS SECRET, ATTEMPTED TO STEAL THE BALLS FROM GOKUU AND CO., BUT FAILED. AND NOW, THE NEXT MORNING...

OOLONG

YAMUCHA... YOU MEAN THAT GUY FROM YES-TERDAY?
YEAH! AND THANKS TO YOU, I WAS SO SCARED I COULDN'T SLEEP AND WATCHED OUT FOR HIM ALL NIGHT!

OHHH...I DIDN'T NOTICE AT ALL!
DAMMIT I SHOULDN'T HAVE FED HIM THAT SLEEPING POWDER
ジャー

HUUU-UNNN
MY HEAD REALLY HURTS ...

HEY, OOLONG, DID YOU WASH MY CLOTHES?
AS IF I HAD TIME TO DO THAT. .

WHAT DO YOU MEAN AS IF YOU HAD TIME ?!
I DON'T HAVE ANY CLEAN CLOTHES TO WEAR NOW!!! I TOLD YOU TO HAVE IT DONE BY TO-DAY, DIDN'T I?!

OOLONG STAYED UP ON WATCH ALL NIGHT!
WATCH? WHAT'S GOING TO ATTACK US HERE?

YOU SAW HIM TOO, DIDN'T YOU? LAST NIGHT!

ARA-AAA!! THAT HOT GUY CAME?!
WHAT DO YOU MEAN?! IF HE WAS HERE I WOULD HAVE GIVEN HIM A BIG WEL-COME!!

......
IT MUST REALLY BE NICE TO BE YOU...

THE ONLY CLOTHES I HAVE THAT YOU MIGHT BE ABLE TO FIT INTO ARE IN THE SHELF ON THE 2ND FLOOR.
YOU SHOULD HAVE SAID THAT SOONER!!

ドドド…
I THOUGHT I HAD CONFIDENCE IN HOW DESPICABLE I WAS, BUT THERE'S NO WAY I CAN BEAT HER...

HEY, I'M HUNGRY.
IS THAT ALL YOU EVER SAY.

ガツガツ
THERE GOES ONE MONTH'S WORTH OF FOOD ...

OOLONG!!!!
YOU CALL THESE CLOTHES?!

I'M GOING TO LOOK LIKE AN IDIOT WALKING AROUND OUTSIDE LIKE THIS!!!
HEY, THAT'S ALL I GOT, ALRIGHT. ? IT FITS YOU PERFECTLY. I DON'T KNOW WHAT YOU'RE COMPLAINING ABOUT ..

OH, COME ON...
I'D REALLY LIKE TO KNOW HOW YOU WERE RAISED TO TURN INTO A KID THAT COULD GIVE EVEN THE MOST PERVERTED OLD MEN A RUN FOR THEIR MONEY!

HOO, THAT WAS GOOD!
ALRIGHT, LET'S LEAVE FOR FRYPAN MOUNTAIN! OOLONG, YOU'RE DRIVNG!
WHAT? ME?!

OF COURSE !!
GIRLS ARE BUSY WITH SKIN CARE AND MAKE-UP IN THE MORNING!!
I HAVEN'T GOTTEN AN OUNCE OF SLEEP .

uuuu ...
ブオォ....
YOU PIG ENSLAVER ..
OOLONG

MU!! THEY'VE STARTED MOVING ...
WHAT SHOULD WE DO ...

I WON'T BE SATISFIED UNTIL I GET MY HANDS ON THOSE DRAGON-BALLS...!
..ALRIGHT.. AT THIS POINT, WE HAVE NO CHOICE BUT TO PULL OUT THE BIG GUNS!

PREPARE THE MIGHTY MOUSE!! AND THE PANZER-FAUST, AND AN AUTOMATIC RIFLE!!
YES SIR!!

ブオン
ブブ...

FUN-FUN-FUFUU-UUN
I WONDER IF WE'LL GET TO SEE HIM AGAIN... ♫

KEH!! WHAT DO YOU MEAN GET TO SEE HIM ?!
IF HE COMES AGAIN, WE'RE IN BIG TROUBLE!
HEY, WHAT'S THAT?

BURORO..!

UWAWAHHH!!
I-IT'S HIM!!
HE'S HERE!!

OOLONG

KYAAAAAA, WHERE?! WHERE?! WHERE?! WHERE IS HE?!

GYAAAAA !!!

ALRIGHT, PUERH, STOP THE CAR!

YES SIR!

OOLONG

OWW OWWWWW!
TH... THAT GUY ...!!

YAI YAI YAI!! WHAT ARE YOU DO-ING?!

HOW LUCKY, YAMUCHA-SAMA! IT LOOKS LIKE THE GIRL'S UNCON-SCIOUS!
MMM!

HEY, YOU LIT-TLE SHIT-HEADS!
HAND OVER THE DRAGON-BALLS, NICE AND EASY! IF YOU DON'T DO IT NICE AND QUICK, YOU'LL BE IN FOR A WORLD OF HURT!!

H-HEY, HOW DOES HE KNOW ABOUT THE DRAGON-BALLS ?!

THERE'S NO WAY WE'RE GIVING THEM
TO YOU !!

AHHH, Y-YOU IDIOT!!

BEEEEEH!
S-STUPID!! JUST HAND THEM OVER!! YOU'RE GONNA BE KILLED!!

AH! HE'S COMING TOWARD US!
FUFU-FU HOLD ON TO THE AUTOMATIC FOR ME.
IT SEEMS LIKE THAT KID REALLY MEANS TO TEST ME...

HAH HAH HAH! YOU REALLY WANT TO BE SMASHED AGAIN BY MY ROUGAFUUFUU-KEN THAT BADLY?!

YESTERDAY I WAS JUST HUNGRY!!
TODAY MY STOMACH'S FILLED TO THE BRIM !!

SOREH !!
TAKE THAT !!
Hah !!
TCH!! !!

どどっ!

KU...! Y-YOU LITTLE ...
YA-YAMUCHA-SAMA!

COME ON, LET'S KEEP GOING!
AAAAHHH!! YA-YAMUCHA-SAMA, YOUR TOOTH...!!
EH ?!

AH !!

UOOOOOOOHHHHHH!! M-MY TOOTH FELL OUT!! MY MANLY FACE...!!!
....!?

Y-YOU BASTARD ...!!
I-I-I'LL REMEMBER THIS...!!

ブロロロ...
WH.. WHAT?
DONE ALREADY ..?

HEEEEY, YOU WERE AMAZING!! YOU'RE SUPER STRONG!!
MY OPINION'S CHANGED OF YOU !!
MUFUFU!

BUT...I MEAN, IT'S GOOD YOU CHASED HIM AWAY AND ALL...BUT OUR CAR...
WE'RE GONNA HAVE TO WALK I GUESS...

D-DAMMIT ...
TH-THAT KID REALLY CAN FIGHT ...!
A-ARE YOU AL-RIGHT ?

WE'LL JUST HAVE TO CHANGE OUR PLAN .
...TO WHAT?

I SHOULD HAVE JUST TRIED THIS FROM THE START... ESPECIALLY SINCE THE DRAGONBALLS ARE USELESS UN-LESS YOU GET ALL SEVEN...
...WE'LL JUST FOLLOW THEM UNTIL THEY'RE FINISHED COLLECT-ING, AND THEN STEAL THEM ALL AT ONCE!!
I'M SO SMART!

IT SURE MUST BE NICE TO BE A GIRL..
H-HEY, CARRY ME ON YOUR BACK TOO. HEHEH

EH ?!
ブロロロ....
HEEEY, HEEEY!

H-HEY !!
THEY'RE BACK AGAIN !!
HEEEY, YOU THREE!! SORRY A-BOUT EAR-LIER!!

AFTER THINKING THIS OVER REAAALY HARD,
WE RE-AL ZED WE DID SOMETHING REALLY WRONG !!
HEHE-HEH~

SO AS AN APOLO-GY, WE'RE GOING TO GIVE YOU THIS CAP-SULE!!
ポイッ

BOOM!

Next, #11. Gyuumaou of Frypan Mountain

Editor rant

Since page 164 im not really sure about the font mouthbreather anymore, which I use for cries, battlecries etc in spikey bubbles. If someone has a suggestion for a good alternative, you can send me an email to askfeanor@web.de.

The observing readers among you (or those that are familiar with how I do things), might be wondering why there is no release of the complete volume coming with this chapter. Since this is the last chapter of volume 1 and because I always make one once I've finished a volume. I'll explain it. In the Tankoubon release (42 volumes) which most people probably have and know this would've been the last chapter. But the Kanzenban release which I'm doing my scanlation from is only 34 volumes long, so it has more chapters in it. I thought about releasing it in the Tankoubon order since most people know it that way but decided against it.

AFTER NARROWLY ESCAPING YAMUCHA'S ATTACK, THE THREE HEAD TO FRYPAN MOUNTAIN TO FIND THE SIXTH DRAGONBALL.... AND NOW, TWO DAYS HAVE PASSED...

HOW MUCH LONGER TO FRYPAN MOUNTAIN?

WE'RE ALMOST THERE!

UWAA...SO THAT'S WHY IT'S SO HOT ..!!

WOOOW !!

C-C'MON, LET'S NOT GO AFTER ALL!! GYUUMAOU'S THERE!!

THOSE FLAMES ARE INCREDIBLE! NOT EVEN GYUUMAOU CAN RETURN TO HIS OWN CASTLE!

THE SIXTH DRAGON-BALL MUST DEFINITELY BE INSIDE THERE THEN...
SO GYUU-MAOU'S IN THE CASTLE?
NO, HE'S PROTECTING IT AT THE BOTTOM! THE MOUNTAIN STARTED BURNING ONE DAY WHEN GYUUMAOU WAS OUT ON A PICNIC WITH HIS DAUGHTER!

ANYWAY! THAT'S HOW THINGS ARE,SO LET'S TURN BACK WHILE WE STILL CAN!
バム
THERE'S NO WAY WE'RE DOING THAT AFTER COMING THIS FAR!

YOU REALLY KNOW A LOT. .
IT'S JUST STUFF THAT'S WRITTEN IN THE TEXTBOOKS AT SCHOOL!

I'M GET-TING OUT OF HERE!!
AHH!!
HE'S RUNNING AWAY AGAIN!!

DO YOU TWO HAVE A DEATH WISH OR SOMETHING?! NO MATTER HOW STRONG GOKUU MAY BE, HE'LL JUST BE LIKE A FLY TO GYUUMAOU!!

PII PII PII ...!!
PII PII PII PII

UUU!! UUOOOOHHHH !!

HIIEEEH! F-FINE!! I-I'LL GO, JUST STOP IT!!

OH! THEY'VE STARTED MOVING AGAIN!
IT LOOKS LIKE THEY REALLY ARE SERIOUS ABOUT GOING TO FRYPAN MOUNTAIN...

HMMMM
THE SIXTH DRAGONBALL SHOULD BE IN GYULMAOU'S CASTLE...

EHH?! THEN THAT MEANS THEY'LL NEVER GET IT!!
YEAH, NOT FROM GYULMAOU

ANN-RREE-EEEH-HHH-!!!

ぐおおお
IYAAAA-AAAHHH !!
DON'T COME
ANY CLOSER !!!
ボーん

しゅるるるるっ

カシャ

AHH!!

KYA-AAAAAHH!!

しゅー

EHHHN, THAT WAS SCARY!!
.....
....
SHE'S PRETTY STRONG FOR BEING SO SCARED..
WH.. WHO IS THAT..

KYA-AAAAAA-AA!! OUT OF THE FRYING PAN AND INTO THE FIRE!!

AH !!
H .. HELLO ...

YOU LITTLE ...!!!

YAHHH!!
UWAHHH !!

KEH !!

WHAT A FRIGHTENING KID !

どーー

ぱん ぱん

TIME FOR US TO HEAD TO FRYPAN MOUNTAIN!

SO YAMUCHA-SAMA, YOU'RE FINE AROUND THOSE KINDS OF GIRLS?

OF COURSE... BECAUSE I'M NOT A LOLI...

HMMM, SO THAT'S THE CASTLE...
ドキドキドキ

ACCORD-ING TO THE RADAR, IT REALLY IS UP THERE
WHICH MEANS IT SHOULD BE EASY IF WE FLY UP THERE...

HEY, SON-KUN! CAN YOU GO GRAB THE BALL UPTHERE?!
EH ?!
I'LL GO AND TRY, I GUESS.

KIN-TOUN !!!
WAWAHH!! DON'T SHOUT, I SAID!!
しゅーっ

BE RIGHT BACK!
DON'T COME BACK UNTIL YOU FIND IT!!
HURRY UP AND GET BACK HERE QUICK!!

SO THAT'S IT...

THIS IS CRAZY!!
UWAAH!
ゴオオオ

HOTTTT!!
HOTHOT-HOTHOT-HOT!

ARRRGGGHH!! THAT KID'S SUCH A SCAREDY-CAT!!
HEY, LOOK!! FORGET IT, JUST HURRY UP AND GET DOWN HERE!!

I SHOULD BE ABLE TO MAKE IT..!

IIIEE ?!
GIEEEE-EHHHH!!

WHO'RE YOU?

AND WHAT ARE YOU DO-ING HERE?

AHHH.... UMMM A-ARE YOU G-GYUU-MAOU...?!

ボコッ

A...AGA... AGAGA..

Next, #12. Calling Upon Kamesennin

Editor rant

I don't like to change something from one chapter to the next, but I have no choice really. The last chapter made it clear that mouthbreather doesn't work as a font.

Not because you can't read it very well. I think you can read it easily but I've also heard that it's a problem. To me the fact that the letters are not on the same height, tipped the scales. Some are higher some are lower, until now it didn't stand out that much but in the last chapter it did.

Normally I'm against changes like that because I want every chapter to look the same. But I have realized that it's wrong not to change something just because you want to keep the status quo. So I'll use another font for the situations where I used mouthbreather so far. I think Ashcan looks a bit similar, so I used that one.

THE FEARED, "DEMON LORD" KNOWN AS GYUUMAOU SAW GOKUU'S KINTOUN, AND ONCE HE REALIZED THAT IT WAS INDEED A PRESENT FROM HIS OLD MASTER, MUTEN ROUSHI... IN OTHER WORDS, THAT FUNKY OLD MAN KNOWN AS KAME-SENNIN...HIS ATTITUDE CHANGED ENTIRELY...

HEY!! YOU KNOW WHERE MUTEN ROUSHI-SAMA IS LIVING RIGHT NOW?!

T-THIS BO...IT ISN'T THE NYOI-BO, IS IT...?
YOU KNOW A LOT, DON'T YOU, OLD TIMER?! I GOT THIS FROM MY GRANDPA!

YOUR GRANDPA...?! YOU MEAN SON GOHAN ?!
YEAH!

UOOOHOOOHHH!! THIS IS UNBELIEVABLE!! YOU MEAN YOU'RE SON GOHAN'S GRANDSON?!
YOU KNOW MY GRANDPA ?!
L-LOOK!! THAT KID IS ACTUALLY MAKING FRIENDS WITH GYUUMAOU AFTER ALL .!!
HE REALLY IS SOMETHING...

KNOW HIM?! YOUR GRANDPA WAS MUTEN ROUSHI-SAMA'S #1 DISCIPLE, AND I WAS #2!!
THIS IS TRULY WONDERFUL!!
Are you serious ?!
N-NOW I'VE STARTED TO REALIZE JUST HOW POWERFUL GOKUU REALLY IS.
FORGET THAT, I JUST CAN'T BELIEVE THAT PERVERTED KAMESENNIN IS THAT GREAT OF A PERSON.

T/L NOTE FIBER BANANA FOLDING FAN

I DIDN'T THINK THINGS WOULD BE SOLVED THIS EASILY, SO YESTERDAY I SENT MY DAUGHTER CHICHI OUT TO FIND MUTEN ROUSHI-SAMA!
IF YOU FIND HER ON YOUR WAY, WOULD YOU MIND PICKING HER UP?
CHICHI?

HERE'S A PICTURE OF HER !!

SHE'S A BIT TIMID, BUT A SWEET GIRL! YOU CAN EVEN MAKE HER YOUR BRIDE IF YOU WANT!!
BRIDE?
BUBUH!!

SO I JUST HAVE TO BRING HER BACK, RIGHT?
AHH!! SHE'S SUPER CUTE!!
IIIEE ?!

T-THAT GIRL WAS . T-THE ONE YOU KNOCKED OUT EARLIER, YAMUCHA-SAMA. .!!
T-TH-THAT WAS GYUMAOU'S O-ONE AND ONLY DAUGH-TER...!!

ブォオン
TH-THIS IS BAD!! AT THIS RATE I'LL BE KILLED!! WE'VE GOT TO DO SOMETHING!!

THERE SHE IS !!

キキ
ばっ

A-ARE YOU AL-RIGHT ?!
COME TO YOUR SENSES, MISS!!

UUU. NNN.

KYAA!
HOO!

W-WAIT A MINUTE, CHICHI-SAMA !!
さっ

EHH ?!
H-HOW DO YOU KNOW MY NAME .. ?!

FIRST, ALLOW ME TO APOL-OGIZE FOR HITTING YOU LIKE THAT EARLIER.
WHAT DOES THAT MATTER?
PLEASE FORGIVE ME! I-I... JUST LOVE YOU SO MUCH, THAT I..

EHHH?! YOU LOVE... M-ME?!
W WELL YES

R-REALLY? YOU'RE NOT LYING...?
OF COURSE NOT!! LOOK AT HOW SERIOUS MY FACE IS!!

OH MY! YOU HAVE A MISSING TOOTH.. YOUR FACE LOOKS KINDA FUNNY UP CLOSE!
....!!
YA-YAMUCHA-SAMA! T-TRY AND C-CONTROL YOURSELF ..!

PEOPLE WHO LOVE EACH OTHER GO ON THINGS CALLED DATES..
I'VE READ ABOUT THIS IN A MAGAZINE.
A-AND THEN THEY H-HOLD EACH OTHERS' HANDS.

NO ONE'S EVER TOLD ME THEY LOVED ME BEFORE..
OH NO!! HE'S HERE!!
MU!!

HUH ?
HIDE!!

I'M SO EMBARRASSED !!
OHHHHHHHHH!!

HM?
I KNOW! HE MUST BE EMBARRASSED TOO.

I WONDER WHY...?
HE LEFT ...

HEEEEEY!
IS YOUR NAME CHICHI ?!
EH ?!

Y...YES, BUT..WH-WHO ARE YOU?!
I-IT SEEMS LIKE EVERY-ONE KNOWS MY NAME TODAY ..

I-I GOT IT!! YOU'VE COME TO SAY YOU LOVE ME TOO, RIGHT?!
?
?

YOU'RE GYUUMAOU'S DAUGHTER, RIGHT?
H-HUH?! YOU KNOW MY FATHER ?!

YEAH, HE ASKED ME TO DO SOMETHING FOR HIM!
I HAVE TO GO GET THIS THING CALLED THE BASHOUSEN!
HUH?! REALLY ?!

HERE, I'LL TAKE YOU WITH ME ON KINTOUN.
Y-YOU WANT ME TO RIDE ON THAT COTTON CANDY-LOOKING THING?

YEAH...YOU SHOULD BE ABLE TO IF YOUR HEART IS PURE.
THEN IT'S FINE! MY HEART IS AS CLEAN AS A FLUSHED TOILET!!

YOKKO-RASE. .
HURRY UP!

ギュッ

!!

I-I MADE IT!
へろ
へろ
へろ~..

HUH?
どて

WH-WHAT'S WRONG ?
DON'T PULL ON MY TAIL...! WHEN SOME-ONE DOES THAT I LOSE ALL MY POWER...
OWWW

Oh, my!! Why do you have a tail?!
Cuz I do that's why!

FU FU FU! WHAT A GREAT THING TO HEAR...
SO HIS WEAK POINT IS HIS TAIL !!
NOW WE CAN BEAT HIM FOR SURE!!

AREEEEEEEHHH!!
DON'T FALL OFF!

ひゅーーーん

IF WE HAVE SOME SPARE TIME NOW, DON'T YOU THINK YOU SHOULD GO SEE A DENTIST?
UUUUU!! BUT I HATE DENTISTS..!!
DAMMIT!! IT'S ALL THAT GOKUU KID'S FAULT!!

.....
....

!!
ぱん ぱん

I THOUGHT SO! YOU DON'T HAVE A PEE-PEE, YOU'RE A GIRL!
.....
....

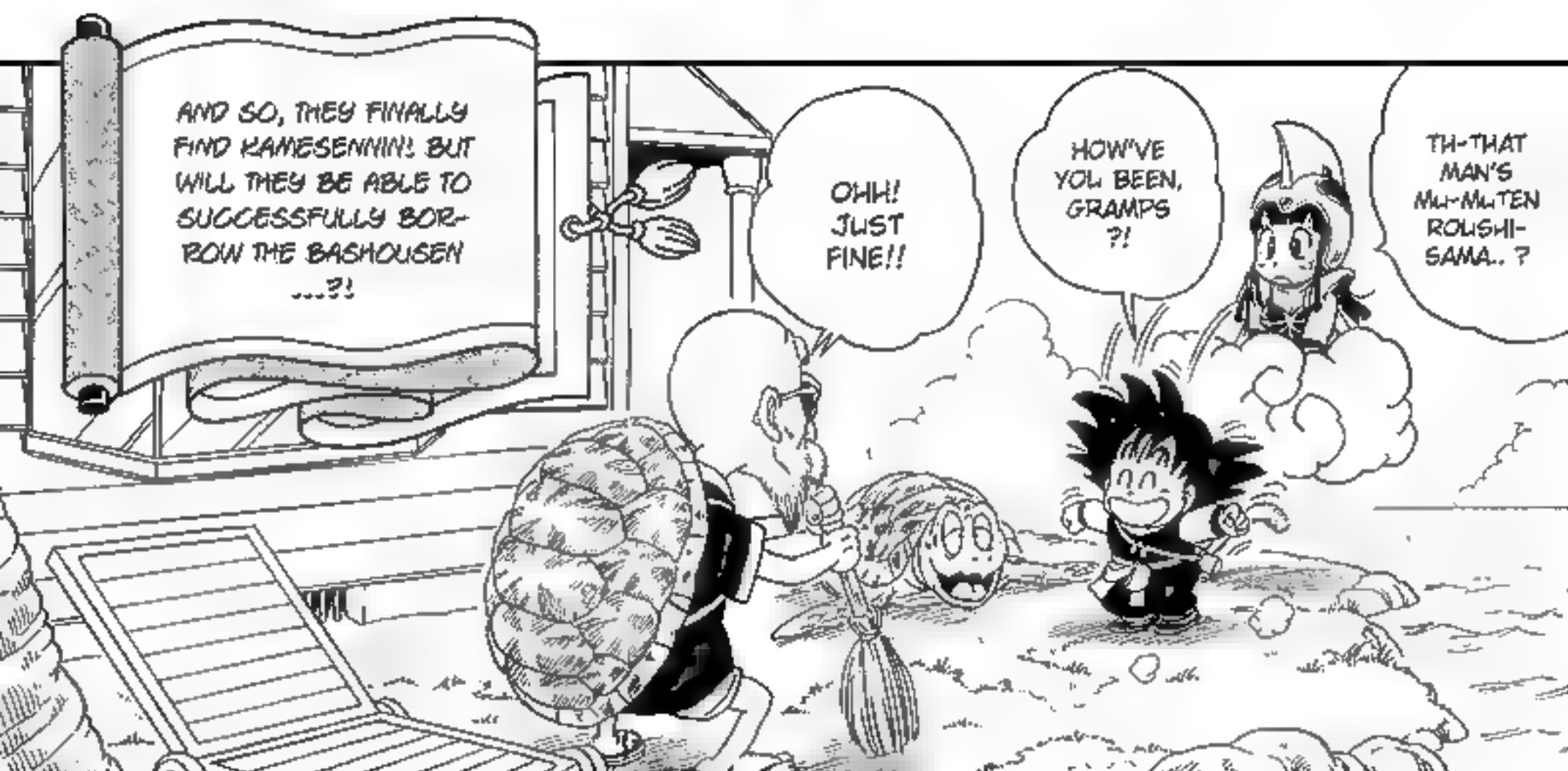
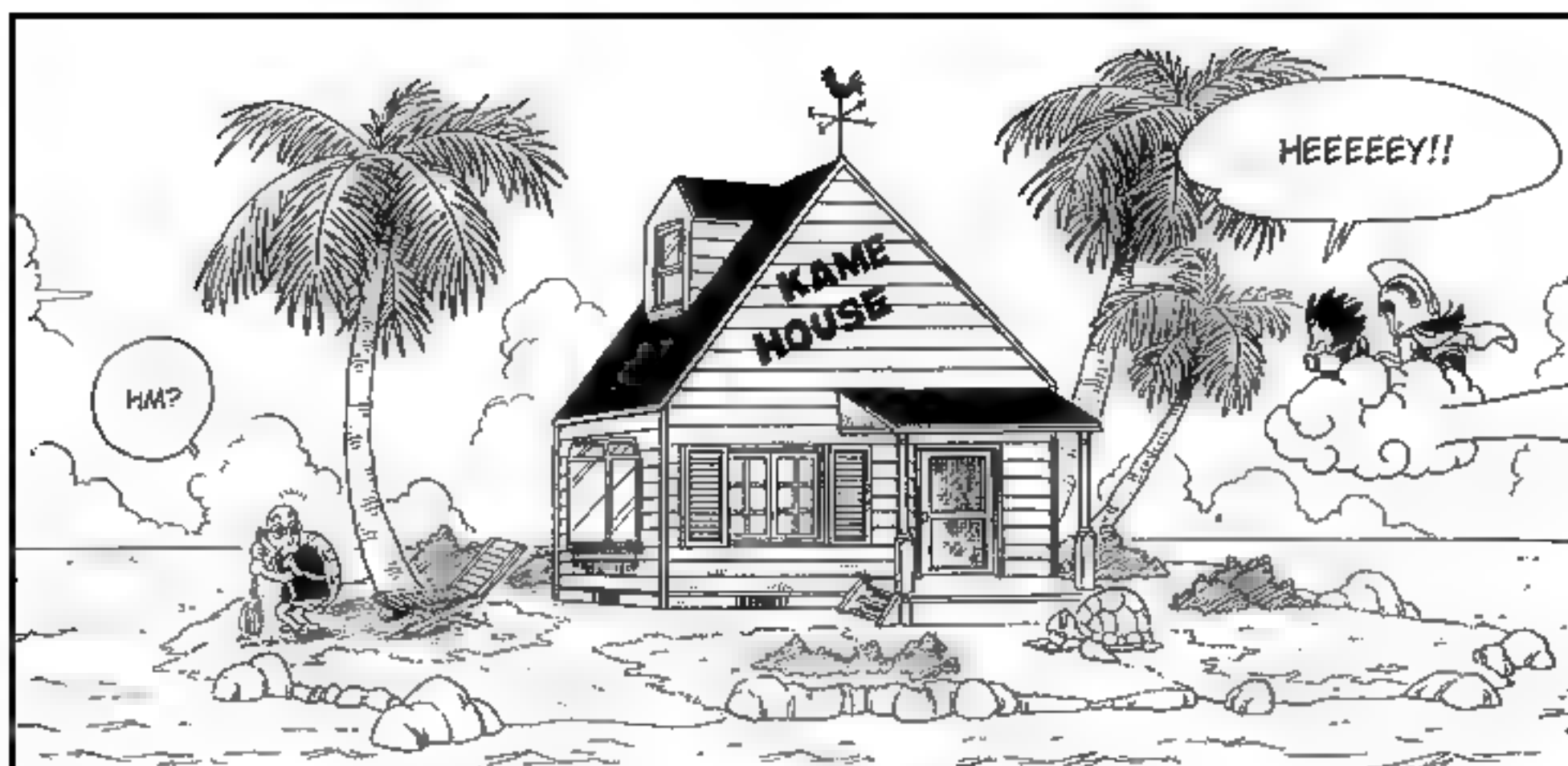
WHAT ARE YOU DOIIIIIIIING ?!?!
WAH!!

GIEEE-EEEHHHH-HHH!!!

GYAAAH !!!
OWWWW.
...
WHY ARE YOU ANGRY? I DIDN'T DO ANYTHING BAD.
YOU DID SOMETHING REALLY BAD !!!
BUT AT THAT MOMENT, SHE THOUGHT...NOW THAT I'VE BEEN KICKED IN THAT SPOT, I HAVE NO CHOICE BUT TO BECOME THIS BOY'S BRIDE...
I HOPE GOKUU WAS ABLE TO GET ALONG WITH MY DAUGH-TER...
DAMMIT, I'M JEAL-OUS...
YEAH, AS LONG AS HE DOESN'T PAT HER.

THIS OCEAN'S SO BIG, WE'LL NEVER BE ABLE TO FIND KAME-SENNIN! I'M GOING TO ASK SOMEONE!

OKAY, DEAR... FUFU...

Next, #12. Kamesennin's Bashousen

Editor rant

Seems like Toriyama didn't really think about it when he created Muten Roshi. I mean, kids read this manga too. And Muten Roshi can be so creepy that his appearance could put Dragon Ball in the seinen category.

And Jindujun/Kintoun is a bit strange too. Muten Roshi and Buruma can't ride it while Gokuu and Chichi can. Gokuu and Chichi both killed animals (like that Dinosaur) but are pure regarding sexually. Buruma probably never killed but she not sexually pure (Gokuu saw to that *gg*). And we don't have to talk about the perverted sennin.

So either killing animals, monsters isn't that big a deal for Kintoun or it just doesn't like "perverts". Given that she was with Muten Roshi for a long time, the latter could easily be true.

IN ORDER TO BORROW THE BASHOUSEN, WHICH IS SAID TO BE ABLE TO PUT OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN, GOKUU HAS JOURNEYED TO THE HOUSE OF KAMESENNIN (MUTEN ROUSHI)...

THE KINTOUN YOU GAVE ME IS DOING GREAT TOO!!

OF COURSE IT IS! THAT CLOUD IS AN AMAZING GIFT FROM GOD HIMSELF!

KAME HOUSE

T/L NOTE CHICHI CAN MEAN FATHER IN JAPANESE

T/L NOTE: CHICHI CAN ALSO BE SLANG FOR BOOBS

ぴく

HOHOOOOOOHHH!!!!

GUOOO-HHHHHH !!!
A- ARE YOU ALRIGHT ?!
AHHH ...
Y-YOU AREN'T MUTEN ROUSHI-SAMA!!

YOU IDIOT!!! EVEN I CAN'T DODGE SOME-THING LIKE THIS THAT QUICKLY!!!
THEN SHOW ME PROOF THAT YOU'RE MUTEN ROUSHI-SAMA!!!

LOOK AT THE NAME HER ON THIS DRIVER'S LICENSE!
OH MY!!

I JUST DID SOMETHING TERRIBLE!! P-PLEASE FORGIVE ME!!
UUU !!!

I TEND TO JUMP TO CONCLU-SIONS A LOT
I DON'T THINK I LIKE HER..

BY THE WAY ...
WHY DID YOU TWO COME HERE, ANYWAY?
AH! THAT'S RIGHT, I FORGOT!

HEY, GRAND-PA,
DO YOU HAVE A THING CALLED THE BASHOU-SEN?!

WHAT, THE BASHOU-SEN?!

ONE SWING BRINGS GALES, TWO SWINGS BRING RAINCLOUDS, THREE SWINGS BRING DOWNPOURS...TRULY AN AMAZING FAN!!

I DO POSSESS THE BASHOUSEN, BUT WHAT DO YOU INTEND TO DO WITH IT?
PLEASE LET US BORROW IT!!
WE WANT TO PUT OUT THE FIRES ON FRYPAN MOUNTAIN !!
WE'LL GIVE IT BACK AS SOON AS WE'RE DONE.

HMMMM... THE FIRES ON FRYPAN MOUNTAIN, HUH...
I HEARD ABOUT THEM... THAT'S TRUE, THE BASHOU-SEN COULD PUT THEM OUT...

.....
.....
I BEG YOU!!
PLEASE LET US BORROW IT!!
WHAT'S HE THINKING ABOUT?

OK!! I'LL LET YOU BORROW IT!!
YAY!! THANK YOU SO MUCH!!

HOWEVER,
THERE IS ONE CONDITION!!

HEY, BOY, COME HERE...
JUST COME HERE FOR A SECOND C'MON!
ME?
CONDITION. ?

WHAT?
I'LL LET YOU BORROW THE BASHOUSEN, SO. .

LISTEN!
THAT GIRL YOU BROUGHT HERE BEFORE, WITH THE BOINGY BOOBIES...
BURUMA?

I'D L-LIKE TO...TOUCH T-THAT GIRL'S BOOBIES...
YEAH, THAT'S THE ONE! I, UH, I'D JUST LIKE TO... Y'KNOW, JUST A LITTLE...

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! DON'T BE SUCH A PRUDE ' AT LEAST LET THIS OLD GUY HAVE A LITTLE GOING-AWAY PRESENT BEFORE HE GOES OFF TO THE NEXT WORLD !!
AHHH... YOU'RE TRULY PA-THETIC..

SSSSH, SSSSH!!
DON'T BE SO LOUD!! SHE'LL HEAR YOU!!
WH-WHAT WAS THAT, KAMESENNIN-SAMA?! THAT CONDITION ?!

?
T-THAT DOESN'T MATTER RIGHT NOW!!
GOING-AWAY PRESENT FOR THE NEXT WORLD?! BUT YOU DRINK IMMOR-TALITY MEDICINE, KAMESENNIN!

Y-YOU'RE SURPRISINGLY SHALLOW...
WHAT'S THE BIG DEAL? ALL YOU WANT TO DO IS TOUCH HER CHEST, RIGHT?

ALRIGHT!! WITH THAT MATTER SETTLED ...
LET ME GO GET THE BASHOUSEN FOR YOU!

KEEP THIS A SECRET FROM CHICHI, GOT IT? IF GYUUMAOU FINDS OUT, I'LL LOOK BAD!
OK!
TOHO-HO.

HE REALLY WANTS TO TOUCH SOME WEIRD THINGS.
W-WHAT WAS THAT ABOUT A CONDITION ..?
A-AH, DON'T WORRY ABOUT IT!

THAT'S STRANGE.. TURTLE, WHERE DID I PUT THE BASHOU-SEN?
DIDN'T YOU USE IT AS A TABLECLOTH THAT ONE NIGHT WE ATE HOT POT?
TA... TABLE-CLOTH ...

TH-THAT WAS THE BASHOU-SEN...? AW, DAMMIT!!
I SPILLED WONTON SOUP ON IT AND IT GOT ALL DIRTY SO I THREW IT OUT!!

AAA-
AAANNN!! NOW WE CAN'T PUT OUT THE FIRE!!
WE CAN'T GET THE DRAGONBALL EITHER..

EHHHH ?!
TH-THREW IT OUT ?!
WHAT AN AC-CURSED ..!!

AL-RIGHT !!
IF THAT'S HOW THINGS ARE, THEN I'LL JUST GO TO FRYPAN MOUNTAIN AND PUT THE FIRE OUT MYSELF!!

EHH ?!
Y-YOU CAN REALLY DO THAT, GRAMPS ?!
OF COURSE! NOTHING IS IMPOSSIBLE FOR MUTEN ROUSHI!!

BUT DON'T FORGET TO TELL THAT BURUMA GIRL ABOUT OUR LITTLE DEAL!
OKAY, OKAY!!

ALRIGHT!
LET'S GO!
KAME HOUSE

WHAT'D YOU CHANGE YOUR CLOTHES FOR?
FU FU FU... IN TIMES LIKE THESE YOU'VE GOT TO DRESS THE PART!

BUT YOU CAN'T RIDE ON KINTOUN, GRAMPS! WHAT'LL YOU DO?
HA HA HA! I'M KAME-SENNIN!

BABY GAMERA !!
COME TO ME !!

トン

KAMESENNIN, YOU RANG?

AH!
MUFUFU ..

I'D LIKE YOU TO GO TO FRYPAN MOUNTAIN. DO YOU KNOW WHERE THAT IS?
YUP!
TURTLE, I'M COUNTING ON YOU TO WATCH OVER THE HOUSE!
OKAY, BUT PLEASE BE-HAVE YOUR-SELF!

ALRIGHT! LET'S GO!!
しゅーっ
WE'LL GO ON AHEAD, THEN!
すっ
すすっ

ひゅん
ひゅん
ひゅん

ゴーッ
I WONDER IF HE CAN REALLY PUT THE FIRE OUT...
IF HE WAS MY GRANDPA'S MASTER, THEN HE'S GOT TO BE AMAZING!!
しゅーっ

FRYPAN MOUNTAIN...
GOKUU'S BACK!!

WH- WHAT?! HE DIDN'T HAVE THE BASHOU-SEN?!
NICE TO MEET YOU! MY NAME'S OOLONG!
BUT THEN KAMESENNIN SAID HE'D COME HERE AND PUT OUT THE FIRE HIMSELF!

ゴーッ
LOOK, HE'S HERE!

くるくるっ
ドン

OHHH, MUTEN ROUSHI-SAMA!! IT'S BEEN A WHILE!!
......

M... M...MY EYES ARE SPINNING
おえーっ
おえーっ
げげーっ
げーっ
......
W...WILL HE REALLY BE ALRIGHT ...?
WILL MUTEN ROUSHI TRULY BE ABLE TO PUT OUT THE FLAMES ON FRYPAN MOUNTAIN...?!

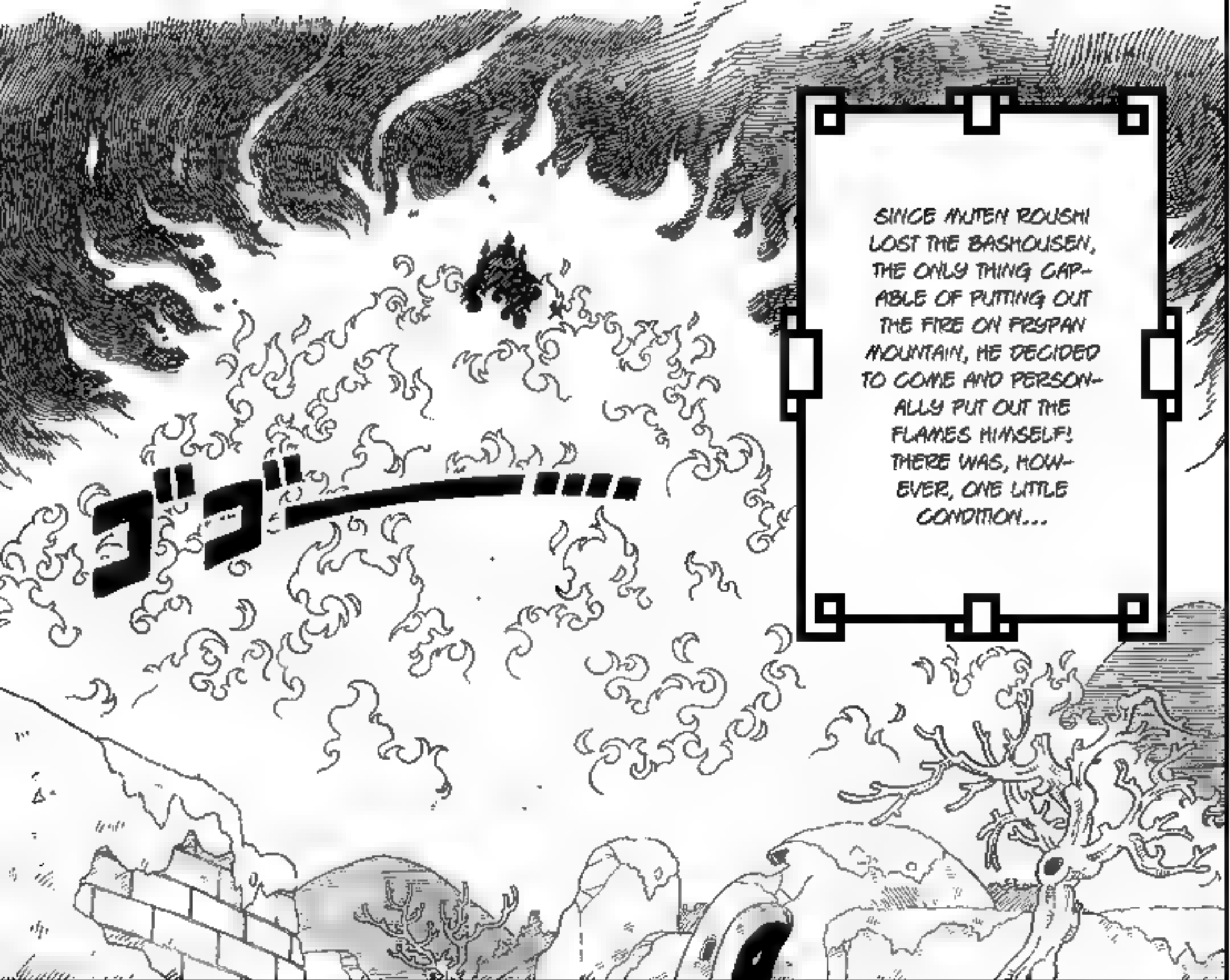
Editor rant

The first of the great one page pictures you can see in Dragon Ball and on of the few that shows Muten Roshi. Pages like that make me regret that I can't color. Well, I never tried it. It's probably something that anyone can do (just like scanlating). Your skill just grows with time and experience. unfortunately that's time I don't have.

But I hope some day someone will make nice colored pictures from the hq raws like people do with Naruto. If someone does or already has you can of course send them to me (askfeanor@web.de). Japflap includes fanart in their hq Naruto releases, and I'd do the same if I have some pictures worth sharing.

About the two-page-spread. Normally I try to merge them but there was no way to do it. The two halfes didn't fit together. So I did it this way, before I spend too much time on it trying to make it work somehow. I'm sorry.

#014, Kamesennin's Kamehameha!!

ゴゴーー....

SINCE MUTEN ROUSHI LOST THE BASHOUSEN, THE ONLY THING CAPABLE OF PUTTING OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN, HE DECIDED TO COME AND PERSONALLY PUT OUT THE FLAMES HIMSELF! THERE WAS, HOWEVER, ONE LITTLE CONDITION...

I SEE...SO THIS IS FRYPAN MOUNTAIN... THAT'S QUITE A FIRE!

CAN YOU REALLY PUT THAT OUT, GRAMPS?

HEY,

GYUU-MAOU!

Y-YES, MASTER !!

I HAVEN'T BEEN HEARING VERY GOOD THINGS ABOUT YOU ...
IN ORDER TO PROTECT YOUR TREASURE YOU'VE RESORTED TO KILLING A NUMBER OF PEOPLE...
Y-YES, MASTER!! IT IS EXACTLY AS YOU SAY...!!

I AM SO EMBARRASSED AT MYSELF!! I-I WAS POSSESSED BY GREED!!
IT DOESN'T MATTER ANYMORE!! ONCE THE FIRE IS PUT OUT I WILL THROW AWAY ALL MY TREASURES!!
WELL, YOU SHOULDN'T THROW THEM AWAY. THAT'D BE A WASTE.

W-WOW... GYUUMAOU'S APOLOGIZING ...
TO BE HONEST, IT'S PATHETIC THAT YOU CAN'T PUT OUT A MERE FIRE OF THAT SIZE BY YOURSELF ...

H-HEY!
HEY!
THE CONDITION ...
EH?
OH, YEAH.

C-COME OVER HERE FOR A SECOND! THE REST OF YOU STAY THERE!
?
WHAT IS IT?

コホン
コホン
GRAMPS OVER THERE WANTS TO ASK YOU SOME-THING!
EH? ME?

C-C'MON KID, JUST SAY IT...!
UMM... HE WANTS TO TOUCH YOUR CHEST.
EH ?!
?
?

I...I...IF YOU DON'T LET ME TOUCH YOUR BOOBIES,
I WON'T P-PUT OUT THE FIRE...

Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!! WHY DO I HAVE TO DO SOME-THING LIKE THAT?!
BUT IF THE FIRE ISN'T PUT OUT, YOU WON'T GET THE DRAGONBALL, RIGHT?

MUMUH!! MUMUMUM-UMUMU...
G-GOKUU... YOU AND YOUR BIG MOUTH...!!

MAYBE I'LL JUST GO HOME NOW...
WHAT'S THE BIG DEAL? JUST LET HIM TOUCH IT
SHUT THE HELL UP, YOU !!!
F-FINE !!
HOW-EVER ...
I STILL DON'T BE-L EVE THAT YOU CAN PUT THIS FIRE OUT, EVEN IF YOU ARE MUTEN ROUSHI!
SO I'LL LET YOU TOUCH THEM ONLY AFTER YOU DO IT!!
OKAY!! YOU'D BETTER!! NO LYING!! IT'S A PROMISE !!
whoever breaks the promise swallows 1000 needles!
HE IS SUCH A PERVERTED OLD MAN
AH, IT LOOKS LIKE THEY'RE DONE TALKING!
...?
TALKING ABOUT WHAT ..?

HEEEEY!!
HOW ABOUT I PUT OUT THAT FIRE, THEN?!
...
THIS IS EXCITING!!

OHHH, TH-THIS IS GREAT!! THANK YOU SO MUCH!
W-WE'RE COUNTING ON YOU!!
UMU!
CAN HE REALLY DO IT?

WELL, HERE I GO...

HOO

SEXY, AIN'T I?
YEAH, YEAH..

YOKKO-RASE... KU, KUKU!!
C'MON, PULL UP!

TO... TOTOTO ...!!
WATCH OUT!
THERE'S NO WAY

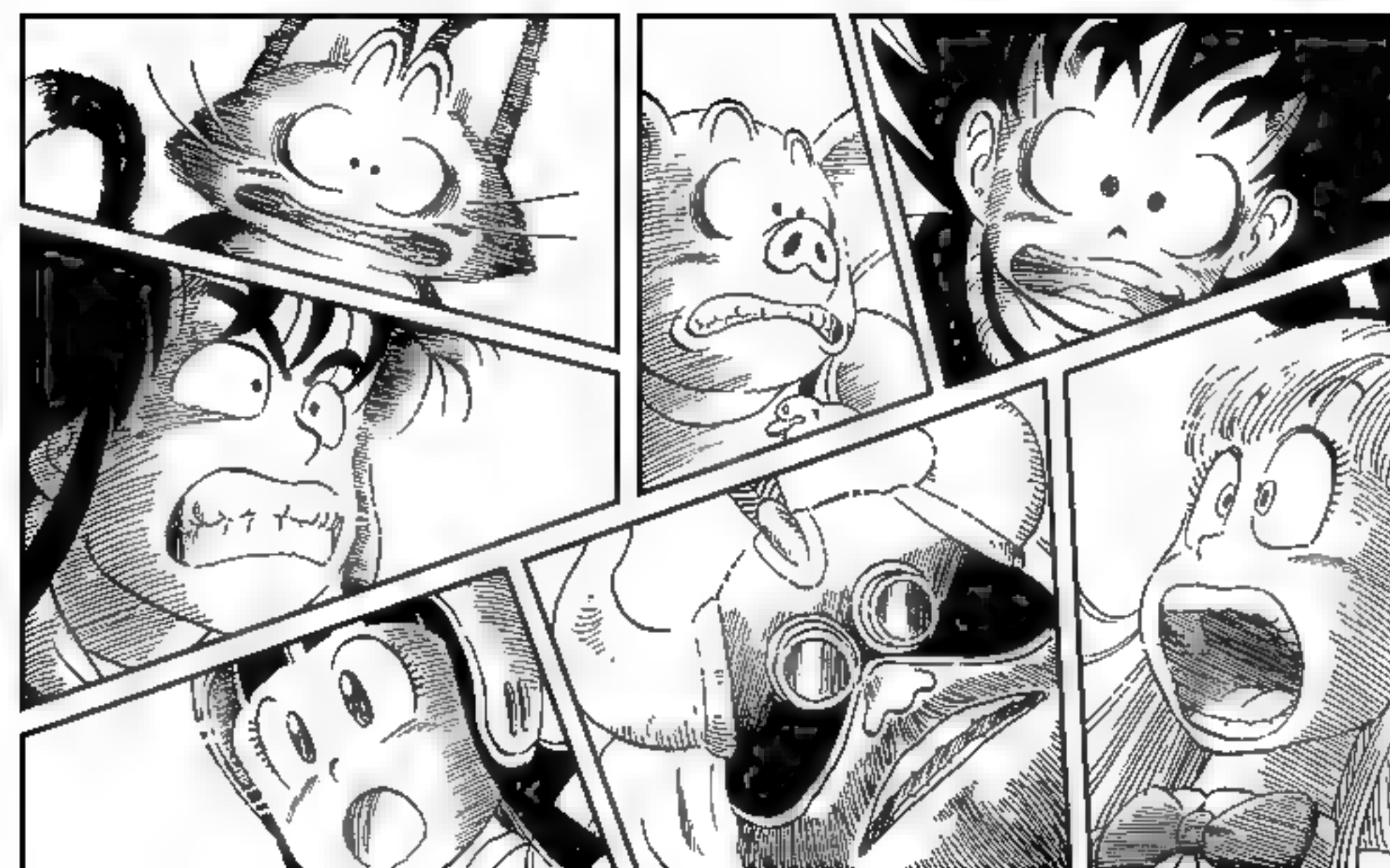
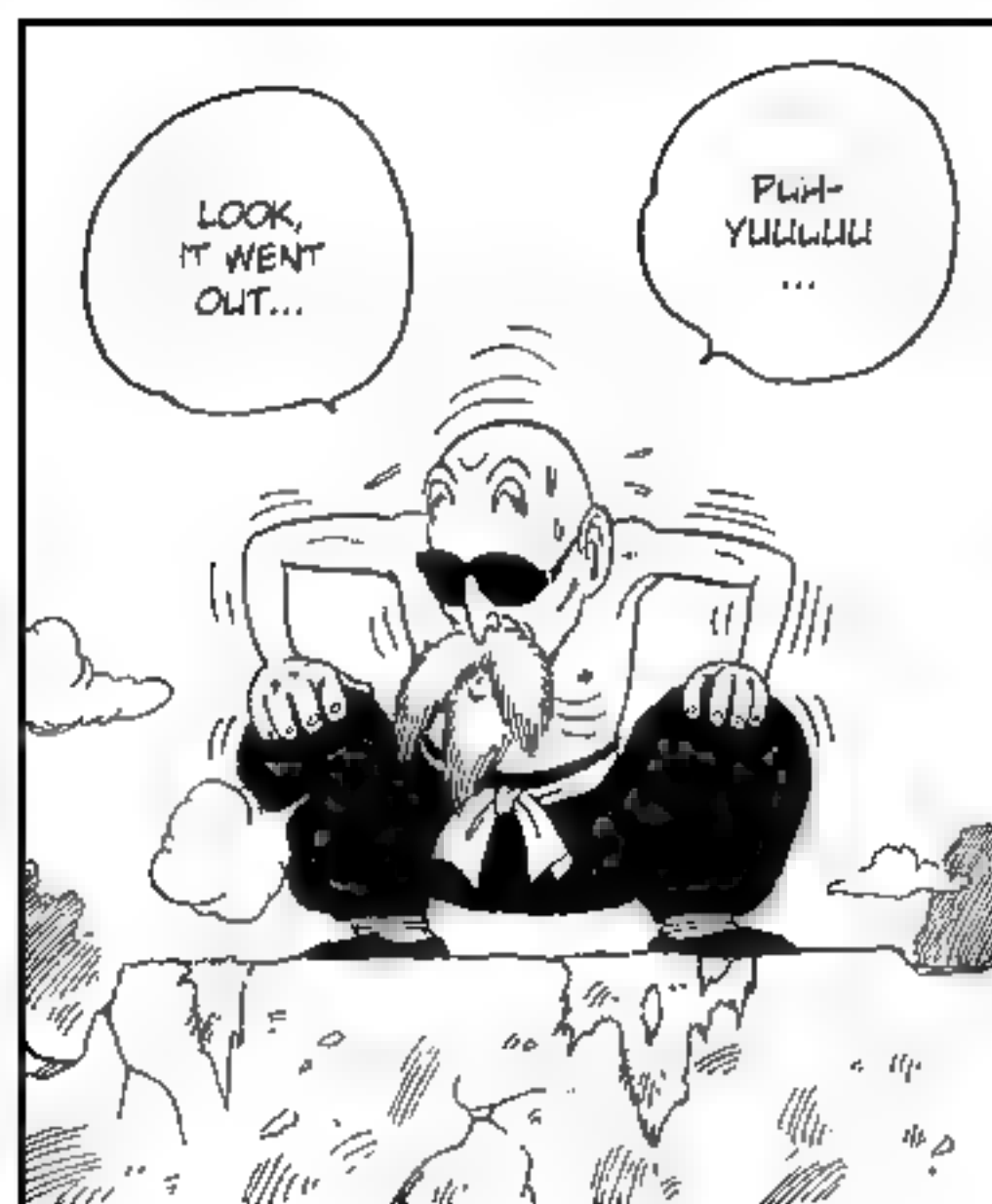
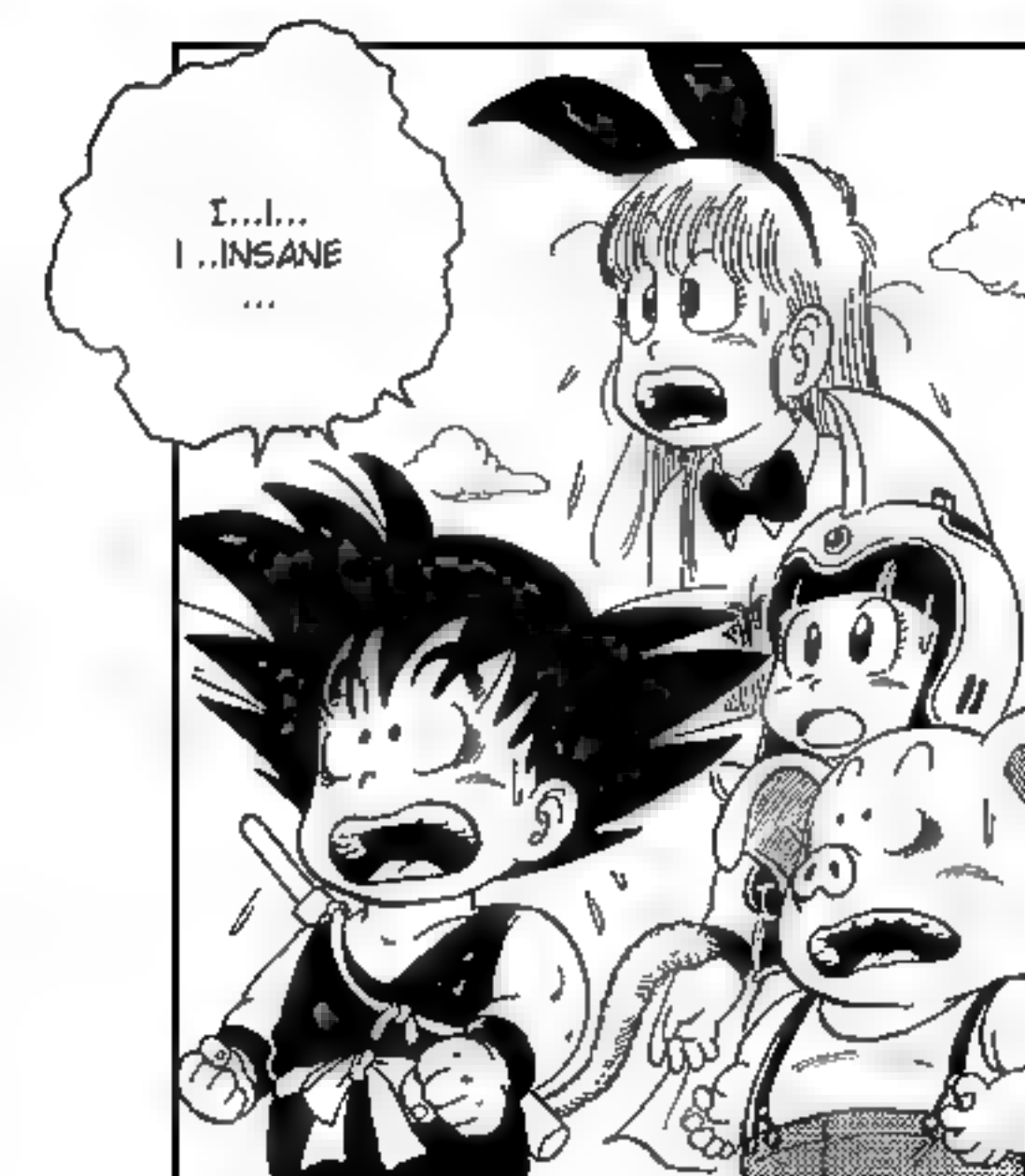
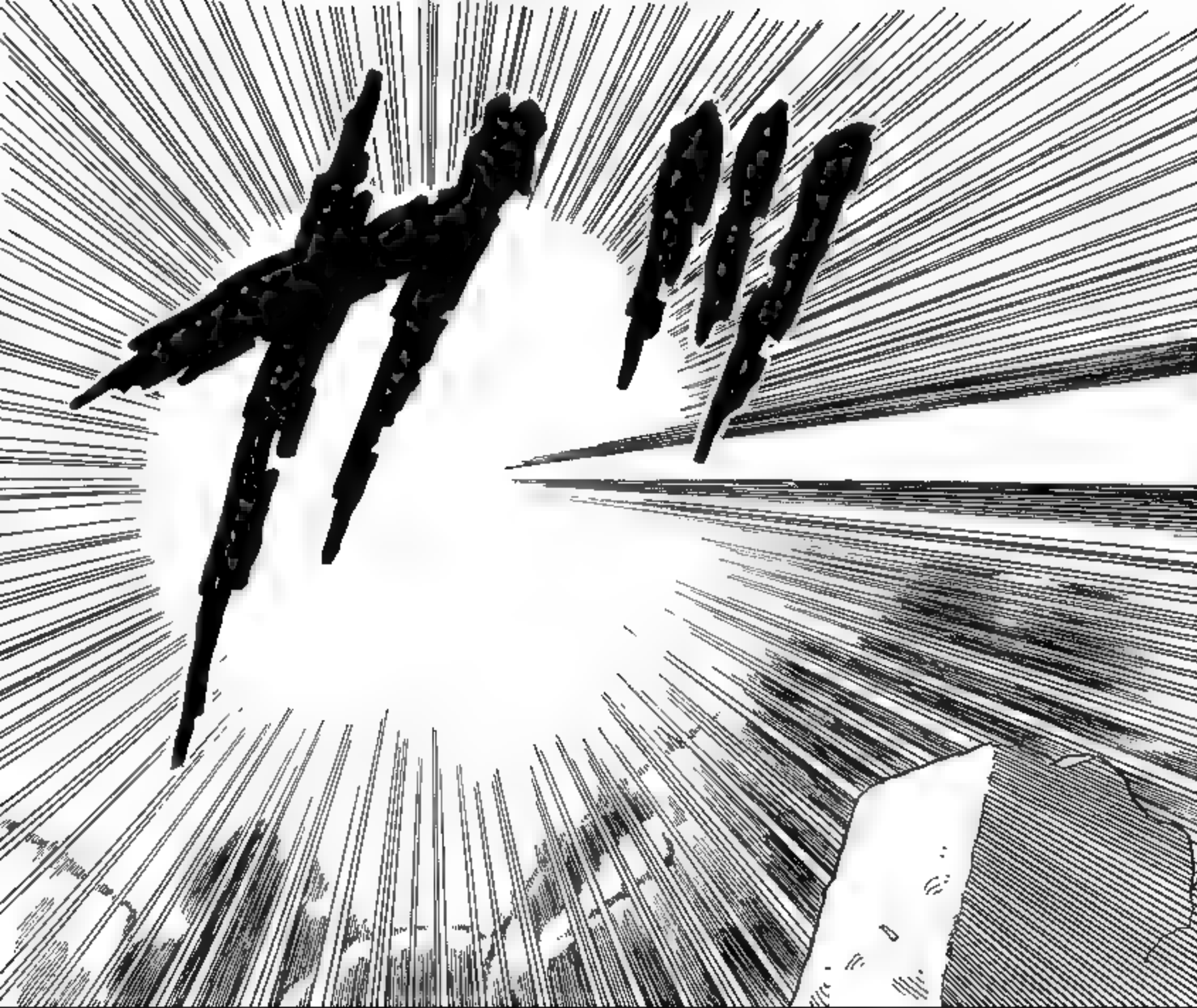
OKEY-DOKEY!
HERE GOES ...!

MMMMMM ..

HAH !!!!

ズゴゴゴゴ…!!

GEGEGE-GEGEH!!!!
HERE IT COMES!! MUTEN ROUSHI-SAMA'S "KAMEHAMEHA!!!"

W-WOW!!! YA-YAMUCHA-SAMA, WHAT IS THE "KAME-HAMEHA" ...?!
KA... "KAMEHA-MEHA"...!!
IT'S MUTEN ROUSHI'S FINEST TECHNIQUE, WHICH IS SAID TO CON-CENTRATE THE ENERGY IN ONE'S BODY AND THEN EXPEL IT ALL AT ONCE...!! T-TO THINK I'D BE ABLE TO SEE IT WITH MY NAKED EYES ...!!
KA... ME...

HA...
ME...
お゙お゙お゙お゙…
HA!!

PUH-YUUUUU ...
LOOK, IT WENT OUT...

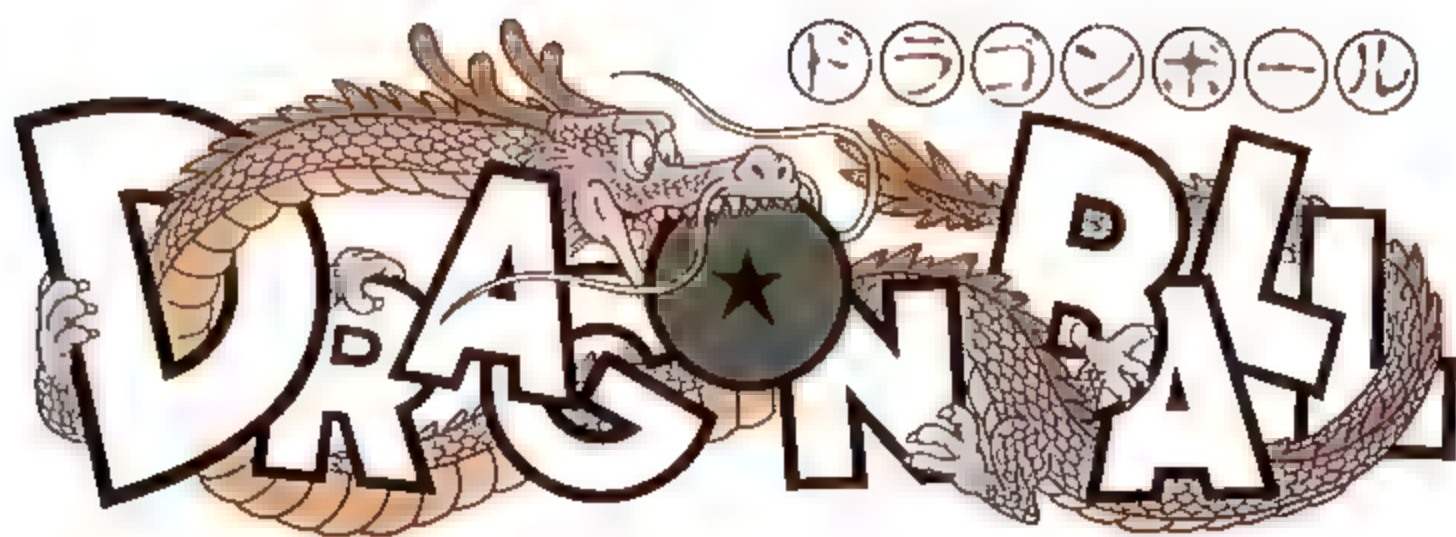
I...I... I...INSANE ...

U-UMMM.. ROUSHI-SAMA..
Y-YOU.. YOU PUT OUT THE FIRE, BUT...
WHAT?

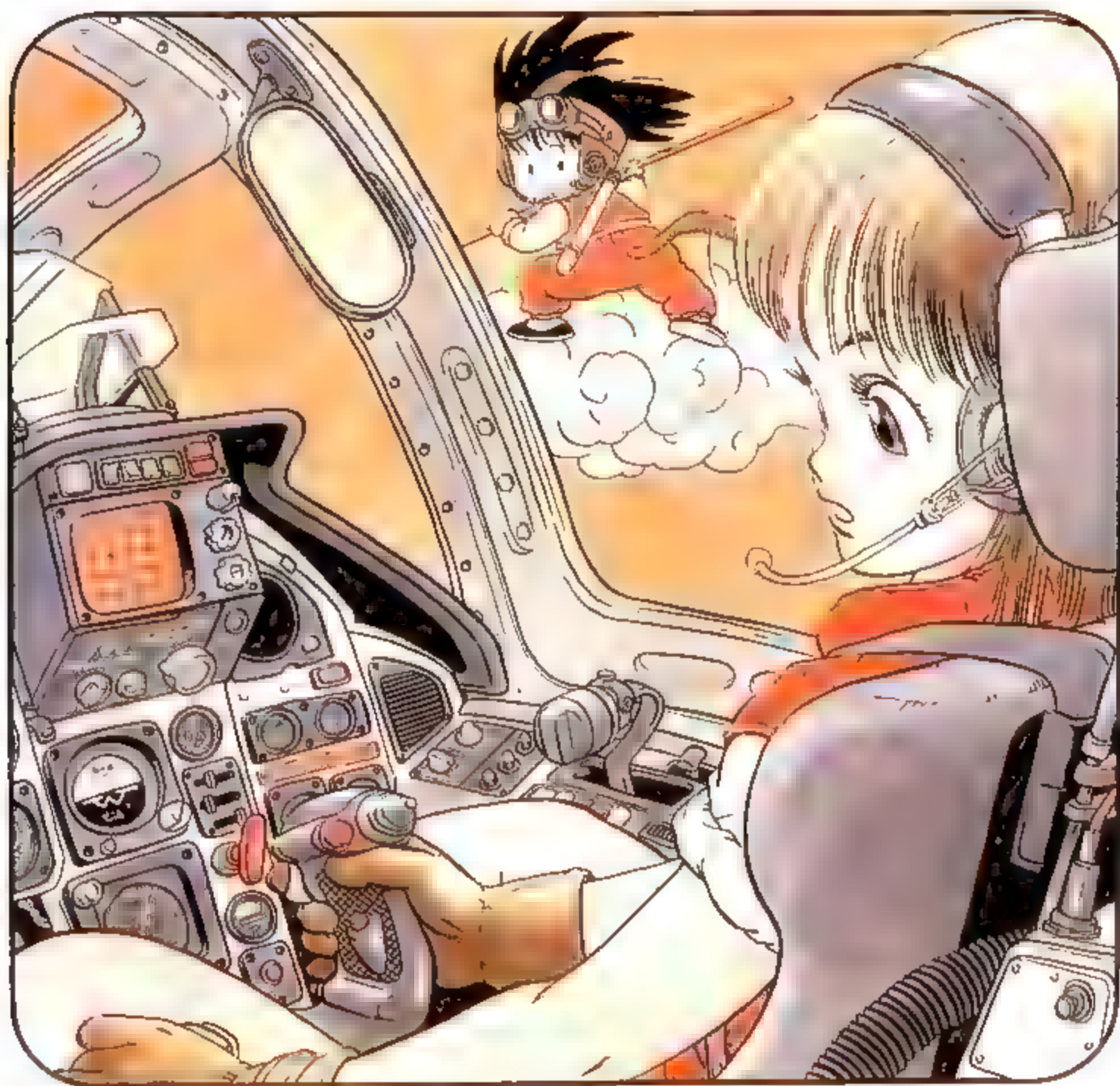
.....
T-THE MOUNTAIN.. AND MY CASTLE..
EH ?!
AHH!! IT'S ALL GONE!

THANKS TO KAMESENNIN'S INCREDIBLE POWER, THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN WAS PUT OUT! BUT WILL THEY BE ABLE TO RECOVER THE DRAGONBALL THAT WAS SUPPOSEDLY WITHIN THE CASTLE?!
LOOKS LIKE I GOT TOO EXCITED !!
TEHEH!
....

Editor rant

Molokidan and I both had the idea to include those pages in the chapters. Because that is where the actually should belong They are chapter title pages like the one you could see in chapter one and fourteen. Dont ask me why these two pages ended up in the chapters and the rest didn't.

What stopped me from including them in the chapters is the fact that chapter thirteen would've ended up without one, since there is no page for it. So I took out the text from the pages (the titles for the chapters) and treated them more as artwork.

Anyway this concludes the first Kanzenban of Dragon Ball I'll see you in volume two.

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON
BALL

DRAGON BALL
ドラゴンボール
BULMA

PUSUN
PUSUN....

DRAGON BALL
ドラゴンボール
樂

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGO
CAPSUL
CO.LTD
11

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL